



# **BOMAG**

**FAYAT GROUP**

## **Instructions de service Instructions d'entretien**

*Instructions de service d'origine*

### **BW 100 AD-5**



S/N 101 880 34 1015>

---

## **Rouleau tandem vibrant**

---



## Table des matières

<b>1</b>	<b>Introduction.....</b>	<b>11</b>
1.1	Préface.....	12
1.2	Plaques de type de la machine et du moteur.....	15
<b>2</b>	<b>Caractéristiques techniques.....</b>	<b>17</b>
2.1	Indications sur les bruits et la vibration.....	21
2.1.1	Niveaux sonores.....	21
2.1.2	Vibration.....	22
<b>3</b>	<b>Votre sécurité.....</b>	<b>23</b>
3.1	Conditions préalables fondamentales.....	24
3.1.1	Généralités.....	24
3.1.2	Description des signalisations utilisées :.....	25
3.1.3	Équipement de protection personnelle.....	27
3.1.4	Utilisation conforme à l'emploi prévu.....	28
3.1.5	Utilisation non conforme à l'emploi prévu.....	28
3.2	Définition des personnes responsables.....	30
3.2.1	Exploitant.....	30
3.2.2	Personne compétente/qualifiée.....	30
3.2.3	Conducteur / Opérateur.....	31
3.3	Fondements pour un service sûr.....	32
3.3.1	Dangers, risques résiduels.....	32
3.3.2	Vérifications de sécurité périodiques.....	32
3.3.3	Conversion et modification effectuées sur la machine.....	32
3.3.4	Détérioration, défaut et abus des équipements de sécurité.....	33
3.3.5	Structure de protection contre le renversement (ROPS).....	33
3.4	Manipulation des produits de service.....	35
3.4.1	Observations.....	35
3.4.2	Prescriptions de sécurité et environnementales sur la manipulation des carburants Diesel.....	36
3.4.3	Prescriptions de sécurité et environnementales sur la manipulation des huiles.....	38
3.4.4	Prescriptions de sécurité et environnementales sur la manipulation des huiles hydrauliques.....	40
3.4.5	Prescriptions de sécurité et environnementales sur la manipulation des liquides de refroidissement.....	42

3.4.6	Prescriptions de sécurité et environnementales sur la manipulation des acides pour batteries.....	44
<b>3.5</b>	<b>Chargement/Transport de la machine.....</b>	<b>46</b>
<b>3.6</b>	<b>Mise en service de la machine.....</b>	<b>48</b>
3.6.1	Avant la mise en service.....	48
3.6.2	Démarrage du moteur.....	49
3.6.3	Démarrage du moteur à l'aide de câbles d'aide au démarrage...	49
<b>3.7</b>	<b>Déplacement, service en mode de travail.....</b>	<b>51</b>
3.7.1	Personnes se tenant dans la zone de danger.....	51
3.7.2	Conduite de la machine.....	51
3.7.3	Déplacement en pentes.....	52
3.7.4	Inclinaison latérale.....	53
3.7.5	Travail avec vibration.....	54
3.7.6	Travail avec l'épandeur de gravier.....	54
3.7.7	Stationnement de la machine.....	55
<b>3.8</b>	<b>Remplissage du carburant.....</b>	<b>56</b>
<b>3.9</b>	<b>Régénération, système de retraitement des gaz d'échappement.....</b>	<b>57</b>
<b>3.10</b>	<b>Comportement en situations d'urgence.....</b>	<b>58</b>
3.10.1	Commande de l'interrupteur coup-de-poing, arrêt d'urgence....	58
3.10.2	Déconnexion des batteries.....	58
3.10.3	Remorquage de la machine.....	58
<b>3.11</b>	<b>Travaux d'entretien.....</b>	<b>60</b>
3.11.1	Observations.....	60
3.11.2	Travaux sur l'installation hydraulique.....	60
3.11.3	Travaux sur le moteur.....	61
3.11.4	Travaux sur les composants de l'installation électrique et la batterie.....	62
3.11.5	Travaux de nettoyage.....	62
3.11.6	Après les travaux d'entretien.....	63
<b>3.12</b>	<b>Réparations.....</b>	<b>64</b>
<b>3.13</b>	<b>Plaques signalétiques.....</b>	<b>65</b>
<b>4</b>	<b>Eléments d'indication et de commande.....</b>	<b>75</b>
<b>4.1</b>	<b>Poste de conduite.....</b>	<b>76</b>
4.1.1	Vue d'ensemble.....	76

4.1.2	Combiné.....	78
4.1.3	Affichage ECONOMIZER.....	82
4.1.4	Interrupteur rotatif, clignotants.....	82
4.1.5	Interrupteur rotatif, projecteurs de travail.....	83
4.1.6	Interrupteur rotatif, éclairage.....	83
4.1.7	Interrupteur rotatif, feux de détresse.....	83
4.1.8	Interrupteur rotatif, gyrophare.....	84
4.1.9	Interrupteur rotatif, affectation des touches dans le levier de commande de la marche.....	84
4.1.10	Interrupteur rotatif, présélection du bandage.....	85
4.1.11	Interrupteur rotatif, présélection de la vibration.....	85
4.1.12	Interrupteur rotatif, vitesse de rotation du moteur.....	86
4.1.13	Touche rotative, régénération.....	86
4.1.14	Interrupteur d'arrêt d'urgence.....	87
4.1.15	Interrupteur rotatif, chauffage du siège.....	87
4.1.16	Interrupteur rotatif, installation de pulvérisation d'eau.....	88
4.1.17	Interrupteur de démarrage.....	88
4.1.18	Prise de courant 12 Volt DIN.....	89
4.1.19	Levier de commande de marche, droit.....	89
4.1.20	Levier de commande de marche, gauche.....	90
4.1.21	Affectation des touches, levier de commande de la marche.....	90
<b>4.2</b>	<b>Machine extérieure.....</b>	<b>93</b>
4.2.1	Indicateur du niveau d'eau.....	93
4.2.2	Levier de réglage de la quantité de gravier.....	93
<b>4.3</b>	<b>Compartment du moteur.....</b>	<b>94</b>
4.3.1	Coupe-batterie.....	94
4.3.2	Indicateur d'entretien du filtre à air.....	95
4.3.3	Indicateur d'entretien du filtre d'huile hydraulique.....	95
<b>5</b>	<b>Vérifications avant la mise en service.....</b>	<b>97</b>
<b>5.1</b>	<b>Consignes de sécurité.....</b>	<b>98</b>
<b>5.2</b>	<b>Vérifications visuelles et de fonctionnement.....</b>	<b>100</b>
<b>5.3</b>	<b>Vérification du niveau d'huile moteur.....</b>	<b>101</b>
<b>5.4</b>	<b>Vérification de la réserve en carburant, remplissage du réservoir.....</b>	<b>103</b>
5.4.1	Vérification de la réserve en carburant.....	103

5.4.2	Remplissage du carburant.....	103
<b>5.5</b>	<b>Vérification du niveau de l'huile hydraulique.....</b>	<b>105</b>
<b>5.6</b>	<b>Vérification du filtre d'huile hydraulique.....</b>	<b>106</b>
<b>5.7</b>	<b>Vérification du niveau du liquide de refroidissement.....</b>	<b>107</b>
<b>5.8</b>	<b>Vérification du filtre à air.....</b>	<b>108</b>
<b>5.9</b>	<b>Vérification de la réserve en eau, remplissage.....</b>	<b>109</b>
<b>5.10</b>	<b>Vérification, nettoyage des racleurs.....</b>	<b>111</b>
<b>6</b>	<b>Utilisation.....</b>	<b>113</b>
<b>6.1</b>	<b>Aménagement du poste de travail.....</b>	<b>114</b>
6.1.1	Réglage du siège du conducteur.....	114
6.1.2	Réglage latéral du siège du conducteur.....	114
<b>6.2</b>	<b>Antidémarrage électronique.....</b>	<b>115</b>
<b>6.3</b>	<b>Démarrage du moteur.....</b>	<b>116</b>
<b>6.4</b>	<b>Conduite.....</b>	<b>119</b>
6.4.1	Observations et consignes de sécurité.....	119
6.4.2	Conduite de la machine.....	120
6.4.3	Arrêt de la machine, serrage du frein de parking.....	120
6.4.4	Contacteur de siège.....	121
<b>6.5</b>	<b>Travail avec vibration.....</b>	<b>122</b>
6.5.1	Observations et consignes de sécurité.....	122
6.5.2	Préparatifs pour le travail avec vibration.....	123
6.5.3	Vibration manuelle.....	124
6.5.4	Vibration automatique.....	125
6.5.5	Arrêt du travail avec vibration.....	125
6.5.6	ECONOMIZER.....	126
<b>6.6</b>	<b>Installation de pulvérisation d'eau.....</b>	<b>128</b>
<b>6.7</b>	<b>Régénération du système de recyclage des gaz d'échappement.....</b>	<b>129</b>
6.7.1	Observations et consignes de sécurité.....	129
6.7.2	Inhibition de la régénération.....	131
6.7.3	Régénération à l'arrêt.....	132
<b>6.8</b>	<b>Marche en crabe.....</b>	<b>134</b>
6.8.1	Commande de la marche en crabe au levier de commande de la marche.....	135
6.8.2	Réglage manuel de la marche en crabe.....	135

<b>6.9 Stationnement sûr de la machine.....</b>	<b>137</b>
<b>6.10 Dispositif de chanfreinage.....</b>	<b>139</b>
6.10.1 Montage de l'outil.....	139
6.10.2 Elévation/Abaissement du dispositif de chanfreinage.....	139
<b>6.11 Epandeur de gravier.....</b>	<b>141</b>
6.11.1 Pose/Dépose de l'épandeur de gravier.....	141
6.11.2 Remplissage de l'épandeur de gravier.....	144
6.11.3 Vidange de l'épandeur.....	144
6.11.4 Service avec épandeur de gravier.....	146
<b>6.12 Comportement en situations d'urgence.....</b>	<b>150</b>
6.12.1 Commande de l'interrupteur coup-de-poing, arrêt d'urgence..	150
6.12.2 Déconnexion des batteries.....	150
6.12.3 Remorquage de la machine.....	150
<b>7 Chargement/Transport de la machine.....</b>	<b>157</b>
<b>7.1 Opérations préliminaires pour le transport.....</b>	<b>158</b>
<b>7.2 Chargement de la machine.....</b>	<b>159</b>
7.2.1 Basculement de l'arceau de protection rabattable.....	160
7.2.2 Basculement de l'arceau de protection ROPS avec auvent.....	161
<b>7.3 Arrimage de la machine sur le véhicule de transport.....</b>	<b>164</b>
<b>7.4 Chargement par grue.....</b>	<b>165</b>
<b>7.5 Après le transport.....</b>	<b>167</b>
7.5.1 Redressement de l'arceau de protection ROPS rabattable.....	168
7.5.2 Redressement de l'arceau de protection ROPS avec auvent...	169
<b>8 Entretien.....</b>	<b>173</b>
<b>8.1 Observations et consignes de sécurité.....</b>	<b>174</b>
<b>8.2 Ingrédients et carburants.....</b>	<b>176</b>
8.2.1 Huile moteur.....	176
8.2.2 Carburant.....	177
8.2.3 Liquide de refroidissement.....	179
8.2.4 Huile hydraulique.....	181
<b>8.3 Tableau des lubrifiants et carburants.....</b>	<b>183</b>
<b>8.4 Prescriptions de rodage.....</b>	<b>185</b>
8.4.1 Généralités.....	185
8.4.2 Entretien après 50 heures de service.....	185
8.4.3 Entretien après 250 heures de service.....	185

<b>8.5 Tableau d'entretien.....</b>	<b>186</b>
<b>8.6 Toutes les 50 heures de service.....</b>	<b>188</b>
8.6.1 Vérification des conduites de carburant et des brides de serrage.....	188
8.6.2 Vérification, nettoyage du séparateur d'eau.....	189
8.6.3 Lubrification de l'épandeur de gravier.....	190
<b>8.7 Toutes les 250 heures de service.....</b>	<b>191</b>
8.7.1 Vérification, tension de la courroie.....	191
8.7.2 Vérification des conduites d'admission d'air.....	192
8.7.3 Vérification des conduites du radiateur et des brides de serrage.....	192
8.7.4 Nettoyage du module de refroidissement.....	193
8.7.5 Entretien de la batterie.....	195
8.7.6 Vérification du frein de parking.....	195
8.7.7 Vérifier des bâches.....	196
<b>8.8 Toutes les 500 heures de service.....</b>	<b>197</b>
8.8.1 Vidange de l'huile moteur et échange de la cartouche de filtre à huile.....	197
8.8.2 Echange du filtre à carburant, purge de l'installation d'alimentation en carburant.....	199
8.8.3 Echange de la courroie.....	202
8.8.4 Contrôle de la teneur en liquide antigel et vérification de l'état du liquide de refroidissement.....	203
8.8.5 Vérification des flexibles hydrauliques.....	204
<b>8.9 Toutes les 1000 heures de service.....</b>	<b>206</b>
8.9.1 Contrôle, réglage du jeu des soupapes.....	206
8.9.2 Vérification des conduites au moteur.....	206
8.9.3 Vérification de la tubulure d'échappement.....	206
8.9.4 Vérification des fixations du moteur.....	207
8.9.5 Vérification de la structure de protection au retournement (ROPS).....	207
8.9.6 Vérification du mécanisme du levier de commande de la marche.....	208
8.9.7 Echange du filtre d'huile hydraulique.....	208
<b>8.10 Toutes les 2000 heures de service.....</b>	<b>212</b>
8.10.1 Vidange de l'huile hydraulique.....	212



8.10.2	Vidange du liquide de refroidissement.....	215
8.10.3	Echange de l'élément du séparateur d'huile.....	218
8.10.4	Vérification du radiateur du système de recyclage des gaz d'échappement.....	218
8.10.5	Echange des conduites.....	219
<b>8.11</b>	<b>Toutes les 3000 heures de service.....</b>	<b>220</b>
8.11.1	Vérification du turbocompresseur.....	220
8.11.2	Nettoyage du filtre à particules.....	220
8.11.3	Vérification du système de recyclage des gaz d'échappe- ment.....	220
<b>8.12</b>	<b>Selon besoin.....</b>	<b>221</b>
8.12.1	Entretien du filtre à air.....	221
8.12.2	Vérification de l'installation de pulvérisation d'eau.....	225
8.12.3	Nettoyage de l'installation de pulvérisation d'eau.....	227
8.12.4	Mesures à prendre en cas de risque de gel.....	229
8.12.5	Vidange de la boue du réservoir à carburant.....	230
8.12.6	Mesures à prendre lors d'une mise hors service prolongée de la machine.....	231
<b>9</b>	<b>Aide à la recherche de pannes.....</b>	<b>235</b>
<b>9.1</b>	<b>Observations.....</b>	<b>236</b>
<b>9.2</b>	<b>Démarrage du moteur à l'aide de câbles d'aide au démar- rage.....</b>	<b>237</b>
<b>9.3</b>	<b>Affectation des fusibles.....</b>	<b>239</b>
9.3.1	Consignes de sécurité.....	239
9.3.2	Fusibles, compartiment du moteur.....	239
9.3.3	Centrale électrique.....	240
<b>9.4</b>	<b>Affichage des codes de défaut.....</b>	<b>242</b>
<b>9.5</b>	<b>Perturbations du moteur.....</b>	<b>243</b>
<b>9.6</b>	<b>Perturbations du système ECONOMIZER.....</b>	<b>246</b>
<b>10</b>	<b>Evacuation.....</b>	<b>249</b>
<b>10.1</b>	<b>Mise hors service définitive de la machine.....</b>	<b>250</b>





### 1.1 Préface

**La société BOMAG est une entreprise spécialisée dans la construction d'engins destinés au terrassement, au compactage d'asphalte et des déchets, à la stabilisation et au recyclage ainsi que de fraiseuses à froid et de finisseurs.**

**La longue expérience de BOMAG ainsi que des méthodes de production et de contrôle les plus modernes (p. ex. tests de longévité de toutes les pièces majeures) avec une grande exigence à la qualité garantissent la haute fiabilité de votre machine.**

Les présentes instructions de service et d'entretien font partie de la machine.

Elles contiennent toutes les informations nécessaires pour utiliser votre machine en toute sécurité conformément à l'emploi prévu.

De plus elle contient également les informations requises pour l'utilisation et les travaux d'entretien et de maintenance.

Lisez les instructions de service et d'entretien avec attention avant de mettre votre machine en service.

Observez impérativement les consignes de sécurité et respectez toutes instructions pour garantir un service en toute sécurité.

Lisez tout d'abord les chapitres correspondants, si vous n'êtes pas familiarisé avec les éléments de commande et d'indication de la machine ➤ *Chapitre 4 »Eléments d'indication et de commande« à la page 75.*

La description des différentes étapes d'utilisation avec les consignes de sécurité correspondantes sont indiquées dans le chapitre "Utilisation" ➤ *Chapitre 6 »Utilisation« à la page 113.*

Effectuer toutes les vérifications visuelles et de fonctionnement prescrites avant chaque mise en service de la machine.

Veillez à ce que les mesures pour le service, l'entretien et la maintenance prescrites soient observées à la lettre afin d'assurer la sécurité de fonctionnement de votre machine.

La description des travaux d'entretien à effectuer, les intervalles d'entretien à respecter ainsi que les données sur les consommables sont indiquées dans le chapitre "Entretien" ➤ *Chapitre 8 »Entretien« à la page 173.*

Ne pas effectuer l'entretien ou les réparations soi-même afin d'éviter les dommages matériels et corporels ou les dégâts causés à l'environnement.

La réparation et l'entretien de la machine sont exclusivement réservés au personnel qualifié et formé en la matière.

Contactez notre service après-vente pour les travaux d'entretien et de réparation nécessaires.

Les erreurs d'utilisation, un entretien insuffisant ou une utilisation de consommables non homologués conduisent à la perte des droits de garantie.

Pour votre sécurité personnelle, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine BOMAG.

BOMAG propose également des kits d'entretien afin de faciliter les travaux au personnel d'entretien.

Nous nous gardons le droit de modifier nos produits sans avis préalable.

Ces instructions sont également disponibles dans d'autres langues.

En outre, le catalogue des pièces de rechange est également disponible sous référence du numéro de série de votre machine.

Les responsabilités et garanties de BOMAG GmbH stipulées dans les conditions de vente et de livraison ne sont pas élargies par les remarques indiquées dans ce manuel.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec votre machine BOMAG.

1.2 Plaques de type de la machine et du moteur

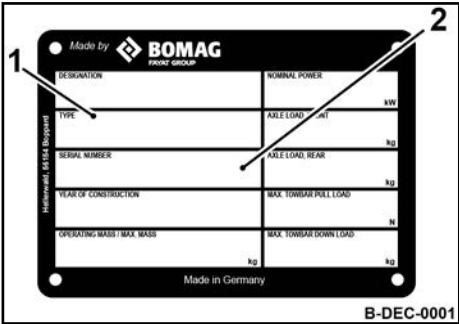


fig. 1: Plaque de type de la machine (exemple)

Remplir s.v.pl. :	
Type de machine (1) :	
Numéro de série (2) :	

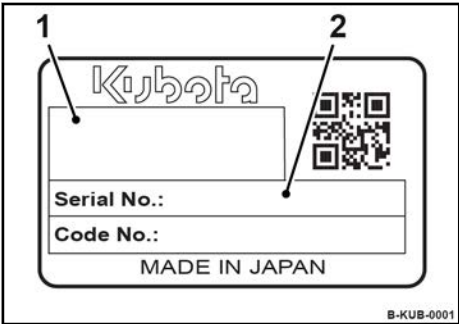


fig. 2: Plaque de type du moteur (exemple)

Remplir s.v.pl. :	
Type du moteur (1) :	
Numéro du moteur 2 :	







### Dimensions

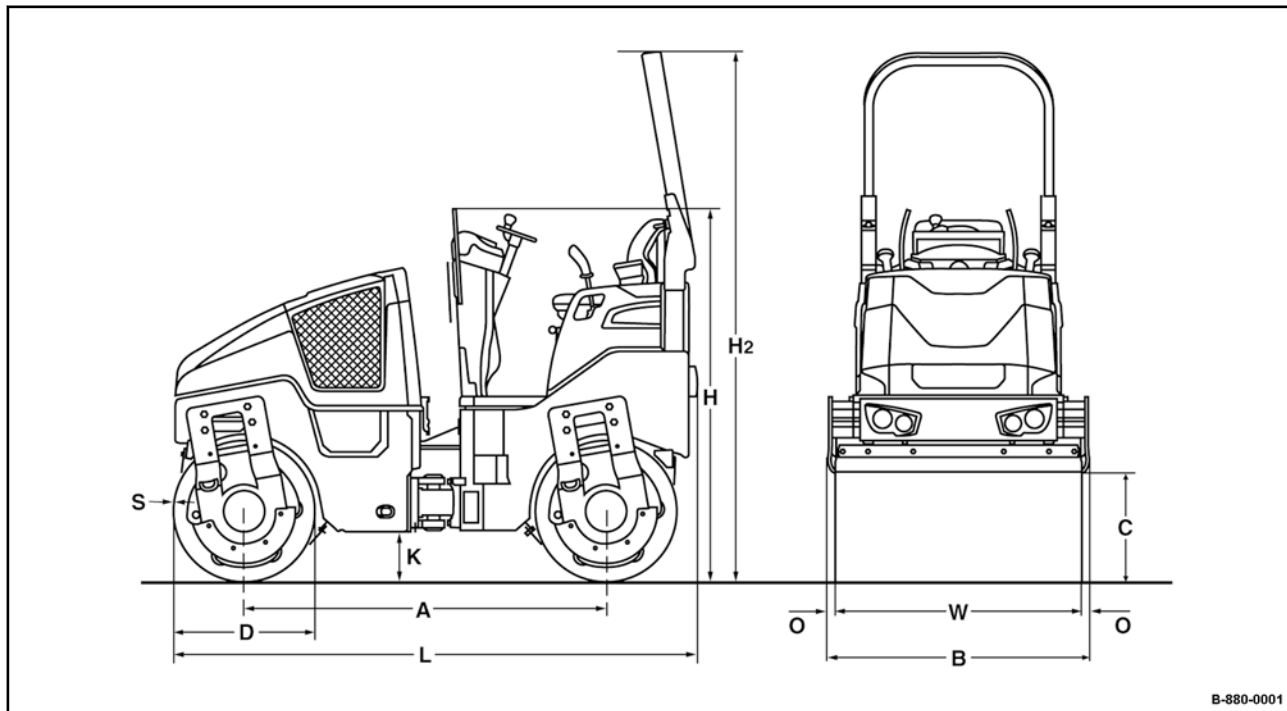


fig. 3

A	B	C	D	H	H <sub>2</sub>
1752	1072	523	700	1808	2568
69)	42)	20.6)	27.6)	71)	101)

Dimensions en mm  
(Dimensions en inch)

K	L	O	S	W
254	2529	36	13	1000
10.0)	100)	1.4)	0.5)	39)

Dimensions en mm  
(Dimensions en inch)

## Caractéristiques techniques

Longueur avec épandeur de gravier ( <i>Équipement en option</i> )	3315 131)	mm (in)
Hauteur avec auvent et gyrophare ( <i>Équipement en option</i> )	2890 114)	mm (in)

Poids		
Poids opérationnel maxi.	3300 (7275)	kg (lbs)
Poids opérationnel avec ROPS (CECE)	2500 (5512)	kg (lbs)
Charge linéaire statique pondérée (CECE)	12,5 (70)	kg/cm (pli)

Performances		
Vitesse de déplacement	0 - 10 (0 - 6.2)	km/h (mph)
Vitesse de travail avec vibration	0 - 10 (0 - 6.2)	km/h (mph)
Tenue en pente maxi. sans/avec vibration (en fonction du sol)	40/30	%

Entraînement		
Constructeur du moteur	Kubota	
Type	D1803	
Refroidissement	Eau	
Nombre de cylindres	3	
Puissance SAE J 1995	25,0 (33.5)	kW (ch)
Vitesse de rotation	2400	tr/min

## Caractéristiques techniques

Entraînement		
Blocage du régime (1)	2300	tr/min
Blocage du régime (2)	2530	tr/min

Installation électrique		
Tension	12	V

Freins		
Frein de service	hydrostatique	
Frein de parking	Hydromécanique	

Direction		
Mode	Articulation oscillante	
Commande	hydrostatique	
Angle de braquage	+/- 32	°
Angle d'oscillation	+/- 10	°
Rayon de braquage intérieur	2550 100)	mm (in)
Marche en crabe, décalage latéral du bandage vers la gauche/droite	50 2.0)	mm (in)

Système d'excitateur		
Bandages vibrants	avant + arrière	
Fréquence (1/2)	63/67 (3780/4020)	Hz (vpm)

## Caractéristiques techniques – Indications sur les bruits et la vibration

Système d'excitateur		
Amplitude	0,5	mm
	0.02)	(in)
Force centrifuge (1/2)	30/34	kN
	(6744/7644)	(lbf)

Quantités de remplissage		
Carburant (Diesel)	35	l
	9.2)	(gal us)
Eau	205	l
	54)	(gal us)

### 2.1 Indications sur les bruits et la vibration

Les données suivantes sur le bruit et la vibration ont été déterminées conformément aux directives suivantes déterminées avec les engins aux conditions de service typiques sous respect des normes harmonisées :

- Directives CEE Machines dans la version 2006/42/CEE
- Directive sur les bruits 2000/14/CEE, directive de protection contre les bruits 2003/10/CEE
- Directive de protection contre les vibrations 2002/44/CEE

Ces valeurs peuvent varier en fonction des conditions d'utilisation et de mise en œuvre.

#### 2.1.1 Niveaux sonores

**Niveau de pression  
acoustique au poste de  
conduite**

$L_{pA} = 84$  dB(A), déterminé selon ISO 11201 et  
EN 500



**AVERTISSEMENT !**

**Perte de l'ouïe par le bruit !**

- Porter un équipement de protection acoustique personnelle.

**Niveau de puissance acoustique garanti**

$L_{WA} = 106 \text{ dB(A)}$ , déterminé selon ISO 3744 et EN 500

**2.1.2 Vibration**

**Vibration du corps complet (siège du conducteur)**

La valeur effective pondérée de l'accélération déterminée selon ISO 7096 est de  $\leq 0,5 \text{ m/sec}^2$ .

**Valeurs de vibrations aux mains/bras**

La valeur effective pondérée de l'accélération déterminée selon EN 500/ISO 5349 est de  $\leq 2,5 \text{ m/sec}^2$ .



## **3.1 Conditions préalables fondamentales**

### **3.1.1 Généralités**

Cette machine BOMAG a été construite selon les dernières connaissances et règles de la technique.

Néanmoins, elle comporte des dangers pour le personnel et les biens si :

- Elle est mise en service dans des champs d'application non conformes à l'emploi prévu.
- Elle est mise en service par un personnel non instruit,
- Elle est modifiée de manière non conforme,
- Les réglementations de sécurité ne sont pas respectées.

Par conséquent, chaque personne chargée de l'utilisation, de l'entretien et de la réparation de la machine doit connaître et respecter ces réglementations. Si besoin, l'exploitant doit confirmer par signature.

Les consignes suivantes sont également à observer :

- Règlements pour la prévention des accidents du travail
- Règles de sécurité technique et routière générales
- Consignes de sécurité à appliquer dans le pays respectif.

L'utilisateur a l'obligation de prendre connaissance et d'appliquer ces consignes. Ceci est également valable pour les prescriptions locales et les prescriptions pour manipulations diverses. Si les recommandations mentionnées dans le présent manuel divergent de celles en vigueur, appliquer les consignes de sécurité en vigueur dans votre pays.



### 3.1.2 Description des signalisations utilisées :



#### **DANGER !**

##### **Danger de mort en cas de non-respect des consignes !**

Les textes caractérisés de cette manière signalent une situation extrêmement dangereuse qui conduit à la mort ou à de graves blessures si les avertissements ne sont pas observés.



#### **AVERTISSEMENT !**

##### **Danger de mort ou risques de graves blessures en cas de non-respect !**

Les textes caractérisés de cette manière signalent une situation dangereuse qui conduit à la mort ou à de graves blessures si les avertissements ne sont pas observés.



#### **PRUDENCE !**

##### **Risque de blessures en cas de non-respect des consignes !**

Les textes caractérisés de cette manière signalent une situation dangereuse qui conduit à des blessures légères si les avertissements ne sont pas observés.



### REMARQUE !

#### **Dommages matériels en cas de non-respect des consignes !**

Les textes caractérisés de cette manière signalent un endommagement possible de la machine ou parties de la machine.



*Les textes caractérisés de cette manière donnent une information technique pour l'emploi de la machine et des composants.*



### ENVIRONNEMENT !

#### **Dommages environnementaux en cas de non-respect des consignes !**

Les textes caractérisés de cette manière indiquent des manipulations pour l'évacuation sûre et non polluante des ingrédients et des pièces usées.

### 3.1.3 Équipement de protection personnelle

**Le port d'équipements de protection personnelle (à mettre à disposition par l'exploitant) est impératif en fonction des tâches à effectuer :**

	Vêtements de protection	Les vêtements de travail moulants de faible résistance avec des manches moulants et sans parties saillantes évitent de rester accrocher aux parties mobiles.
	Chaussures de sécurité	Protection contre la chute de pièces lourdes ou dérapage sur les surfaces glissantes.
	Gants de protection	Protection des mains contre les écorchures, les coupures ou les blessures profondes, contre les matières caustiques ou les brûlures.
	Lunettes de protection	Protection des yeux contre les projections solides ou liquides.
	Protection du visage	Protection du visage contre les projections solides ou liquides.
	Casque de protection	Protection de la tête contre la chute d'objets et les blessures.
	Protection de l'ouïe	Protection de l'ouïe contre les bruits.
	Protection respiratoire	Protection des voies respiratoires contre les particules et matériaux nocifs.

### **3.1.4 Utilisation conforme à l'emploi prévu**

Cette machine doit uniquement être utilisée pour les travaux suivants :

- Compactage de matériaux bitumineux tels que les revêtements de chaussée.
- Travaux de compactage dans le terrassement ou la construction de fondations de chaussées.

L'utilisation conforme à l'emploi prévu comprend également l'observation des instructions de service, d'entretien et de maintenance.

### **3.1.5 Utilisation non conforme à l'emploi prévu**

Dans le cas d'une utilisation non conforme à l'emploi prévu, la machine peut présenter des dangers.

La responsabilité du constructeur ne peut être mise en cause lors d'une utilisation non conforme à l'emploi prévu de la machine; l'exploitant ou le conducteur/utilisateur sont seuls responsables des dangers encourus.

Exemples pour une utilisation non conforme :

- Mise en marche de la vibration sur les sols durs, le béton durci ou les sols gelés.
- Nettoyage des bandages ou échange des buses d'arrosage avec la machine en déplacement.
- Déplacement sur des sols de portance insuffisante
- Déplacement sur des sols glissants (p. ex. neige et verglas)
- Déplacement sur des surfaces à base réduite (risque de renversement)
- Passage sur des bords élevés (p. ex. bordures de trottoir, talus, fossés, ornières)

- Déplacement non autorisée sur la voie publique
- Mise en œuvre de la machine comme engin tracteur.

A l'exception de l'opérateur de la machine, le transport de personnes est interdit.

La mise en marche et l'utilisation de la machine dans un environnement à risque d'explosion ou souterrain sont interdites.

## **3.2 Définition des personnes responsables**

### **3.2.1 Exploitant**

L'exploitant est la personne naturelle ou juridique qui utilise la machine ou au nom duquel la machine est utilisée.

L'exploitant a l'obligation d'assurer que la machine est utilisée conformément à l'emploi prévu sous respect des consignes de sécurité mentionnées dans les instructions de service et d'entretien.

Il doit également déterminer et évaluer les dangers existants dans son entreprise, définir les mesures adéquates en matière de sécurité du travail pour ses employés et les instruire en conséquence sur les dangers restants.

L'exploitant de la machine doit définir les dangers spécifiques comme p. ex. la mise en œuvre de l'engin en atmosphère toxique ou sur des sols à conditions restreintes. De telles conditions exigent des mesures spéciales supplémentaires dans le but d'éliminer ou de réduire des dangers.

L'exploitant doit également assurer que tous les utilisateurs ont lu et compris les consignes de sécurité.

L'exploitant est responsable pour la planification et l'exécution compétente de contrôles de sécurité périodiques.

### **3.2.2 Personne compétente/qualifiée**

Compétente et qualifiée est toute personne qui par sa formation et son expérience dispose des connaissances suffisantes dans le domaine des engins de travaux publics

et qui est familiarisée avec la réglementation nationale correspondante en matière de sécurité du travail, les prescriptions de prévention des accidents, les directives et les réglementations générales des autres pays membres de l'Union européenne, de manière à pouvoir évaluer l'état de service sûr de machines de travaux publics.

### 3.2.3 Conducteur / Opérateur

La machine ne peut être utilisée que par des personnes formées et instruites en la matière âgées de plus de 18 ans et chargées par l'exploitant.

Observer la législation et les prescriptions nationales.

Droits, responsabilités et règles de comportement pour le conducteur/l'opérateur :

Le conducteur/l'opérateur doit :

- Connaître ses droits et responsabilités
- Porter des équipements de protection en fonction des conditions de service
- Avoir lu et compris les instructions de service
- Se familiariser avec l'utilisation de la machine
- Disposer d'une condition physique et psychique apte à conduire et utiliser la machine.

Les personnes sous influence d'alcool, de médicaments ou de drogues n'ont pas le droit d'utiliser, d'entretenir ou de réparer la machine.

L'entretien et les réparations nécessitent des connaissances particulières et ne doivent donc être effectués que par un personnel avec une formation adéquate.

### **3.3 Fondements pour un service sûr**

#### **3.3.1 Dangers, risques résiduels**

Malgré un travail soigné sous respect des normes et prescriptions, il ne peut pas être complètement exclu que la manipulation de la machine ne comporte pas d'autres dangers.

La machine ainsi que les divers composants du système sont conformes aux règlements sur la sécurité actuellement en vigueur. Malgré tout, une utilisation conforme à l'emploi prévu sous respect des consignes indiquées ne peut pas exclure tout risque résiduel.

Un reste résiduel ne peut être exclu même au-delà de la zone de danger restreinte de la machine. Par conséquent, toutes les personnes évoluant dans cette zone doivent porter une attention particulière à la machine pour qu'elles puissent immédiatement réagir en cas d'une défaillance, d'un incident, d'un dysfonctionnement éventuels, etc.

Toutes les personnes évoluant dans cette zone de la machine doivent être informées sur ces dangers pouvant apparaître durant le service de la machine.

#### **3.3.2 Vérifications de sécurité périodiques**

Faire inspecter la machine par un spécialiste en fonction des conditions de mise en œuvre et de service et en tous les cas au moins une fois par an.

#### **3.3.3 Conversion et modification effectuées sur la machine**

Pour des raisons de sécurité, toutes modifications arbitraires à la machine sont interdites.



Les pièces d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour cette machine.

Nous attirons expressément votre attention sur le fait que les pièces et équipements en option non livrés par notre maison n'ont pas obtenus notre aval.

Le montage, l'installation et/ou l'utilisation de ces pièces peuvent entraver la sécurité active et passive de la machine.

### **3.3.4 Détérioration, défaut et abus des équipements de sécurité**

Les machines dont la sécurité de fonctionnement et de circulation n'est plus assurée doivent être immédiatement mises hors service jusqu'à leur réparation correcte.

Les équipements et interrupteurs de sécurité ne doivent en aucun cas être déposés ou mis hors fonction.

### **3.3.5 Structure de protection contre le renversement (ROPS)**

Le cadre de la machine ne doit en aucun cas être déformé, flambé ou fissuré au niveau du ROPS.

La structure ne doit pas présenter de rouille, de détériorations, de microfissures ou de cassures.

Le poids actuel de la machine ne doit pas dépasser le poids de contrôle de la structure de protection contre le renversement.

Aucune pièce complémentaire ne pourra être soudée ou vissée et aucun trou ne pourra être percé susceptibles d'influencer la stabilité sans l'autorisation expresse du constructeur.

Par conséquent, un ROPS endommagé ne pourra ni être redressé, ni réparé.

Un ROPS défectueux devra systématiquement être remplacé par une pièce d'origine après accord par le constructeur.

## **3.4 Manipulation des produits de service**

### **3.4.1 Observations**

L'exploitant doit s'assurer que tous les utilisateurs professionnels aient pris connaissance et observent les indications des fiches de données de sécurité sur les différents consommables.

Les fiches de données de sécurité contiennent des informations importantes sur les caractéristiques suivantes :

- Dénomination de la matière
- Dangers possibles
- Composition / Indications sur les composants
- Mesures de premiers secours
- Mesures de lutte contre les incendies
- Mesure à prendre en cas d'un dégagement accidentel
- Manipulation et stockage
- Limitation et surveillance de l'exposition / Equipement de protection personnelle
- Propriété physiques et chimiques
- Stabilité et réactivité
- Données toxicologiques
- Données environnementales
- Remarques sur l'évacuation
- Indications sur le transport
- Prescriptions légales
- Indications diverses

### 3.4.2 Prescriptions de sécurité et environnementales sur la manipulation des carburants Diesel

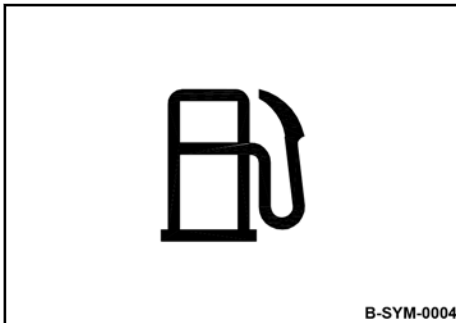


fig. 4



#### **AVERTISSEMENT !**

**Danger de brûlures par l'inflammation du carburant !**

- Ne pas mettre le carburant Diesel en contact avec les pièces chaudes.
- Interdiction de fumer et de feu nu !
- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements de protection).



#### **PRUDENCE !**

**Danger pour la santé lors d'un contact avec le carburant Diesel !**

- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements de protection).
- Ne pas inhaler les vapeurs de carburant.
- Eviter le contact avec les huiles.



#### **PRUDENCE !**

**Risque de glissage sur le carburant déversé !**

- Lier immédiatement le carburant déversé avec un absorbant d'huile.



### **ENVIRONNEMENT !**

**Le carburant Diesel est une matière dangereuse pour l'environnement !**

- Toujours stocker le carburant Diesel dans des récipients conformes aux prescriptions en vigueur.
- Lier immédiatement le carburant déversé avec un absorbant d'huile et l'évacuer conformément aux prescriptions.
- Evacuer le carburant et les filtres à carburant conformément aux prescriptions.

### 3.4.3 Prescriptions de sécurité et environnementales sur la manipulation des huiles

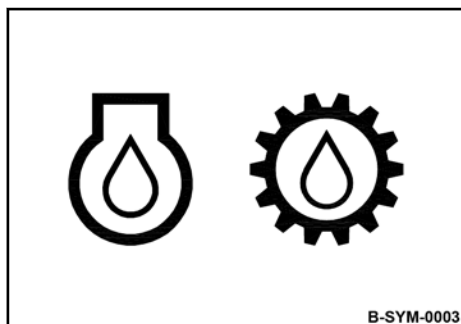


fig. 5



#### **AVERTISSEMENT !**

**Danger de brûlures par l'inflammation de l'huile !**

- Ne pas mettre l'huile en contact avec les pièces chaudes.
- Interdiction de fumer et de feu nu !
- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements de protection).



#### **PRUDENCE !**

**Danger pour la santé lors d'un contact avec l'huile !**

- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements de protection).
- Ne pas inhaler les vapeurs d'huile.
- Eviter le contact avec les huiles.



#### **PRUDENCE !**

**Risque de glissement sur l'huile déversée !**

- Lier immédiatement l'huile déversée avec un absorbant d'huile.



**ENVIRONNEMENT !**

**L'huile est une matière dangereuse pour l'environnement !**

- Toujours stocker l'huile dans des récipients conformes aux prescriptions en vigueur.
- Lier immédiatement l'huile déversée avec un absorbant d'huile et l'évacuer conformément aux prescriptions.
- Evacuer l'huile et les filtres d'huile conformément aux prescriptions.

### 3.4.4 Prescriptions de sécurité et environnementales sur la manipulation des huiles hydrauliques

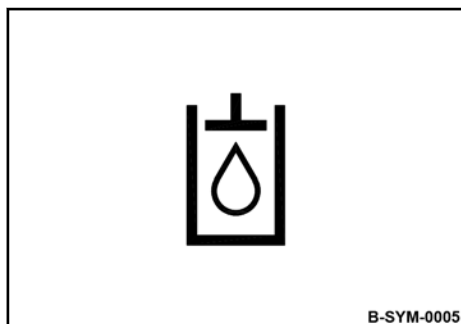


fig. 6



#### **AVERTISSEMENT !**

**Danger de blessures par la projection du fluide sous pression !**

- Eliminer la pression dans l'installation hydraulique avant toute intervention sur le système.
- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements, lunettes de protection).



*Consulter immédiatement un médecin en cas d'une pénétration du fluide sous pression sous la peau.*



#### **AVERTISSEMENT !**

**Danger de brûlures par l'inflammation de l'huile hydraulique !**

- Ne pas mettre l'huile hydraulique en contact avec les pièces chaudes.
- Interdiction de fumer et de feu nu !
- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements de protection).





**PRUDENCE !**

**Danger pour la santé lors d'un contact avec l'huile hydraulique !**

- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements de protection).
- Ne pas inhaler les vapeurs d'huile.
- Eviter le contact avec les huiles.



**PRUDENCE !**

**Risque de glissement sur l'huile déversée !**

- Lier immédiatement l'huile déversée avec un absorbant d'huile.



**ENVIRONNEMENT !**

**L'huile est une matière dangereuse pour l'environnement !**

- Toujours stocker l'huile dans des récipients conformes aux prescriptions en vigueur.
- Lier immédiatement l'huile déversée avec un absorbant d'huile et l'évacuer conformément aux prescriptions.
- Evacuer l'huile et les filtres d'huile conformément aux prescriptions.

### 3.4.5 Prescriptions de sécurité et environnementales sur la manipulation des liquides de refroidissement

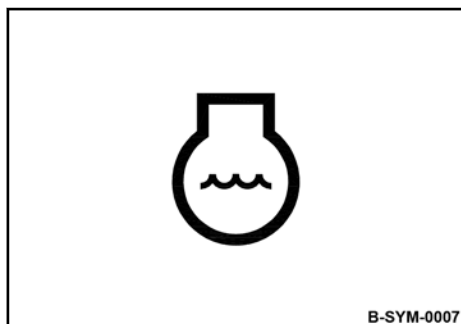


fig. 7



#### **AVERTISSEMENT !**

**Danger de brûlures par les liquides chauds !**

- N'ouvrir le récipient de compensation uniquement lorsque le moteur est froid.
- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements, lunettes de protection).



#### **PRUDENCE !**

**Danger pour la santé par le contact avec les liquides de refroidissement et les additifs de liquides !**

- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements de protection).
- Ne pas inhaler les vapeurs.
- Eviter le contact avec les huiles.



#### **PRUDENCE !**

**Risque de glissement sur le liquide déversé !**

- Lier immédiatement le liquide de refroidissement déversé avec un absorbant d'huile.



### **ENVIRONNEMENT !**

**Le liquide de refroidissement est une matière dangereuse pour l'environnement !**

- Toujours stocker le liquide et les additifs de liquide dans des récipients conformes aux prescriptions en vigueur.
- Lier immédiatement le liquide de refroidissement déversé avec un absorbant d'huile et l'évacuer conformément aux prescriptions.
- Evacuer le liquide de refroidissement conformément aux directives en vigueur.

### 3.4.6 Prescriptions de sécurité et environnementales sur la manipulation des acides pour batteries

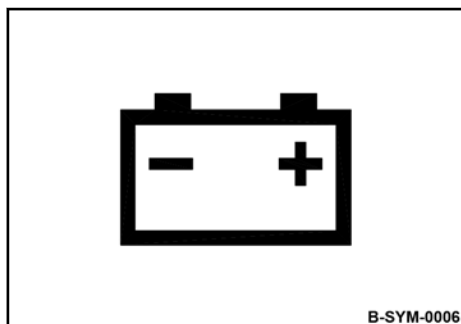


fig. 8:



#### AVERTISSEMENT !

##### Danger de brûlures par l'acide !

- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements, lunettes de protection).
- Ne pas mettre les vêtements, la peau ou les yeux en contact avec l'acide.
- Rincer immédiatement à grande eau l'acide de batterie déversée.



*Rincer immédiatement les vêtements, la peau et les yeux avec beaucoup d'eau claire.*

*Immédiatement consulter un médecin lors d'une brûlure par l'acide.*



#### AVERTISSEMENT !

##### Danger de blessure par les mélanges gazeux explosifs !

- Retirer les bouchons avant de recharger une batterie.
- Assurer une ventilation suffisante.
- Interdiction de fumer et de feu nu !
- Ne pas poser d'outils ou autres objets métalliques sur les batteries.

» suite à la prochaine page

- Ne pas porter de bijoux, montres, gourmettes, etc. lors de l'entretien des batteries.
- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements, lunettes de protection).



### **ENVIRONNEMENT !**

**L'acide de batterie est une matière dangereuse pour l'environnement !**

- Evacuer les batteries et les acides conformément aux prescriptions.

### **3.5 Chargement/Transport de la machine**

Vider l'épandeur de précision et le ramener en position centrale avant de charger la machine sur le véhicule de transport.

N'utiliser que des rampes de chargement d'une capacité et d'une stabilité suffisante.

Les rampes de chargement et le moyen de transport doivent être propres (pas de traces de graisse, huile, neige ou glace).

L'angle d'inclinaison des rampes doit être plus petit que la tenue en pente maxi. de la machine.

S'assurer qu'aucune personne ne soit mise en danger lors d'un dérapage ou basculement de la machine. Le guide doit se tenir dans la zone de visibilité de l'opérateur mais en-dehors de la zone de danger de la machine.

Assurer la machine avec la sécurité d'articulation lorsqu'elle se trouve sur le véhicule de transport ou avant de la soulever au moyen d'une grue.

Ne pas utiliser un point de levage endommagé ou limité dans sa fonctionnalité.

Toujours utiliser des dispositifs d'arrimage appropriés aux points d'élingage.

Utiliser impérativement les dispositifs d'élingage dans le sens de charge prescrit.

Les dispositifs d'élingage ne doivent pas être endommagés par les parties de la machine.

Arrimer la machine sur le moyen de transport contre tout déplacement involontaire.

L'élingage et le levage de charge est exclusivement réservé à un personnel spécialisé en la matière.

Utiliser uniquement des dispositifs de levage et d'élingage d'une capacité de charge suffisante.

Elinguer le dispositif de levage aux points de fixation prévus à cet effet.

Danger de mort pour les personnes qui se déplacent ou se tiennent sous les charges suspendues en l'air.

S'assurer que la charge ne se déplace de manière incontrôlée lors du levage. Le cas échéant, utiliser des câbles de guidage pour éviter le balancement de la charge.

Détacher la sécurité d'articulation après le transport, sinon la machine ne pourra pas être conduite.

Ne mettre la machine en service qu'avec l'arc-boutant de sécurité ROPS relevé et serré au couple prescrit.

## **3.6 Mise en service de la machine**

### **3.6.1 Avant la mise en service**

N'utiliser que des machines dont les travaux d'entretien sont régulièrement effectués.

Se familiariser avec l'équipement, les indicateurs et éléments de commande, le mode opératoire et le domaine de travail de la machine.

Porter des équipements de protection individuels (casque, chaussures de sécurité, lunettes de protection et protecteurs anti-bruits).

Ne pas transporter ou attacher d'objets sur la machine.

Avant de monter sur la machine s'assurer :

- Qu'aucun obstacle ou personne ne se trouve près ou sous le véhicule
- S'assurer que la machine n'est pas souillée de matériau huileux ou inflammable
- Que les poignées, marches et plateformes ne sont pas encombrées par des obstacles, souillées de graisse, d'huile, carburants, saletés, neige ou glace
- Que tous les dispositifs de sécurité sont montés
- Que les portes et capots d'entretien sont fermés et verrouillés.

Utiliser les poignées et marches prévues à cet effet pour accéder à la machine.

Effectuer toutes les vérifications visuelles et de fonctionnement prescrites avant la mise en service.

Si des endommagements ou des vices sont constatés lors des inspections, la machine ne pourra être remise en service qu'après avoir éliminé les pannes.



Ne pas mettre la machine en service avec des indicateurs et des éléments de commande défectueux.

### **3.6.2 Démarrage du moteur**

La machine doit uniquement être conduite depuis le siège du conducteur.

Avant de mettre le moteur en marche ou l'engin en mouvement, veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone de danger de la machine.

Positionner tous les leviers de commande sur position neutre avant de démarrer le moteur.

Ne pas utiliser des aides au démarrage tels que le "Startpilot" ou de l'éther.

La machine ne doit en aucun cas être mise en service avec des équipements de sécurité endommagés, manquants ou défectueux.

Vérifier les instruments d'indication après le démarrage.

Ne pas inhaler les gaz d'échappement ; ils contiennent des matières nocives pouvant nuire à la santé, provoquer des évanouissements ou la mort.

Assurer une ventilation suffisante lors d'une utilisation de la machine dans des locaux fermés.

### **3.6.3 Démarrage du moteur à l'aide de câbles d'aide au démarrage**

Relier les bornes Plus (+) puis les bornes Moins (-) entre elles (masse). Toujours brancher le câble de masse en dernier et le débrancher en premier ! Un raccordement incorrect des câbles provoque de graves détériorations dans l'installation électrique.

Ne jamais démarrer le moteur par court-circuitage des branchements électriques du démarreur ; la machine risque de se mettre immédiatement en mouvement.

## **3.7 Déplacement, service en mode de travail**

### **3.7.1 Personnes se tenant dans la zone de danger**

Avant chaque mise en service, lors de la reprise du travail, en particulier lors du déplacement en marche arrière, vérifier si des personnes ou obstacles se trouvent dans la zone d'évolution.

Klaxonner en cas de besoin. Interrompre immédiatement les opérations, si les personnes ne quittent pas la zone de danger après avoir été averties.

Ne pas s'approcher de la zone d'articulation de la machine lorsque le moteur est en marche.

### **3.7.2 Conduite de la machine**

Boucler systématiquement la ceinture de sécurité pour conduire la machine.

Ne pas se déplacer sur des sols de portance insuffisante.

Ne pas conduire sur la neige et le verglas.

Prendre les mesures suivantes lorsque la machine est entrée en contact avec une ligne de haute tension :

- Ne pas quitter le poste de commande
- Avertir les personnes qui se tiennent aux alentours de ne pas s'approcher de la machine
- Si possible, dégager la machine de la zone de danger
- Ordonner la coupure du courant

Manœuvrer la machine uniquement du poste de commande.

Ne pas régler le siège du conducteur durant le déplacement.

Ne pas grimper sur ou sauter de la machine en cours de déplacement.

Ne pas utiliser la machine pour transporter des personnes.

Arrêter la machine si des bruits anormaux se font entendre ou si de la fumée s'en dégage. Localiser puis faire éliminer la cause de la perturbation.

Adapter la vitesse aux conditions de service.

Ne pas exécuter de coups de volant brusques avec la machine roulant à grande vitesse.  
Danger de renversement !

Laisser toujours la priorité aux véhicules avec chargement !

Enclencher l'éclairage lorsque la visibilité est mauvaise.

Toujours garder une distance suffisante par rapport aux fossés, bordures et talus.

Eviter toute opération pouvant entraver la stabilité de la machine.

Veiller à la hauteur de passage lors d'un déplacement sous un pont, tunnel ou ligne électrique.

Ne pas déplacer la machine sur la voie publique avec l'épandeur décalé vers le côté.

### **3.7.3 Déplacement en pentes**

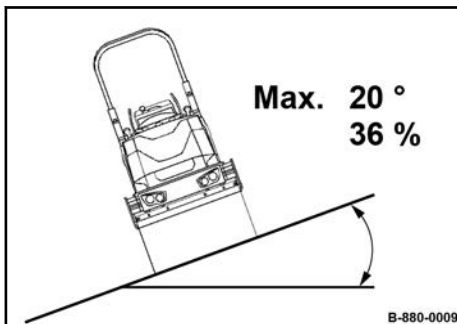
Ne pas s'engager dans des pentes dont l'inclinaison est supérieure à la tenue en pente maxi. de la machine ➤ *Chapitre 2 »Caractéristiques techniques« à la page 17.*

Monter ou descendre les pentes avec précaution et toujours en voie directe.

La constitution du sol et les influences atmosphériques réduisent la tenue en pente de la machine.

Des sols humides et meubles réduisent considérablement la tenue en pente de la machine. Risque d'accident !

### **3.7.4 Inclinaison latérale**



*fig. 9*

L'angle de basculement a été déterminé de manière statique sur un sol ferme et plan avec la machine arrêtée et la direction en ligne droite.

L'inclinaison maximale admise de la machine peut être limitée par la capacité de fonctionnement en position inclinée du moteur.

L'angle indiqué ne doit pas être dépassé.

Cet angle peut considérablement diminuer sur les sols meubles, lors de l'accélération/décélération avec la vibration en marche ou options installées.

Par conséquent, absolument éviter le déplacement en travers d'une pente en raison du risque de renversement et des risques de blessures mortelles y résultant.

Les rouleaux avec des bandages d'une largeur de 1 mètre ou moins risquent de se renverser lors d'un déplacement à proximité des bordures (p. ex. bords de trottoir, talus, fossés, ornières, etc.) ou d'un passage sur le rebord.

### **3.7.5 Travail avec vibration**

Lors de travaux de compactage en zone urbaine, vérifier les effets de la vibration sur les bâtiments et les conduites enfouies dans le sol (gaz, eau, électricité) et si nécessaire interrompre les travaux avec vibration.

Ne pas enclencher la vibration sur des sols durs, bétonnés ou gelés. Les éléments de la machine peuvent être endommagés !

### **3.7.6 Travail avec l'épandeur de gravier**

Observer la quantité de remplissage maximale, sinon le poids total admis risque d'être dépassé.

Ne jamais de tenir entre la machine et l'épandeur avec le moteur en marche.

Vider l'épandeur avant de l'accoupler ou le désaccoupler.

L'élingage et le levage de charge est exclusivement réservé à un personnel spécialisé en la matière.

Ne pas utiliser un point de levage endommagé ou limité dans sa fonctionnalité.

Utiliser uniquement des dispositifs de levage et d'élingage d'une capacité de charge suffisante.

Elinguer le dispositif de levage aux points de fixation prévus à cet effet.

Toujours utiliser des dispositifs d'arrimage appropriés aux points d'élingage.

Utiliser impérativement les dispositifs d'élingage dans le sens de charge prescrit.

Les dispositifs d'élingage ne doivent pas être endommagés par les parties de l'épandeur.

Danger de mort pour les personnes qui se déplacent ou se tiennent sous les charges suspendues en l'air.

S'assurer que la charge ne se déplace de manière incontrôlée lors du levage. Le cas échéant, utiliser des câbles de guidage pour éviter le balancement de la charge.

Poser systématiquement l'épandeur sur un sol horizontal et ferme.

### **3.7.7 Stationnement de la machine**

Si possible, stationner la machine sur un sol horizontal et ferme.

Mesures à prendre avant de quitter la machine :

- Ramener tous les leviers de commande sur position neutre, arrêt ou "0"
- Serrer le frein de parking
- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact
- Retirer la clé du coupe-batteries
- Assurer la machine contre une utilisation non autorisée.

Ne pas sauter de la machine, mais se servir des échelles et poignées pour descendre du véhicule.

Si la machine en stationnement présente un obstacle pour la circulation, assurer celle-ci par des mesures appropriées et visibles.

Lors d'un stationnement en pente, bloquer la machine par des mesures appropriées contre tout déplacement involontaire.

### **3.8 Remplissage du carburant**

Ne pas inhaler les vapeurs de carburant.

Refaire uniquement le plein avec le moteur arrêté.

Ne pas faire le plein dans des locaux clos.

Pas de feu nu ; ne pas fumer.

Le flux du carburant à travers le distributeur peut créer des charges statiques lors du remplissage et peuvent provoquer un incendie ou une explosion en cas d'une décharge dans un environnement avec des vapeurs inflammables.

Le carburant Diesel à très faible teneur en soufre comporte un danger d'inflammation par les décharges statiques nettement plus élevé que celui d'un carburant avec une teneur en soufre plus importante.

Par conséquent, veiller absolument à ce que le distributeur de carburant est mis à la terre et qu'il existe une compensation de potentiel avec la machine. Le cas échéant, brancher un câble de jonction entre le distributeur et carburant et la masse du véhicule.

Surveiller toute la procédure de remplissage.

Ne pas déverser de carburant. Recueillir le carburant déversé, ne pas le laisser infiltrer dans le sol.

Eponger le carburant déversé. Eviter de mélanger de l'eau ou des saletés avec le carburant.

Un réservoir qui fuit peut exploser. Veiller à l'étanchéité du bouchon du réservoir à carburant et le remplacer, si besoin.



### **3.9 Régénération, système de retraitement des gaz d'échappement**

La régénération génère des quantités et des températures de gaz d'échappement très élevées - Danger d'incendie !

Les éléments du système de retraitement des gaz d'échappement sont brûlants.

Ne pas entrer en contact avec les parties brûlantes ou les gaz d'échappement.

Assurer une ventilation suffisante.

Garder une distance suffisante par rapport aux matières inflammables ou explosives.

Stationner la machine à un emplacement approprié à l'air libre en gardant une distance de sécurité suffisante par rapport aux matériaux inflammables ou explosifs pour effectuer une régénération à l'arrêt.

### **3.10 Comportement en situations d'urgence**

#### **3.10.1 Commande de l'interrupteur coup-de-poing, arrêt d'urgence**

Actionner immédiatement l'interrupteur d'urgence dans des situations d'urgence ou dangereuses.

La machine est immédiatement freinée ; le moteur s'arrête.

Ne remettre la machine en service qu'après avoir vérifié que le danger, ayant causé le déclenchement de l'arrêt d'urgence, est écarté.

Une utilisation fréquente de l'interrupteur conduit à l'usure prématurée des freins multidisques ; par conséquent, ne pas utiliser l'interrupteur d'arrêt d'urgence comme frein de service.

#### **3.10.2 Déconnexion des batteries**

Débrancher la batterie du réseau de bord en cas d'urgence (incendie de câble, etc.).

Retirer la clé du coupe-batteries ou débrancher les cosses de la batterie à cet effet.

#### **3.10.3 Remorquage de la machine**

Ne remorquer la machine qu'en cas d'urgence ou pour éviter un accident.

Assurer la machine contre tout déplacement involontaire par des mesures appropriées avant de procéder à la dépose du frein de parking.

Utiliser un véhicule de remorquage d'une force de traction et de freinage suffisantes pour remorquer l'engin non freiné.

Utiliser systématiquement une barre de remorquage.

S'assurer que le dispositif d'élingage est de capacité suffisante et correctement élingué aux points prévus à cet effet avant de procéder au remorquage.

Assurer la machine contre tout déplacement involontaire par des mesures appropriées avant de procéder à la dépose du dispositif de remorquage.

## **3.11 Travaux d'entretien**

### **3.11.1 Observations**

Observer les mesures concernant le service, l'entretien et la maintenance de la plateforme.

L'entretien de la machine est exclusivement réservé au personnel qualifié, formé en la matière et autorisé par l'exploitant.

Tenir les personnes non autorisées éloignées de la machine.

N'effectuer les travaux d'entretien qu'avec le moteur arrêté.

S'assurer que le moteur ne peut pas être accidentellement démarré durant les travaux d'entretien.

### **3.11.2 Travaux sur l'installation hydraulique**

Éliminer la pression dans les flexibles hydrauliques avant toute intervention. Les fuites d'huile hydraulique sous pression peuvent pénétrer sous la peau et provoquer des blessures graves. Immédiatement consulter un médecin lors d'une blessure par l'huile hydraulique.

Lors de réglages sur l'installation hydraulique, ne pas se tenir devant ou derrière la machine.

Ne pas dérégler les clapets de surpression.

Vidanger l'huile hydraulique à température de service. Risques de brûlures !

Recueillir l'huile hydraulique et l'évacuer de manière non polluante.

Recueillir et évacuer séparément les huiles hydrauliques biodégradables.

Ne jamais démarrer le moteur lorsque le circuit ne contient plus d'huile hydraulique. Vérifier l'étanchéité de tous les branchements et raccords vissés (avec l'installation sans pression !) après toute intervention sur l'installation hydraulique.

Les flexibles hydrauliques doivent être soumis régulièrement à une inspection visuelle.

Ne pas intervertir les conduites.

Uniquement les conduites hydrauliques d'origine BOMAG garantissent que le type de conduite correct (étage de pression) soit monté au bon endroit.

### **3.11.3 Travaux sur le moteur**

Ne pas effectuer des travaux sur l'installation d'alimentation en carburant avec le moteur en marche - Danger de mort par les hautes pressions !

Attendre l'arrêt du moteur puis effectuer une pause d'environ 15 minutes.

Ne pas se tenir dans la zone de danger lors du premier essai.

Amener la machine en atelier lors de la constatation d'une fuite.

Vidanger l'huile moteur à température de service. Risques de brûlures !

Eponger l'huile débordée, recueillir l'huile de vidange et l'évacuer de manière non polluante.

Stocker les filtres usés et autres matériaux huileux dans un récipient à part pour les évacuer de manière non polluante.

Ne pas modifier les régimes de ralenti et maximal, sinon les valeurs des gaz d'échappement changent et le moteur et l'entraînement risquent d'être endommagés.

Le moteur et le système des gaz d'échappement fonctionnent à haute température. Tenir les matières inflammables éloignées et ne pas entrer en contact avec les surfaces brûlantes.

Vérifier et échanger le liquide de refroidissement uniquement lorsque le moteur est froid. Recueillir le liquide de refroidissement et l'évacuer de manière non polluante.

### **3.11.4 Travaux sur les composants de l'installation électrique et la batterie**

Débrancher la batterie avant d'entreprendre des travaux sur l'installation électrique et la recouvrir d'un matériau isolant.

Ne pas installer de fusible d'un ampérage plus puissant ou ponter un fusible.

Pas de feu nu et ne pas fumer durant l'entretien sur la batterie !

Ne pas poser d'outils ou autres objets métalliques sur les batteries.

Ne pas porter de bijoux, montres, gourmettes, etc. lors de l'entretien des batteries.

Les câbles de batterie ne doivent en aucun cas entrer en contact avec les parties de la machine.

### **3.11.5 Travaux de nettoyage**

Ne pas effectuer les travaux de nettoyage avec le moteur en marche.

Laisser refroidir le moteur et l'installation d'échappement avant de procéder aux travaux de nettoyage.

Ne pas utiliser d'essence ou d'autres produits facilement inflammables pour le nettoyage.

Lors du nettoyage au nettoyeur haute pression, ne pas exposer les parties électriques et le matériau isolant au jet direct ou recouvrir ceux-ci avant le nettoyage.

Ne jamais diriger le jet d'eau dans le tuyau d'échappement et le filtre à air.

### **3.11.6 Après les travaux d'entretien**

Remonter tous les dispositifs de protection.

Refermer toutes les portes et trappes d'entretien.

## **3.12 Réparations**

Fixer une pancarte d'avertissement sur une machine en panne.

Ne remettre la machine en service qu'après avoir effectué les réparations nécessaires.

Les réparations doivent uniquement être effectuées par des personnes spécialisées et compétentes.

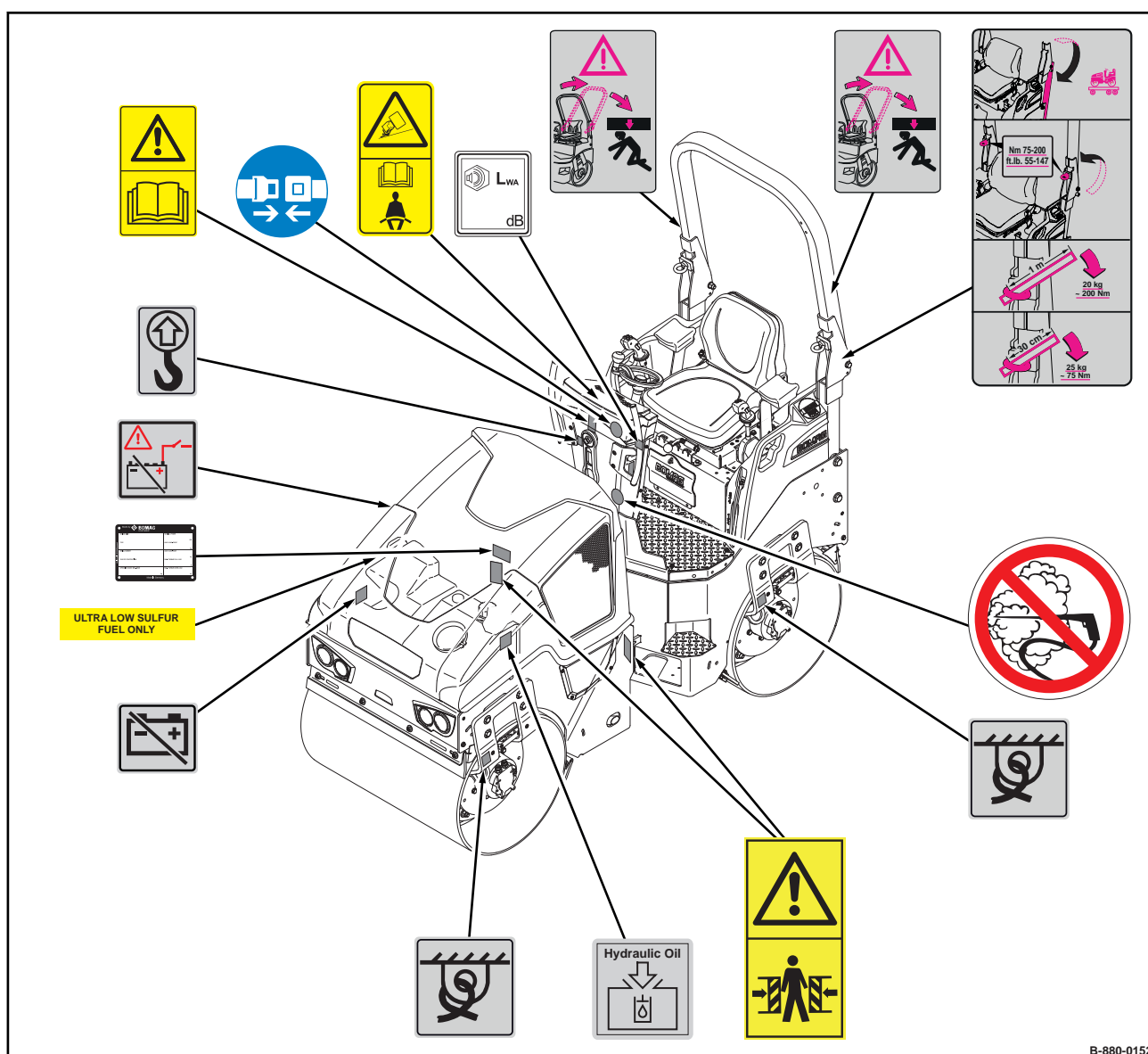
Les pièces/ensembles significatifs pour la sécurité doivent exclusivement être remplacés par des pièces de rechange d'origine.



### **3.13 Plaques signalétiques**

Garder les autocollants et plaquettes lisibles et respecter les instructions mentionnées.

Remplacer immédiatement les plaques ou les autocollants endommagés ou illisibles.



*fig. 10*

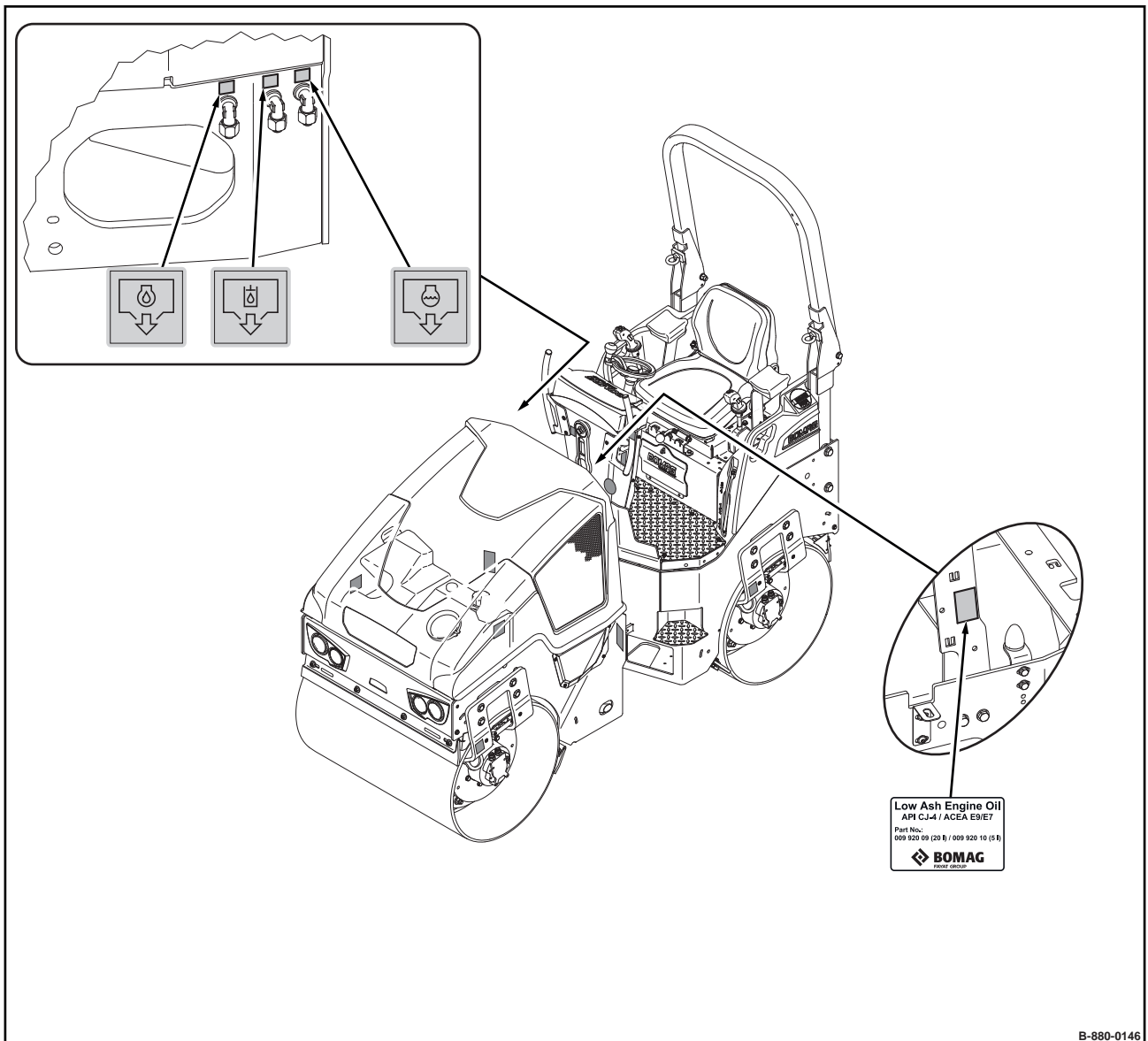
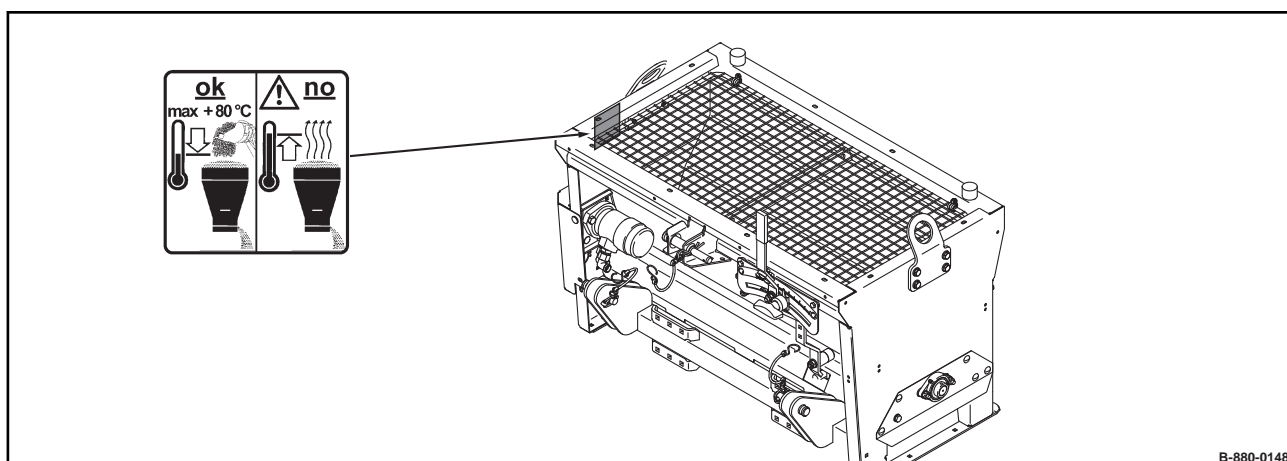


fig. 11



B-880-0148

fig. 12: Plaques signalétiques, épandeur de gravier



B-DEC-0206

fig. 13

Plaque d'avertissement - Risque de renversement



B-DEC-0071

fig. 14

Plaque d'avertissement - Observer les instructions de service



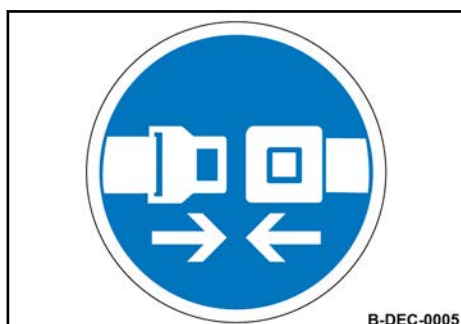
Plaque d'avertissement - Danger d'écrasement

fig. 15



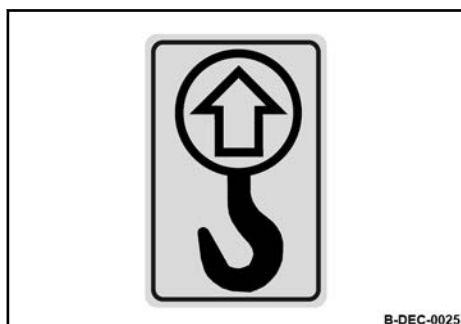
Plaque d'interdiction - Nettoyage à haute pression

fig. 16



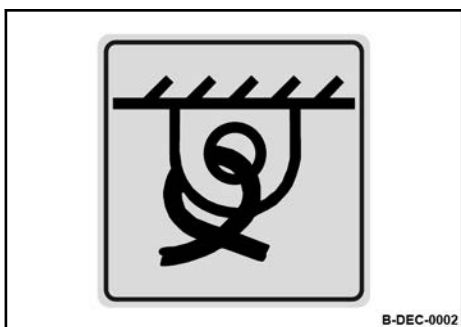
Plaque d'obligation - Boucler la ceinture de sécurité

fig. 17



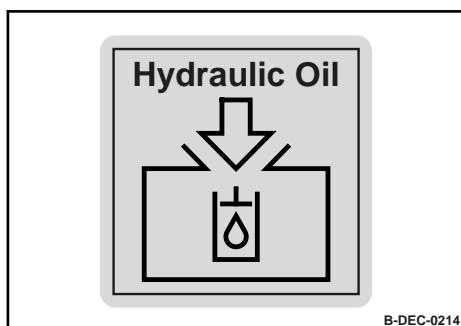
Plaque d'information - Point de levage

fig. 18



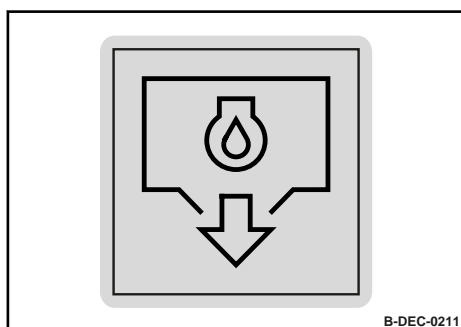
Plaque d'information - Point d'arrimage

fig. 19



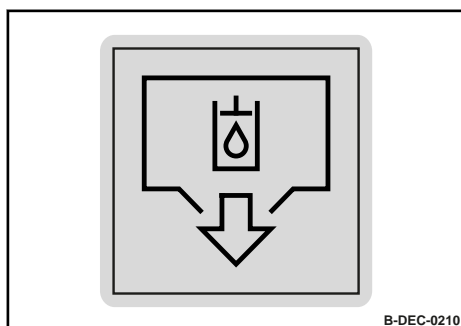
Plaque d'information - Goulot de remplissage, huile hydraulique

fig. 20



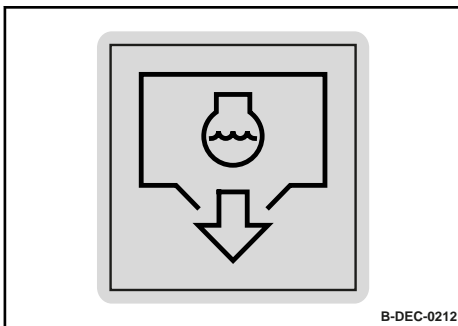
Plaque d'information - Vidange de l'huile moteur

fig. 21



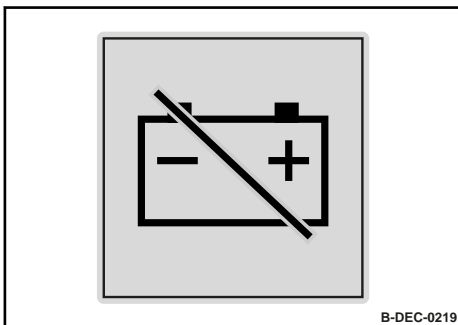
Plaque d'information - Vidange de l'huile hydraulique

fig. 22



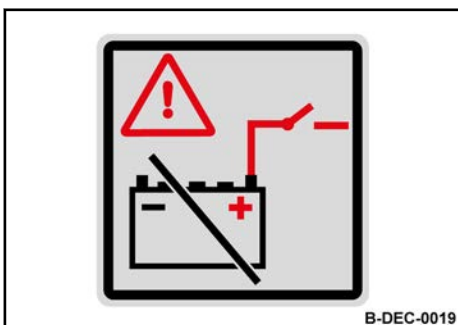
Plaque d'information - Point de vidange du liquide de refroidissement

fig. 23



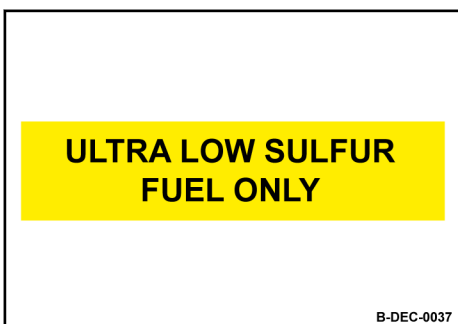
Plaque d'information - sectionnement de la batterie

fig. 24



Plaque d'information - Coupe-batterie, côté Plus

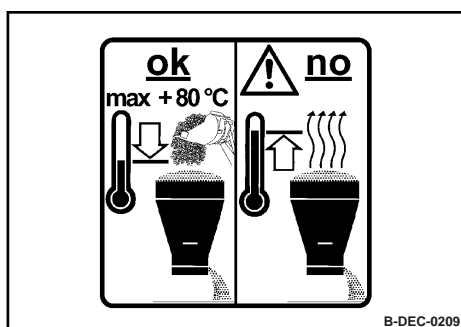
fig. 25



Plaque d'information - Carburant à très faible teneur en soufre

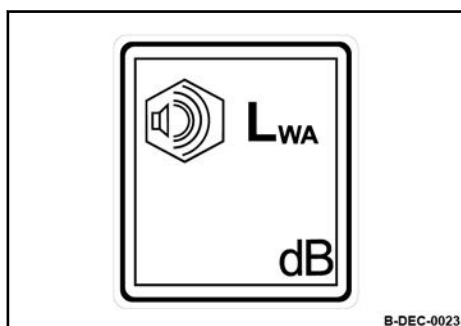
fig. 26

## Votre sécurité – Plaques signalétiques



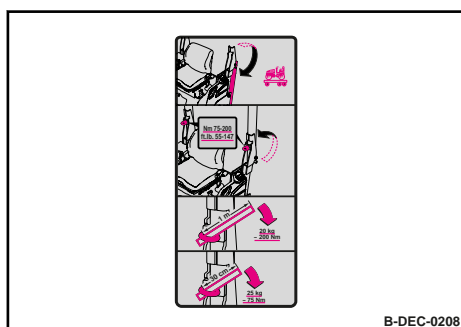
Plaque d'information - Température du matériau d'épandage  
(équipement en option)

fig. 27



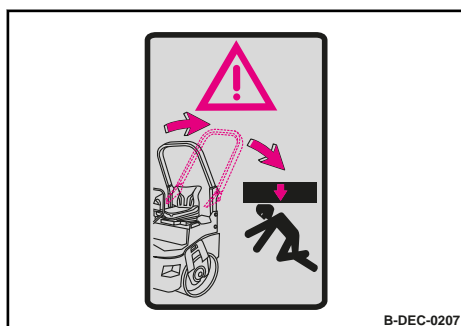
Plaque d'information - Niveau de l'intensité sonore garanti

fig. 28



Plaque d'information - Utilisation de l'arceau de sécurité rabattable ROPS


fig. 29



Plaque d'avertissement - Arceau de sécurité ROPS rabattable

fig. 30





Made by **BOMAG**  
FAYAT GROUP

DESIGNATION	NOMINAL POWER	kw
TYPE	AXLE LOAD: FRONT	kg
SERIAL NUMBER	AXLE LOAD: REAR	kg
YEAR OF CONSTRUCTION	MAX. TOWBAR PULL LOAD	N
OPERATING MASS / MAX. MASS	MAX. TOWBAR DOWN LOAD	kg

Made in Germany

B-DEC-0192

Plaque de type de la machine (exemple)

fig. 31





## 4.1 Poste de conduite

### 4.1.1 Vue d'ensemble

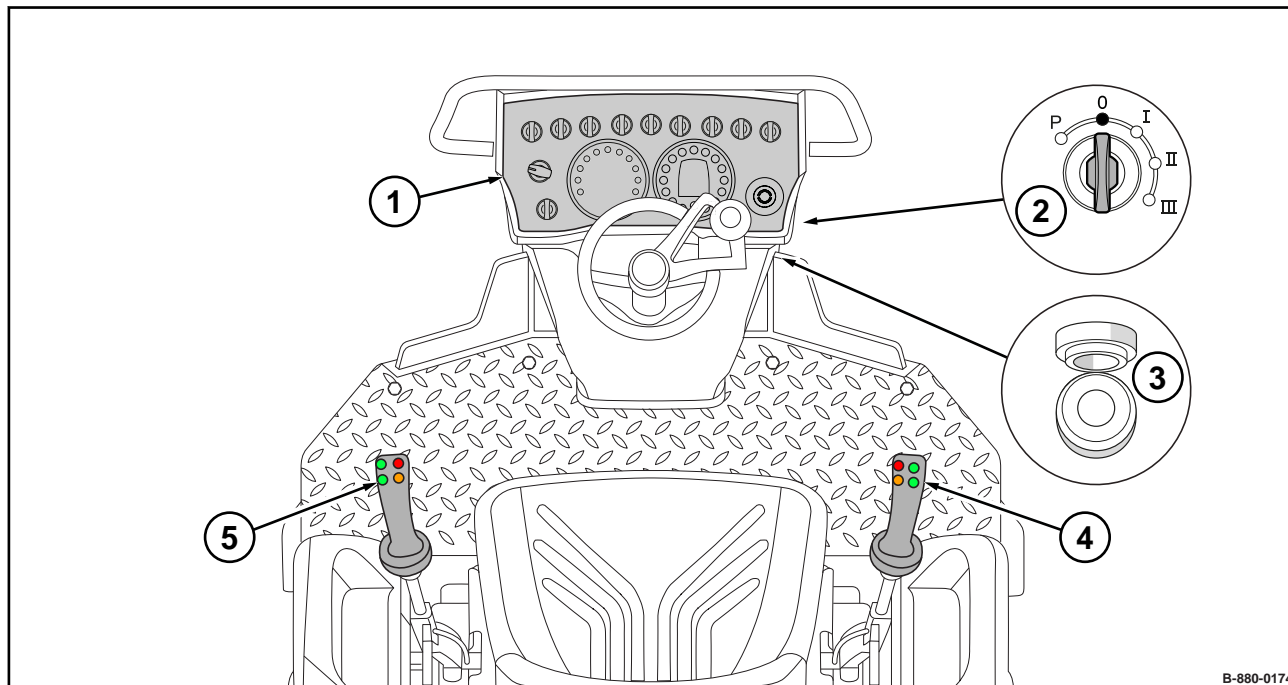
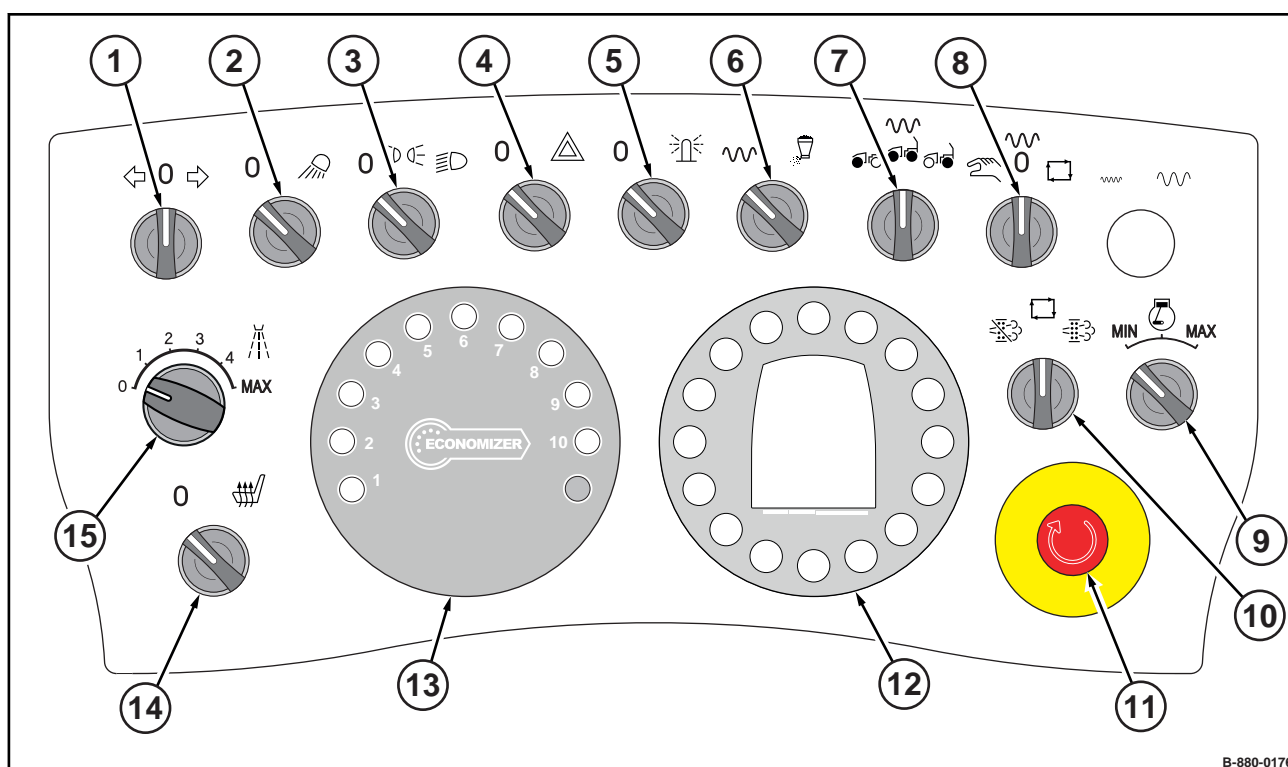


fig. 32: Vue d'ensemble du poste de conduite

- 1 Pupitre de commande
- 2 Interrupteur de démarrage
- 3 Prise de courant 12 Volt DIN
- 4 Levier de commande de marche, droit
- 5 Levier de commande de marche, gauche (*équipement en option*)

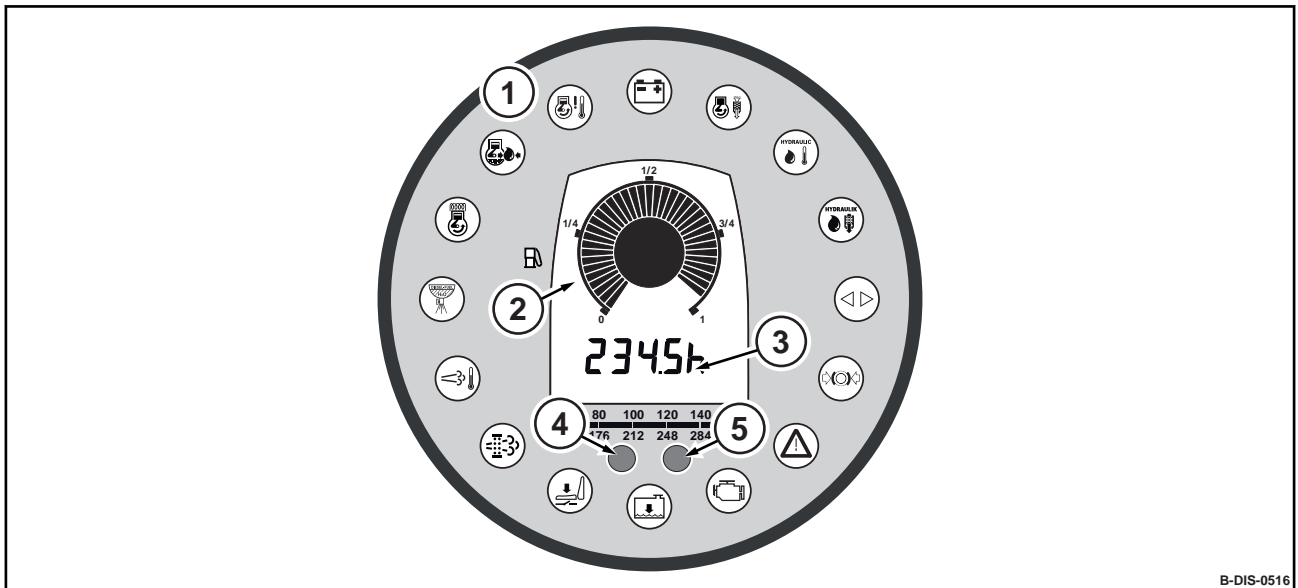


B-880-0176

fig. 33: Vue d'ensemble, pupitre de commande

- 1 Interrupteur rotatif, clignotants (équipement en option)
- 2 Interrupteur rotatif, projecteurs de travail
- 3 Interrupteur rotatif, éclairage (équipement en option)
- 4 Interrupteur rotatif, feux de détresse (équipement en option)
- 5 Interrupteur rotatif, gyrophare (équipement en option)
- 6 Interrupteur rotatif, affectation des touches dans le levier de commande de la marche (équipement en option)
- 7 Interrupteur rotatif, présélection du bandage
- 8 Interrupteur rotatif, présélection de la vibration
- 9 Interrupteur rotatif, vitesse de rotation du moteur
- 10 Touche rotative, régénération
- 11 Interrupteur d'arrêt d'urgence
- 12 Combiné
- 13 Affichage Economizer (équipement en option)
- 14 Interrupteur rotatif, chauffage du siège (équipement en option)
- 15 Interrupteur rotatif, installation de pulvérisation d'eau




### 4.1.2 Combiné









*fig. 34*

- 1 Témoins de contrôle et d'avertissement
- 2 Indicateur de la réserve en carburant
- 3 Champ d'affichage
- 4 Touche de fonction [F1]
- 5 Touche de fonction [F2]



**Témoins de contrôle et d'avertissement**

	Dénomination	Remarques
	Témoin d'avertissement, siège du conducteur	<p>S'allume lorsque le siège du conducteur n'est pas occupé.</p> <p>Surveillance avec la machine en déplacement ; l'avertisseur sonore se met en marche et le moteur s'arrête après 2 secondes.</p> <p>Le moteur s'arrête, si le conducteur déplace le levier de commande de la marche avec la machine à l'arrêt.</p> <p>Dans ce cas, prendre place sur le siège et redémarrer le moteur.</p>
	Témoin de contrôle, régénération	<p>S'allume lorsqu'une régénération à des températures élevées des gaz d'échappement est nécessaire.</p> <p>Est allumé durant la procédure de régénération.</p> <p>Clignote lorsqu'une régénération à l'arrêt est requise ➤ <i>Chapitre 6.7 »Régénération du système de recyclage des gaz d'échappement« à la page 129.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Effectuer une régénération à l'arrêt.</li> </ul> <p>La charge par la suie augmente si une régénération à l'arrêt n'est pas effectuée. Le rendement du moteur baisse et le FAP est surchargé.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ La régénération à l'arrêt devra être activée par un personnel autorisé ou ne pourra plus être effectuée du tout.</li> </ul>
	Témoin de contrôle, température des gaz d'échappement	<p>S'allume en cas d'une température élevée des gaz d'échappement durant la procédure de régénération.</p>

## Éléments d'indication et de commande – Poste de conduite

	Dénomination	Remarques
	Témoin d'avertissement, eau dans le carburant	S'allume lorsque la part en eau dans le préfiltre à carburant atteint les contacts du capteur ; l'avertisseur sonore retentit et le moteur s'arrête après minutes.  Nettoyer le séparateur d'eau.
	Témoin de contrôle, préchauffage	Allumé durant le préchauffage
	Témoin d'avertissement, pression d'huile moteur	s'allume lorsque la pression d'huile moteur est trop basse ; l'avertisseur sonore se met en marche. Le moteur s'arrête après une courte période.  Vérifier le niveau de l'huile moteur ou réparer le moteur.
	Témoin d'avertissement, température du liquide de refroidissement	S'allume en cas d'une surchauffe du moteur ; le rendement du moteur diminue dans un bref délai.  Ramener le régime du moteur sur ralenti ou arrêter le moteur, nettoyer le radiateur à eau et réparer le moteur, si besoin.
	Témoin de charge des batteries	Allumé lorsque la batterie n'est plus rechargée.  Contrôler la tension de la courroie, év. réparer la génératrice.
	Témoin de clignotement	
	Témoin d'avertissement, frein de parking	Allumé avec le frein de parking serré



	Dénomination	Remarques
	Témoin d'alarme central	Clignote en cas d'un défaut de capteur d'angle d'orientation ou de l'interrupteur rotatif du dispositif de pulvérisation
	Témoin d'alarme, commande du moteur	<p>S'allume ou clignote en cas d'un défaut de la commande du moteur ou du système de retraitement des gaz d'échappement.</p> <p>Vérifier, si une régénération à l'arrêt est requise ➤ <i>Chapitre 6.7 »Régénération du système de recyclage des gaz d'échappement« à la page 129.</i></p> <p>Le cas échéant, lire les codes de défaut et contacter notre service après-vente.</p>

## Champ d'affichage

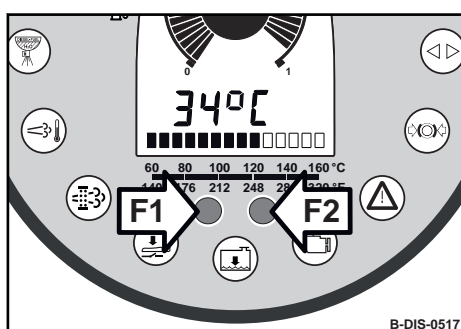


fig. 35

Chaque pression sur la touche [F2] commute entre les fonctions suivantes :

- Heures de service
- Température de l'asphalte en °C (*équipement en option*),
- Température de l'asphalte en °F (*équipement en option*),

Appuyer sur la touche de fonction [F1] pour démarrer/arrêter l'affichage des codes de défaut ➤ *Chapitre 9.4 »Affichage des codes de défaut« à la page 242.*

### 4.1.3 Affichage ECONOMIZER

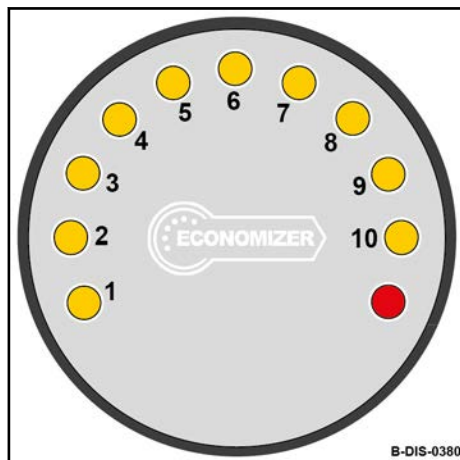


fig. 36

Le système ECONOMIZER affiche l'état du compactage de la fondation de route ou de la couche d'asphalte.

**i** Description des affichages ↗ Chapitre 6.5.6 »ECONOMIZER« à la page 126.

**i** Equipement en option

### 4.1.4 Interrupteur rotatif, clignotants

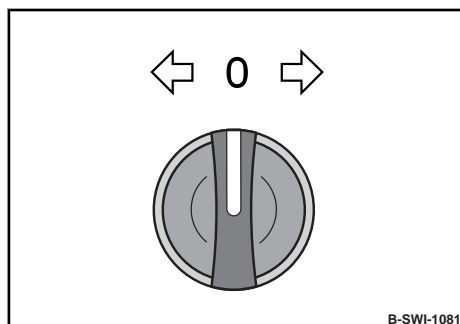


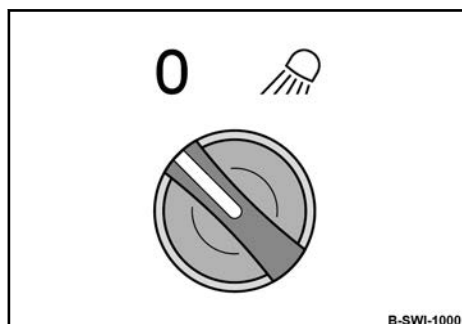
fig. 37

Position centrale	Clignotants éteints
Position gauche ou droite	Les clignotants avant et arrière du côté respectif clignent.

**i** Equipement en option

**i** De plus, le témoin de contrôle dans l'interrupteur rotatif clignote également lorsque le câble de l'épandeur de gravier est branché. Si le témoin ne clignote pas, ceci signifie que l'un des clignotants au véhicule ou à l'épandeur est défectueux.

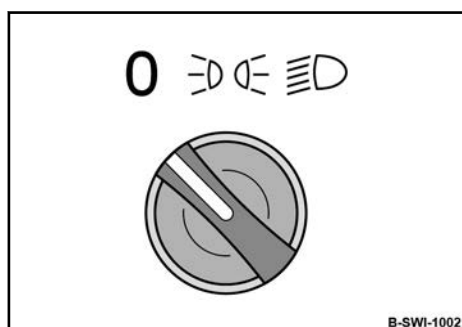
#### 4.1.5 Interrupteur rotatif, projecteurs de travail



Position gauche	Projecteurs de travail éteints
Position droite	Eclairage de travail allumé

fig. 38

#### 4.1.6 Interrupteur rotatif, éclairage



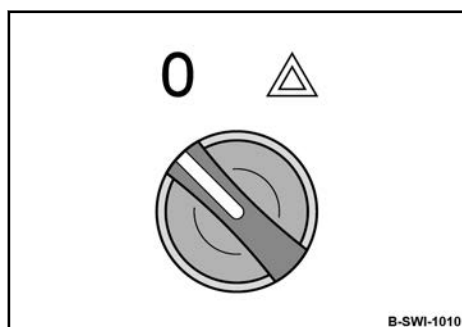
Position gauche	Projecteurs éteints
Position centrale	Feu de gabarit allumé
Position droite	Projecteurs allumés



*Équipement en option*

fig. 39

#### 4.1.7 Interrupteur rotatif, feux de détresse



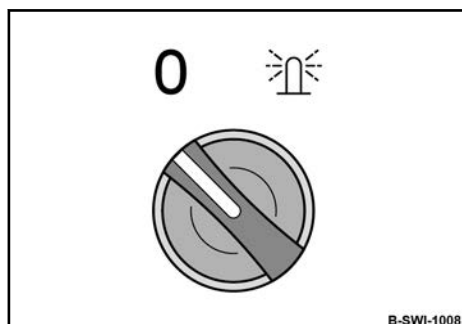
Position gauche	Feux de détresse éteints
Position droite	Feux de détresse allumés



*Équipement en option*

fig. 40

#### 4.1.8 Interrupteur rotatif, gyrophare

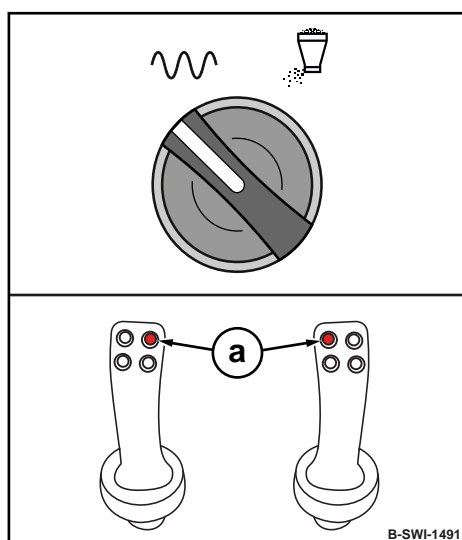


Position gauche	Gyrophare arrêté
Position droite	Gyrophare en marche

**i** *Équipement en option*

fig. 41

#### 4.1.9 Interrupteur rotatif, affectation des touches dans le levier de commande de la marche



Sur les machines équipées d'un épandeur de gravier, il est possible de modifier l'affectation de la touche (a) au levier de commande de la marche.

Position gauche	Présélection, vibration La touche (a) met en marche et arrête la vibration.
Position droite	Présélection, épandeur de gravier La touche (a) met en marche et arrête l'épandeur.

fig. 42

**i** *Équipement en option*

#### 4.1.10 Interrupteur rotatif, présélection du bandage

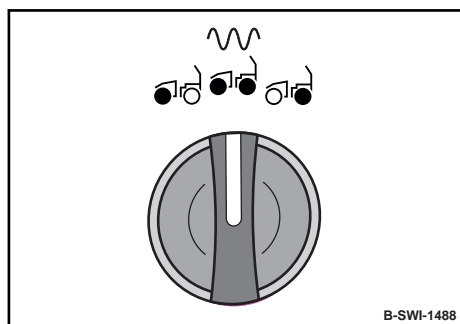


fig. 43

Position gauche	Vibration du bandage avant
Position centrale	Vibration des deux bandages
Position droite	Vibration du bandage arrière



*La modification de la sélection du bandage n'est activée que si la vibration a été préalablement arrêtée.*

#### 4.1.11 Interrupteur rotatif, présélection de la vibration

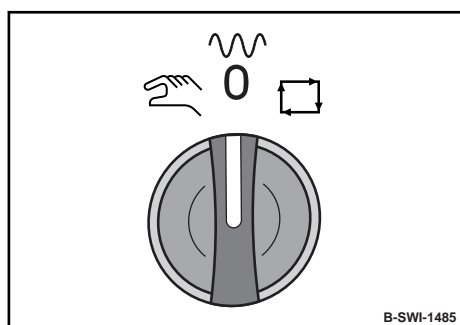


fig. 44

Position gauche	Présélection, vibration manuelle Mise en marche/Arrêt de la vibration par la touche dans le levier de commande de la marche.
Position centrale	vibration arrêtée
Position droite	Présélection, vibration automatique Mise en marche et arrêt automatique de la vibration à une vitesse de déplacement déterminée.

#### 4.1.12 Interrupteur rotatif, vitesse de rotation du moteur

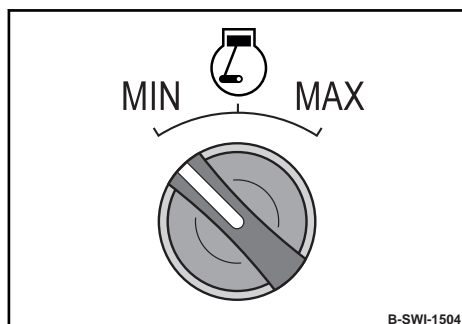


fig. 45

Position gauche	Ralenti
Position centrale	Position pleins gaz I
Position droite	Position pleins gaz II

#### 4.1.13 Touche rotative, régénération

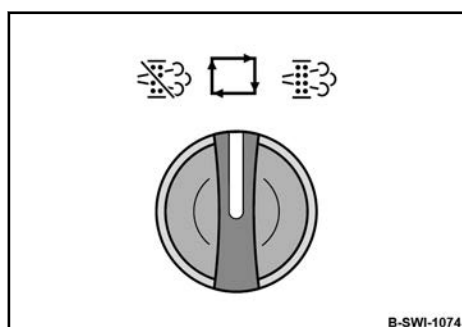


fig. 46

Commutation vers la gauche	Inhibition de la régénération
Position centrale	Régénération activée La régénération est effectuée de manière automatique en fonction des besoins.
Commutation pendant 3 secondes vers la droite	Activation de la régénération à l'arrêt

**i** Description des éléments de contrôle et de commande ➤ Chapitre 6.7 »Régénération du système de recyclage des gaz d'échappement« à la page 129

#### 4.1.14 Interrupteur d'arrêt d'urgence

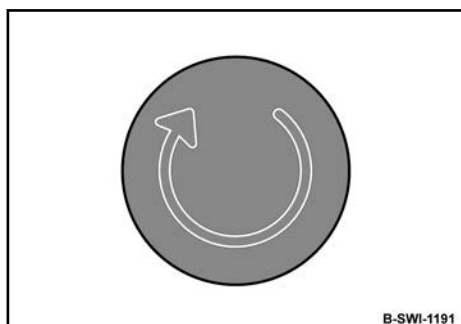


fig. 47

Appuyer	Enfoncer immédiatement l'interrupteur d'urgence jusqu'en butée dans des situations d'urgence ou dangereuses. L'interrupteur se verrouille.  La machine est immédiatement freinée. Le moteur s'arrête.
Déverrouillage	Tourner l'interrupteur d'arrêt d'urgence vers la droite et le lâcher.



#### REMARQUE !

**Une utilisation fréquente de l'interrupteur conduit à l'usure prématurée des freins multidisques.**

- Ne pas utiliser l'interrupteur d'arrêt d'urgence en tant que frein de service.

#### 4.1.15 Interrupteur rotatif, chauffage du siège

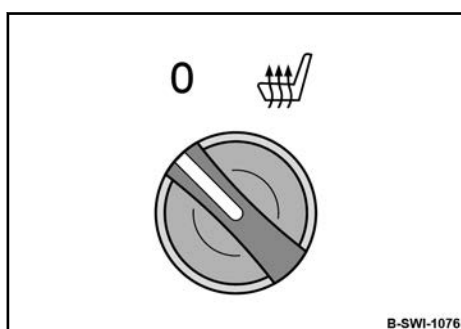


fig. 48

Position gauche	Chauffage du siège arrêté
Position droite	Chauffage du siège en marche  Les témoin de contrôle dans l'interrupteur est allumé.



*Équipement en option*

#### 4.1.16 Interrupteur rotatif, installation de pulvérisation d'eau

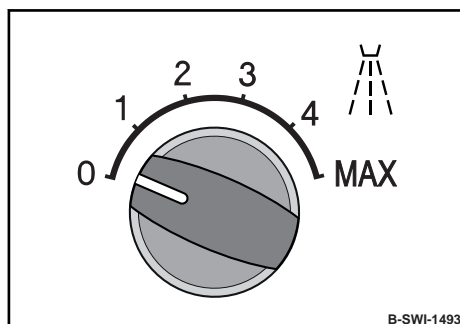


fig. 49

Position "0"	Pulvérisation arrêtée
Positions "1" à "4"	Pulvérisation par intervalles
Position "MAX"	Pulvérisation continue

#### 4.1.17 Interrupteur de démarrage

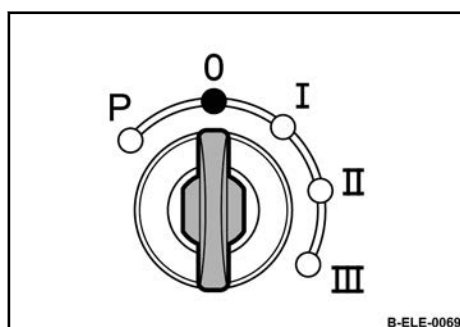


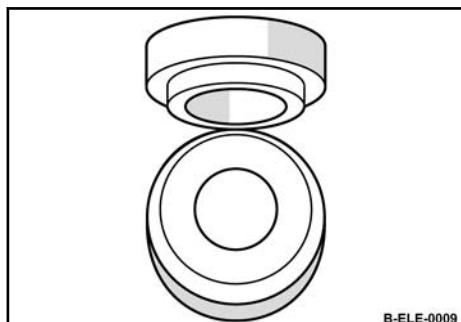
fig. 50

Position "P"/"0"	Contact coupé La clé de contact peut être retirée.
Position "I"/"II"	Contact mis Tous les témoins de contrôle et d'avertissement s'allument momentanément (test). De plus, le témoin de contrôle de préchauffage s'allume également par températures basses.
Position "III"	Continuer de tourner la clé contre la pression du ressort, le moteur démarre. Ramener la clé de contact sur position "I" dès que le moteur a démarré.

**i** *L'interrupteur de démarrage est équipé d'un verrou de redémarrage. Pour procéder à un nouveau démarrage, tourner d'abord la clé sur position "0".*



#### 4.1.18 Prise de courant 12 Volt DIN



Courant permanent, charge jusqu'à 10 A.

fig. 51

#### 4.1.19 Levier de commande de marche, droit

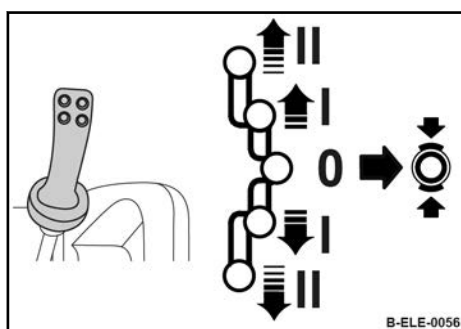


fig. 52

Déplacement vers l'avant	<p>Marche avant</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Position I : jusqu'à env. 5 km/h (3.1 mph)</li> <li>■ Position II : jusqu'à env. 10 km/h (6.2 mph)</li> </ul>
Déplacement vers l'arrière	<p>Marche arrière</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Position I : jusqu'à env. 5 km/h (3.1 mph)</li> <li>■ Position II : jusqu'à env. 10 km/h (6.2 mph)</li> </ul>
Position centrale	Frein de service
Position centrale droite	Position frein de parking

#### 4.1.20 Levier de commande de marche, gauche

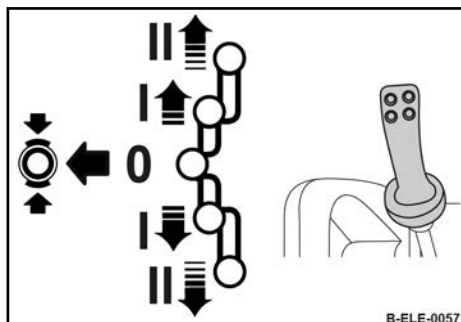


fig. 53

Déplacement vers l'avant	<p>Marche avant</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Position I : jusqu'à env. 5 km/h (3.1 mph)</li> <li>■ Position II : jusqu'à env. 10 km/h (6.2 mph)</li> </ul>
Déplacement vers l'arrière	<p>Marche arrière</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Position I : jusqu'à env. 5 km/h (3.1 mph)</li> <li>■ Position II : jusqu'à env. 10 km/h (6.2 mph)</li> </ul>
Position centrale	Frein de service
Position "centrale, gauche"	Position frein de parking

**i** *Équipement en option*

#### 4.1.21 Affectation des touches, levier de commande de la marche

##### 4.1.21.1 Affectation des touches, levier de commande de la marche droit

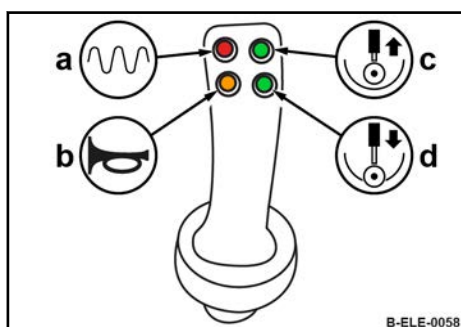


fig. 54

a	Marche/Arrêt de la vibration
b	Klaxon

**Machines avec dispositif de chanfreinage à droite (*équipement en option*),**

c	Elévation du dispositif de chanfreinage droit
d	Abaissement du dispositif de chanfreinage droit

#### 4.1.21.2 Affectation des touches, levier de commande de la marche gauche

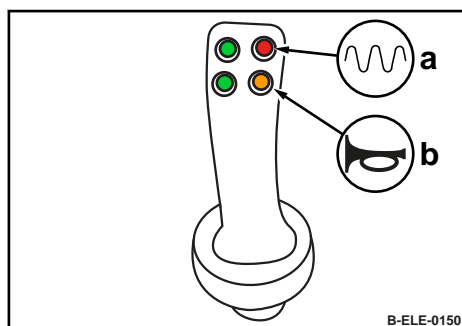


fig. 55

a	Marche/Arrêt de la vibration
b	Klaxon

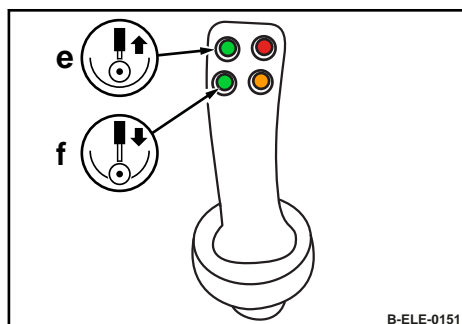


fig. 56

#### Machines avec dispositif de chanfreinage à gauche (*équipement en option*)

e	Elévation du dispositif de chanfreinage gauche
f	Abaissement du dispositif de chanfreinage gauche

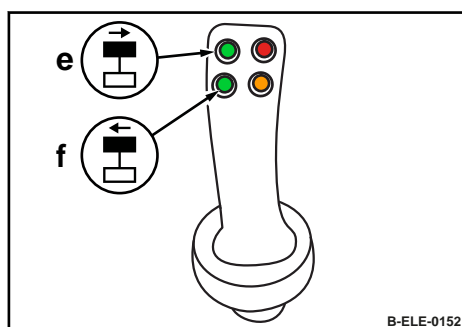


fig. 57

#### Machines avec marche en crabe (*équipement en option*)

e	Sortie de la marche en crabe Le bandage avant est décalé vers la droite
f	Rentrée de la marche en crabe Le bandage avant est réaligné dans l'axe de la machine

### 4.1.21.3 Affectation des touches pour l'épandeur de gravier

Sur les machines équipées d'un épandeur de gravier, il est possible de modifier l'affectation de la touche (a) aux deux leviers de commande de la marche.

La commutation s'effectue avec l'interrupteur rotatif d'affectation au levier de commande de la marche.

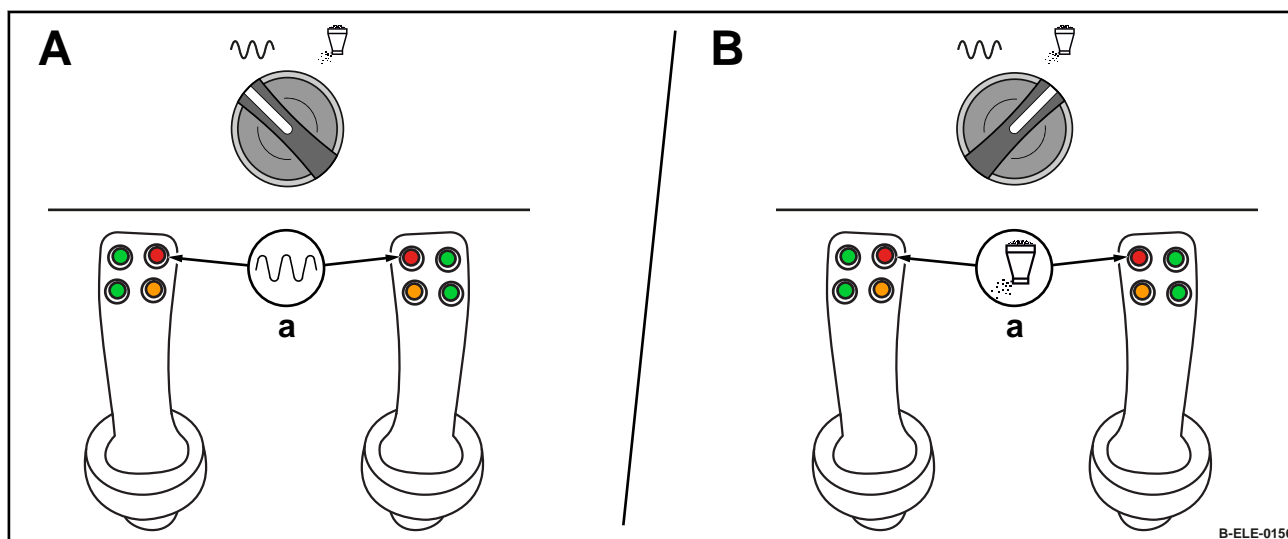


fig. 58

Pos.	Interrupteur rotatif, affectation des touches dans le levier de commande de la marche	Fonction, touche (a)
A	Position gauche	Marche/Arrêt de la vibration
B	Position droite	Marche/Arrêt de l'épandeur de gravier

## 4.2 Machine extérieure

### 4.2.1 Indicateur du niveau d'eau

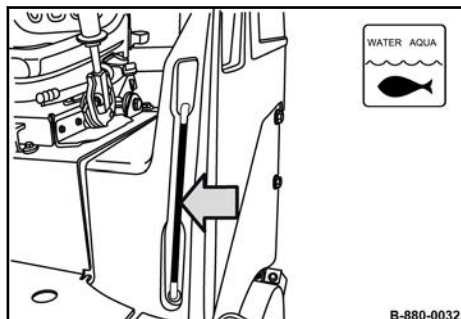


fig. 59

### 4.2.2 Levier de réglage de la quantité de gravier

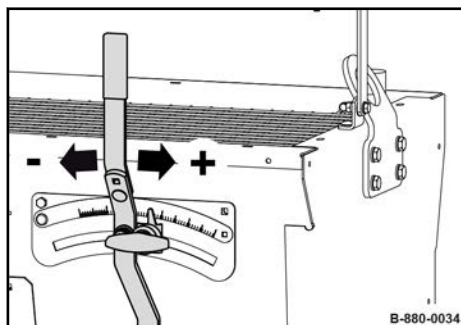


fig. 60

vers la gauche	Diminution de la quantité d'épandage
vers la droite	Augmentation de la quantité d'épandage



*Équipement en option*

## 4.3 Compartiment du moteur

### 4.3.1 Coupe-batterie

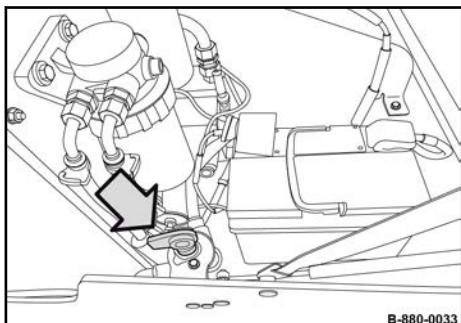


fig. 61

Position "Marche"	Coupe-batterie verrouillé Position normale de service
Tourner dans le sens contraire des aiguilles de montre	La clé du coupe-batterie peut être retirée Coupure des batteries du réseau de bord, en cas d'un feu de câbles ou d'incendie dans le compartiment du moteur et pour la protection contre une utilisation non autorisée.



#### REMARQUE !

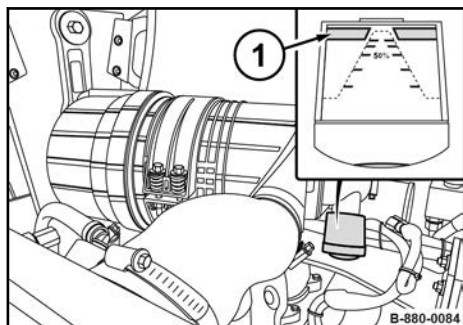
**Danger d'endommagement de l'électronique.**

- Arrêter uniquement le moteur à l'aide du coupe-batteries dans les cas d'urgence.



*Équipement en option*

### 4.3.2 Indicateur d'entretien du filtre à air



Piston jaune  
dans la plage  
rouge (1)

Nettoyer, év. remplacer le  
filtre.

fig. 62

### 4.3.3 Indicateur d'entretien du filtre d'huile hydraulique

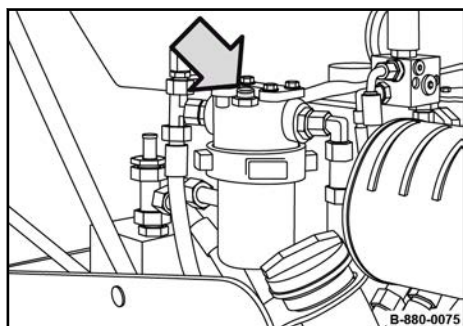


fig. 63







### 5.1 Consignes de sécurité

Si des endommagements ou des vices sont constatés lors des inspections mentionnées par la suite, la machine ne pourra être remise en service qu'après avoir éliminé les pannes.

Ne pas mettre une machine en service avec des éléments d'indication et de commande défectueux.

Les équipements de sécurité ne doivent en aucun cas être déposés ou mis hors fonction.

Ne pas modifier les valeurs de réglage prescrites.



#### **AVERTISSEMENT !**

##### **Danger pour la santé par les consommables !**

- Observer les prescriptions de sécurité et environnementales sur la manipulation des consommables ↪ *Chapitre 3.4 »Manipulation des produits de service« à la page 35.*



#### **AVERTISSEMENT !**

##### **Danger de blessure par les pièces en rotation !**

- Assurer le moteur Diesel contre un démarrage involontaire avant de procéder aux travaux d'entretien sur la machine.

Stationner la machine de manière sûre ↪ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*

Les diverses portes/trappes d'entretien doivent être ouvertes pour effectuer les contrôles et inspections avant la mise en service.

## **Vérifications avant la mise en service – Consignes de sécurité**

Refermer toutes les portes/trappes d'entretien après avoir effectué les travaux.

## 5.2 Vérifications visuelles et de fonctionnement

1. Vérifier l'étanchéité et l'état du réservoir et des flexibles d'huile hydraulique.
2. Vérifier l'étanchéité et l'état du réservoir et des conduites à carburant.
3. Vérifier la propreté, l'état et l'étanchéité de l'installation de refroidissement.
4. Vérifier le serrage des raccords vissés.
5. Vérifier l'étanchéité du moteur et du système des gaz d'échappement.
6. Vérifier l'état de l'entraînement par courroie.
7. Vérifier l'état (endommagement, propreté) de la machine.
8. Vérifier le fonctionnement de la direction.
9. Vérifier le fonctionnement du frein.
10. Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur d'arrêt d'urgence.
11. Vérifier le fonctionnement du dispositif d'avertissement de marche arrière.
12. Vérifier le fonctionnement du contacteur de siège.

### 5.3 Vérification du niveau d'huile moteur



#### REMARQUE !

##### Danger de détérioration du moteur !

- Si le moteur est chaud, l'arrêter et attendre 5 minutes avant de procéder à la vérification du niveau d'huile. La vérification peut être faite directement lorsque le moteur est froid.
- Utiliser uniquement des huiles avec des spécifications homologuées ↗ *Chapitre 8.2.1 »Huile moteur« à la page 176.*

Durant la régénération, il est possible qu'une partie du carburant se mélange à l'huile moteur. La quantité d'huile moteur augmente.



#### REMARQUE !

##### Danger de détérioration du moteur !

- Vidanger immédiatement l'huile moteur lorsque le niveau se situe au-dessus du repère "MAX".

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection

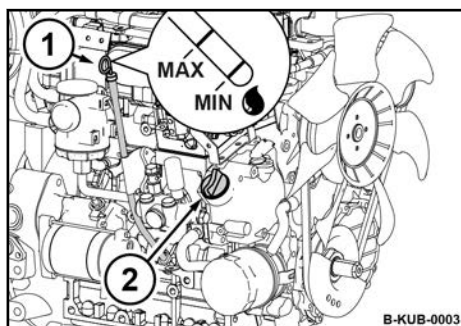


fig. 64

1. Retirer la jauge d'huile, la nettoyer avec un chiffon propre non fibreux et l'introduire à fond.
2. Retirer à nouveau la jauge d'huile.
3. Le niveau d'huile doit se situer entre les repères "MIN" et "MAX". Remplir immédiatement de l'huile jusqu'au repère "MAX", si le niveau est trop bas.

## Vérifications avant la mise en service – Vérification du niveau d'huile moteur

- 1 Jauge d'huile
- 2 Bouchon de remplis-  
sage d'huile

## 5.4 Vérification de la réserve en carburant, remplissage du réservoir

### 5.4.1 Vérification de la réserve en carburant

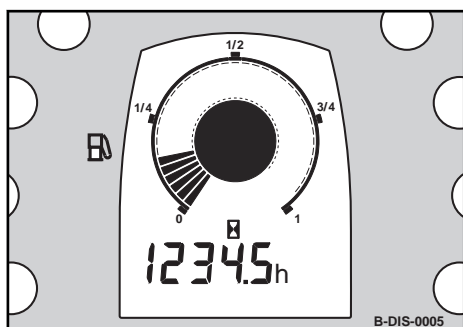


fig. 65

1. Vérifier le niveau à l'indicateur de réserve de carburant.
2. Le cas échéant, arrêter le moteur et refaire le plein.

### 5.4.2 Remplissage du carburant



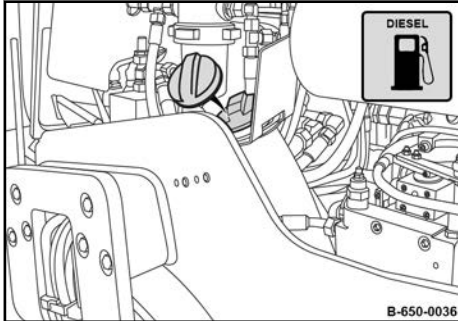
#### REMARQUE !

##### Danger de détérioration du moteur !

- Ne pas vider complètement le réservoir, sinon l'installation d'alimentation doit être purgée.
- Surveiller toute la procédure de remplissage.
- Un carburant encrassé peut conduire à la défaillance ou à la détérioration du moteur. Si besoin, remplir le carburant à travers un tamis.
- Utiliser uniquement des carburants avec des spécifications homologuées ↗ *Chapitre 8.2.2 »Carburant« à la page 177.*

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection



*fig. 66*

1. Nettoyer autour de l'ouverture de remplissage.
2. Refaire le plein de carburant.



## 5.5 Vérification du niveau de l'huile hydraulique



### REMARQUE !

#### Les éléments peuvent être endommagés !

- Vérifier le niveau de l'huile hydraulique à température ambiante (env. 20 °C (68 °F)).
- Si une baisse du niveau de l'huile hydraulique est constatée lors des vérifications quotidiennes, vérifier l'étanchéité de tous les tuyaux, conduites et composants.
- Utiliser uniquement des huiles avec des spécifications homologuées ↗ *Chapitre 8.2.4 »Huile hydraulique« à la page 181.*

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection

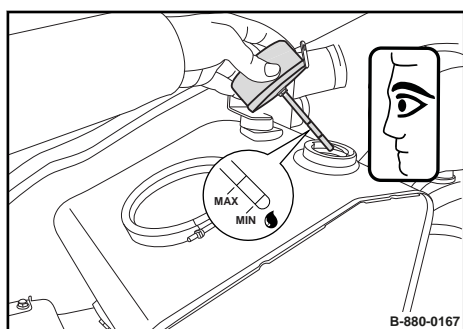


fig. 67

1. Vérifier le niveau de l'huile hydraulique à la jauge.
2. Le niveau d'huile doit se situer entre les repères "MIN" et "MAX". Remplir immédiatement de l'huile hydraulique en conséquence, si le niveau est trop bas.

## 5.6 Vérification du filtre d'huile hydraulique

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection



### REMARQUE !

**Les éléments peuvent être endommagés !**

- Vérifier l'indicateur d'entretien avec la machine à température de service.

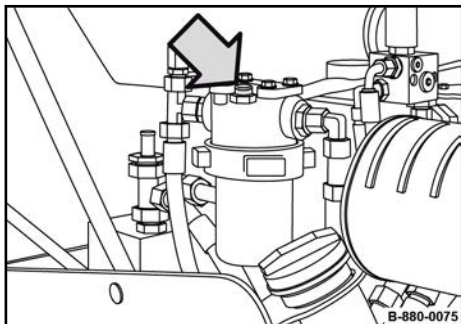


fig. 68

1. Vérifier l'indicateur d'entretien avec le moteur sur régime maximal.
2. Si nécessaire enfoncer la goupille.
3. Le filtre est en ordre, si la goupille reste enfoncée.
4. Par contre, si la goupille ressort, remplacer le filtre d'huile hydraulique ➔ *Chapitre 8.9.7 »Echange du filtre d'huile hydraulique« à la page 208.*

## 5.7 Vérification du niveau du liquide de refroidissement



### REMARQUE !

#### Danger de détérioration du moteur !

- Si une baisse du niveau du liquide est constatée lors des vérifications quotidiennes, vérifier l'étanchéité de tous les tuyaux, conduites et du moteur.
- Ne pas utiliser de produit d'étanchéité pour radiateurs pour réparer des fuites.
- Utiliser uniquement des liquides de refroidissement avec des spécifications homologuées ↪ *Chapitre 8.2.3 »Liquide de refroidissement« à la page 179.*

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection
- Lunettes de protection

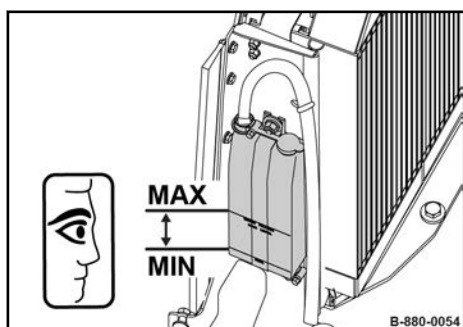


fig. 69

1. Vérifier le niveau du liquide de refroidissement dans le récipient de compensation.



### AVERTISSEMENT !

#### Danger de brûlures par les liquides chauds !

- N'ouvrir le récipient de compensation uniquement lorsque le moteur est froid.
- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements, lunettes de protection).

2. Retirer le couvercle et remplir le liquide jusqu'au repère "MAX".

## 5.8 Vérification du filtre à air

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection

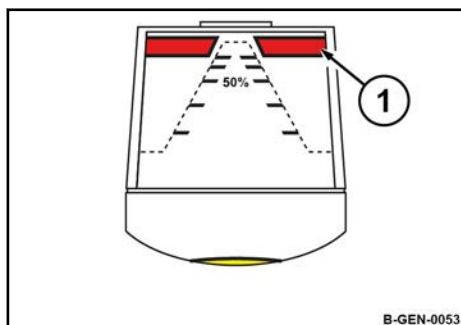


fig. 70

1. Vérifier le filtre à l'indicateur d'entretien.
2. Effectuer l'entretien du filtre dès que l'indicateur a atteint la zone rouge (1) ➔ *Chapitre 8.12.1 »Entretien du filtre à air« à la page 221.*

## 5.9 Vérification de la réserve en eau, remplissage

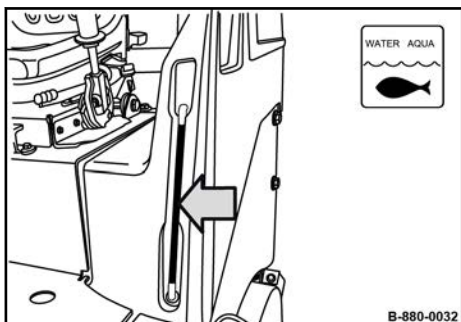


fig. 71

1. Vérifier la réserve en eau à l'indicateur et, si besoin, refaire le plein.

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection



### REMARQUE !

**Les éléments peuvent être endommagés par le gel !**

- Observer les instructions d'entretien correspondantes en cas de risque de gel ➔ *Chapitre 8.12.4 »Mesures à prendre en cas de risque de gel« à la page 229.*



**REMARQUE !**

**L'eau contaminée peut boucher l'installation de pulvérisation d'eau !**

- Remplir uniquement de l'eau propre.

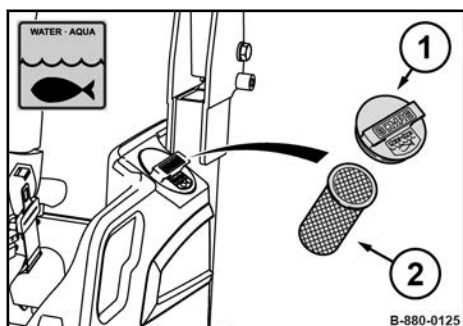


fig. 72

1. Dévisser le bouchon (1) et remplir l'eau propre à travers le tamis (2).
2. Veiller au libre passage des orifices d'aération dans le couvercle.
3. Revisser le couvercle.

## 5.10 Vérification, nettoyage des racleurs



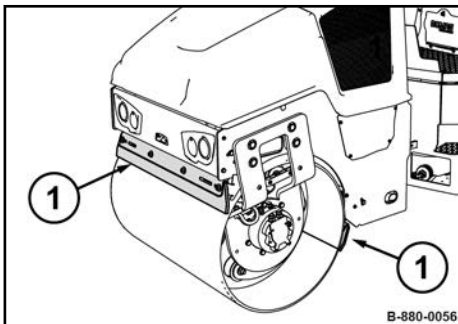
### **DANGER !**

**Danger de mort par le déplacement de la machine !**

- Ne jamais se tenir devant/derrière les bandages/roues lorsque le moteur marche.

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection



1. Vérifier l'état des racleurs (1) aux deux bandages et les nettoyer, si besoin.
2. Remplacer les racleurs usés.

fig. 73







## 6.1 Aménagement du poste de travail

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*

### 6.1.1 Réglage du siège du conducteur

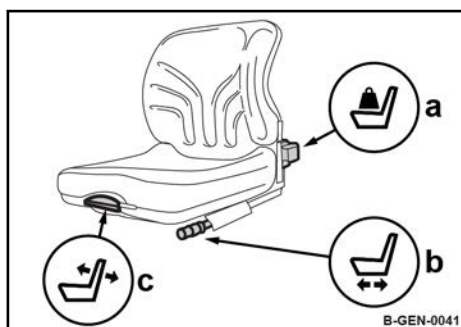


fig. 74

- a Réglage du poids
- b Réglage de la longueur
- c Réglage du dossier

1. Actionner la manette (c) puis incliner ou redresser le dossier.
2. Tirer la manette (c) vers l'extérieur et coulisser le siège vers l'avant ou l'arrière pour le régler dans la position désirée.
3. Régler le siège au poids du conducteur à l'aide de la manette (a).



*La manette (a) est verrouillée lors du réglage vers le haut.*

*Pousser la manette vers le bas jusqu'en butée pour dégager le verrou.*

*Régler le poids du conducteur par déplacement de la manette vers le haut ou le bas.*

### 6.1.2 Réglage latéral du siège du conducteur

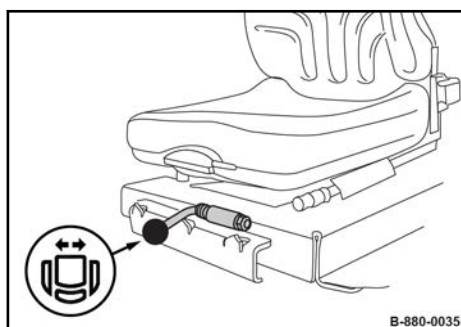


fig. 75

1. Tirer le levier vers le haut et déplacer le siège vers les côtés.
2. Enclencher le siège de manière sûre dans le crantage désiré.

## 6.2 Antidémarrage électronique

### **i** *Équipement en option*

L'antidémarrage électronique\* doit être déverrouillé avec un code avant de pouvoir démarrer le moteur.

### **i** *Avec l'antidémarrage en service, la diode lumineuse (a) clignote lentement.*

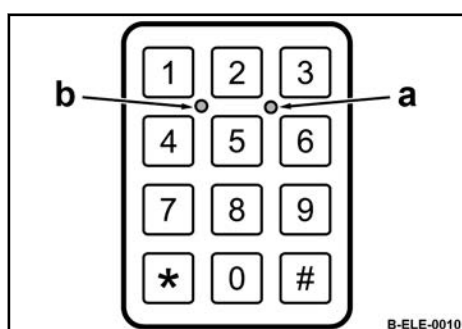


fig. 76

1. Introduire lentement le code utilisateur à six chiffres.
  - ⇒ La diode lumineuse (b) s'allume à chaque saisie d'un chiffre du code.
2. Appuyer sur la touche dièse.
  - ⇒ L'antidémarrage est maintenant déverrouillé et le moteur peut être démarré dans les 15 minutes qui suivent.

### 6.3 Démarrage du moteur



#### AVERTISSEMENT !

##### Perte de l'ouïe par le bruit !

- Porter un équipement de protection acoustique personnelle.

Équipement de protection : ■ Protection de l'ouïe

Conditions préalables :

- Coupe-batterie principal sur "marche" (si installé)
- Interrupteur d'arrêt d'urgence déverrouillé
- Levier de commande de la marche sur position frein de parking.



*L'interrupteur d'arrêt d'urgence commute automatiquement lors de la fermeture du capot du tableau de bord et doit être déverrouillé avant le démarrage du moteur.*

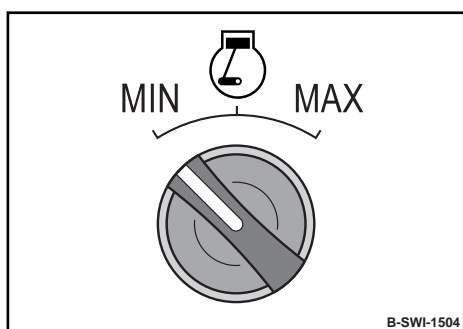


fig. 77

1. Tourner l'interrupteur rotatif de réglage du régime moteur vers la gauche.

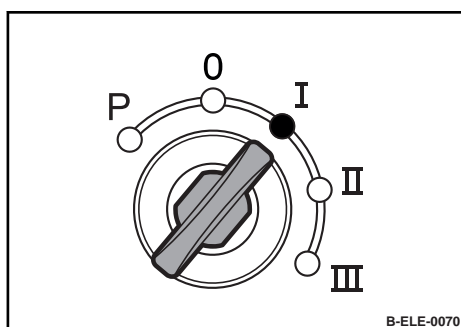


fig. 78

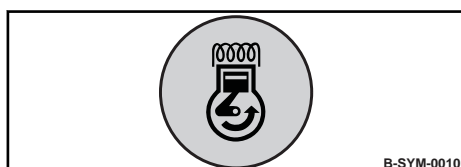


fig. 79

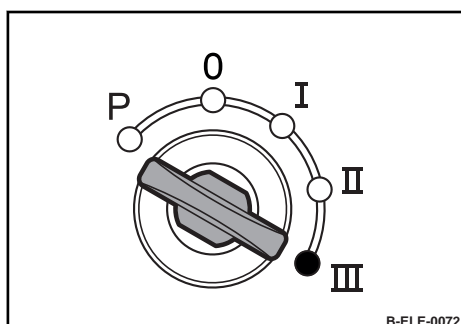


fig. 80

2. Tourner la clé de contact sur position "I".  
⇒ Tous les témoins d'avertissement et de contrôle sur le combiné s'allument momentanément.

3. Lorsque les températures extérieures sont basses, maintenir la clé de contact sur position "II" jusqu'à environ 10 secondes.  
⇒ Le témoin de contrôle de préchauffage s'allume.

4. **i** *L'interrupteur de démarrage est équipé d'un verrou de redémarrage. Pour procéder à un nouveau démarrage, tourner d'abord la clé sur position "0".*

**! REMARQUE !**  
**Les éléments peuvent être endommagés !**

- Ne pas démarrer le moteur de plus de 20 secondes d'affilée et effectuer une pause d'une minute entre chaque procédure de démarrage.
- Localiser la cause de la panne lorsque le moteur n'a pas démarré après le deuxième essai de démarrage.

Tourner la clé de contact au-delà de la position "II" sur position "III".

⇒ Le démarreur vire le moteur.



### **REMARQUE !**

#### **Danger de détérioration du moteur !**

- Laisser chauffer un moment le moteur avant de commencer le travail. Ne pas directement utiliser le moteur sous pleine charge.



### **REMARQUE !**

#### **Les gaz d'échappement e basse température favorisent le colmatage par la suie du filtre à particules.**

- Eviter les utilisations de courtes durées, les faibles charges et les marches au ralenti prolongées du moteur.

## 6.4 Conduite

### 6.4.1 Observations et consignes de sécurité

Avant de mettre le véhicule en mouvement, s'assurer que l'aire de circulation ne présente aucun danger.

Ne pas déplacer la machine sur la voie publique avec l'épandeur décalé vers le côté.



#### **DANGER !**

#### **Danger de mort par le renversement de la machine !**

- Ne jamais se déplacer en travers de la pente.
- Par conséquent, engager les montées et les descentes toujours en ligne directe.

Ne pas s'engager dans des pentes dont l'inclinaison est supérieure à la tenue en pente maxi. de la machine !

- La constitution du sol et les influences atmosphériques réduisent la tenue en pente de la machine.
- Des sols humides et meubles réduisent considérablement l'adhérence de la machine.

Ramener lentement le levier de commande de marche vers la position neutre pour freiner la machine lors d'un déplacement en pente.

### 6.4.2 Conduite de la machine

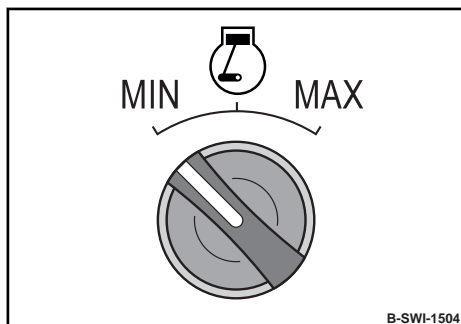


fig. 81

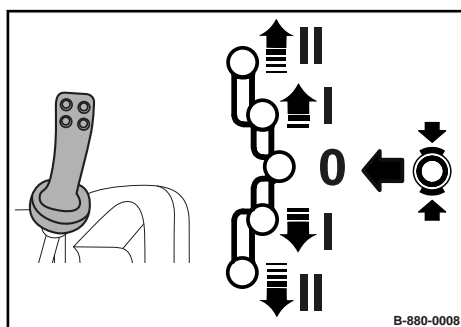


fig. 82

### 6.4.3 Arrêt de la machine, serrage du frein de parking

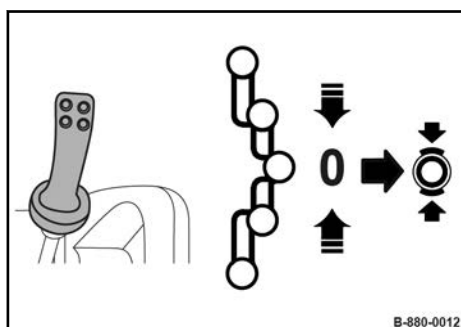


fig. 83

1. Boucler la ceinture de sécurité.
2. Tourner l'interrupteur rotatif de réglage du régime sur position centrale ou droite.
3. Déverrouiller le levier de commande de la marche de la position frein de parking puis le déplacer dans le sens de marche désiré.

1. Ramener le levier de commande de la marche sur position centrale et l'enclencher vers la droite sur position frein de parking.

⇒ La machine décélère jusqu'à l'immobilisation complète et le frein de parking se serre après environ 2 secondes.

Le témoin d'avertissement du frein de parking s'allume.



#### 6.4.4 Contacteur de siège

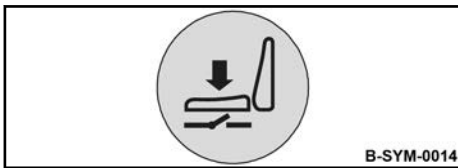


fig. 84

Le témoin d'avertissement s'allume dès que le conducteur quitte son siège. L'avertisseur sonore se met en marche, le moteur s'arrête après 2 secondes et le frein de parking se serre.

Le témoin d'avertissement s'éteint et l'avertisseur sonore s'arrête lorsque le conducteur reprend place sur son siège dans l'espace de 2 secondes.

Le moteur s'arrête immédiatement lorsque le levier de commande de la marche est déplacé de la position frein de parking avec la machine immobile et le siège inoccupé.

1. Lorsque le moteur s'est arrêté, reprendre place sur le siège et redémarrer le moteur  
 ➤ *Chapitre 6.3 »Démarrage du moteur« à la page 116.*

## 6.5 Travail avec vibration

### 6.5.1 Observations et consignes de sécurité



#### **REMARQUE !**

**Les bâtiments aux alentours risquent d'être endommagés !**

- Vérifier l'effet de la vibration sur les édifices situés à proximité et les conduites enfouies dans le sol (gaz, eau, électricité, etc.).
- Le cas échéant, interrompre le travail avec vibration.



#### **REMARQUE !**

**Les éléments de la machine peuvent être endommagés !**

- Ne pas enclencher la vibration sur des sols durs, bétonnés ou gelés.

Avec le véhicule arrêté, la vibration forme des cassis :

- N'enclencher la vibration qu'après avoir déplacé le levier de commande de marche dans le sens de marche désiré.
- Arrêter la vibration avant l'immobilisation du véhicule.

En mode de service automatique, la vibration s'arrête automatiquement à une vitesse de déplacement lente. Elle s'arrête automatiquement lors de la décélération en -dessous de cette vitesse de déplacement lente.

Ce dispositif évite la formation de rainures lorsque la machine est arrêtée avec la vibration en service.

## 6.5.2 Préparatifs pour le travail avec vibration

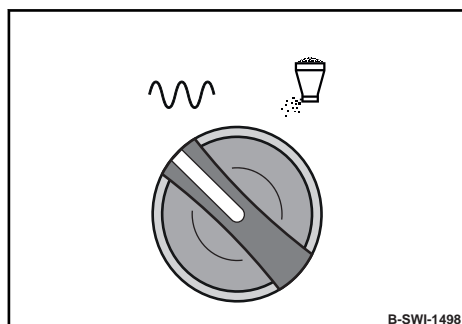


fig. 85

1. Commuter l'interrupteur rotatif d'affectation des touches dans le levier vers la gauche.

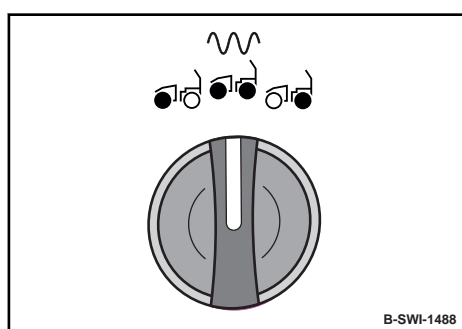


fig. 86

2. Présélectionner le ou les bandages désirés à l'interrupteur rotatif.

**i** *La modification de la sélection du bandage n'est activée que si la vibration a été préalablement arrêtée.*

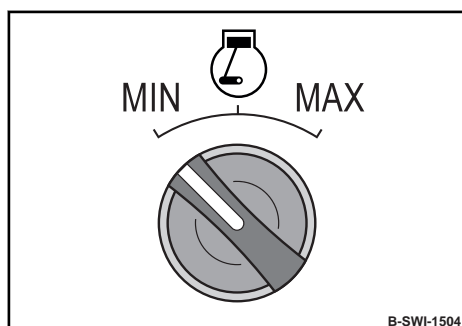


fig. 87

3. Positionner le levier de réglage du régime sur position centrale ou sur "MAX".

### 6.5.3 Vibration manuelle

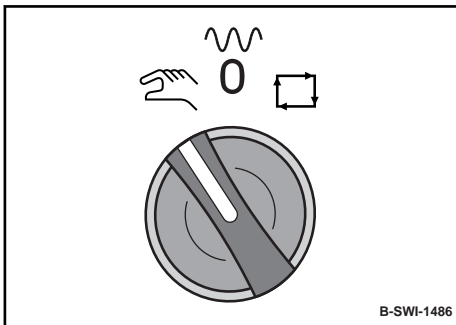


fig. 88

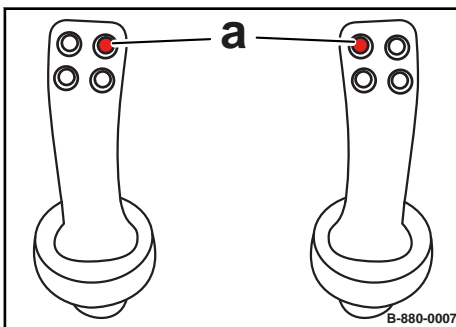


fig. 89

1. Tourner l'interrupteur rotatif de sélection de la vibration sur position gauche.

2.



#### REMARQUE !

**Avec le véhicule arrêté, la vibration forme des cassis !**

- Ne pas mettre la vibration en marche avec la machine à l'arrêt.

Déplacer lentement le levier de commande marche dans la direction désirée.

3. Appuyer sur la touche (a) au levier de commande de la marche gauche ou droit.  
⇒ La vibration est mise en marche.
4. Appuyer une nouvelle fois sur la touche (a) pour arrêter la vibration.

### 6.5.4 Vibration automatique

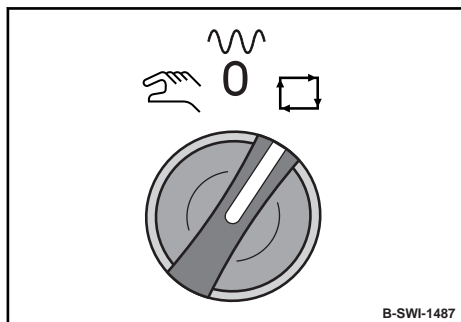


fig. 90

1. Commuter l'interrupteur rotatif de présélection de la vibration sur position droite.

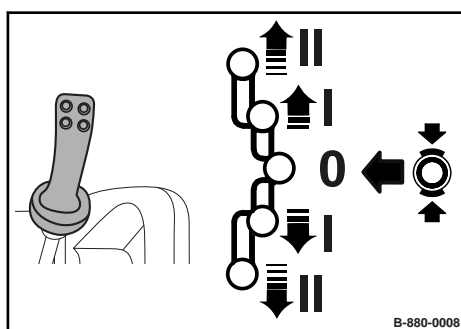


fig. 91

2. Déplacer lentement le levier de commande marche dans la direction désirée.  
⇒ La vibration se met automatiquement en marche à une vitesse réduite.
3. Ramener le levier de commande de la marche sur position centrale pour arrêter la vibration.  
⇒ La vibration s'arrête automatiquement lorsque la machine est décélérée en-dessous d'une vitesse réduite.

### 6.5.5 Arrêt du travail avec vibration

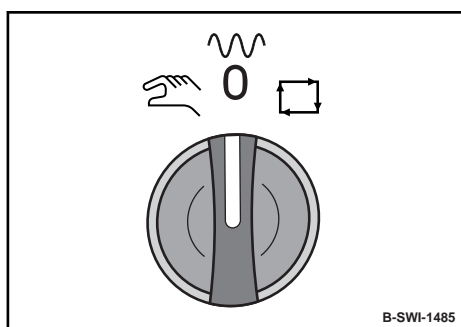


fig. 92

1. Arrêter la vibration.
2. Commuter l'interrupteur rotatif de présélection de la vibration sur position centrale.

### 6.5.6 ECONOMIZER

Le système ECONOMIZER indique l'état du compactage du sol ou de la couche d'asphalte et permet de localiser et de recompacter de manière ciblée les points faibles.

La répercussion du sol sur le bandage vibrant est mesurée au moyen d'un capteur d'accélération au bandage avant .

#### Procédure de démarrage

Le système ECONOMIZER démarre automatiquement avec la mise du contact.

L'ECONOMIZER effectue tout d'abord un test des diodes lumineuses. Les diodes s'allument une à une en commençant par la diode (1). Lorsque toutes les LED sont allumées, celles-ci s'éteignent alors par étapes individuelles.

#### Service de mesure

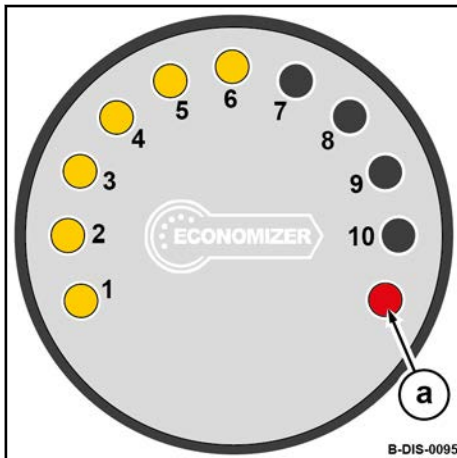


fig. 93

Avec la vibration en marche, la valeur de mesure est affichée par les diodes (1 à 10).

Si la valeur n'augmente plus, ceci indique qu'un compactage supplémentaire n'est plus possible avec cette machine.

Dans ce cas, la valeur maximale (10) ne pourra pas toujours être obtenue.



*L'affichage peut varier vers le haut/le bas durant la passe de compactage en raison des variations de la valeur de mesure.*

*La valeur pondérée affichée lors de la dernière passe est déterminante à cet effet.*

Le témoin d'avertissement (a) :

- Clignote après la mise en marche de la vibration pendant env. 1 à 2 secondes. L'affichage s'éteint dès que le moteur de vibration a atteint sa fréquence de consigne.
- Clignote lorsque le bandage résonne.
- S'allume en cas d'une anomalie ➤ *Chapitre 9.6 »Perturbations du système ECONOMIZER« à la page 246.*

### Comparabilité des valeurs de mesure

Une mesure de référence appropriée doit systématiquement être effectuée avant de procéder au compactage afin d'obtenir le degré de compactage de la fondation de la chaussée ou de la couche d'asphalte désiré.

La mesure de référence sert à déterminer la valeur d'affichage du système ECONOMIZER qui correspond à la valeur de mesure de la rigidité du sol/densité de l'asphalte.

Les rouleaux tandem vibrants de même modèle affichent des valeurs identiques sur les mêmes types de sols.

La comparabilité des valeurs de mesure déterminées par des rouleaux tandem vibrants différents peut être obtenue par une mesure de référence.

### 6.6 Installation de pulvérisation d'eau

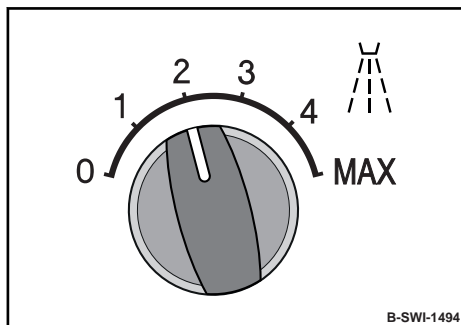


fig. 94

1. Régler l'interrupteur rotatif pour l'installation de pulvérisation sur l'intervalle désirée.
2. Déplacer le levier de commande de la marche de la position frein de parking.  
⇒ La pulvérisation ne sera activée qu'après le déplacement du levier de commande de la marche ou lorsque l'interrupteur rotatif pour l'installation de pulvérisation se trouve sur pulvérisation continue (position "MAX").

**i** *La pulvérisation s'arrête après quelques secondes lorsque le levier de commande de la marche a été ramené sur position neutre.*

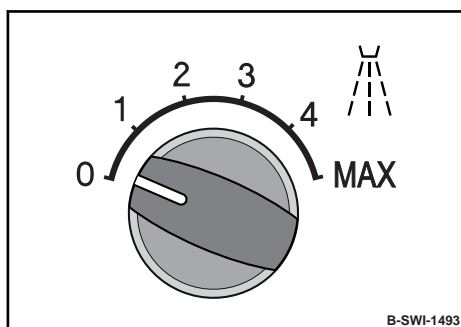


fig. 95

3. Une fois les travaux terminés, commuter à nouveau l'interrupteur rotatif correspondant sur position "0".



## 6.7 Régénération du système de recyclage des gaz d'échappement

### 6.7.1 Observations et consignes de sécurité

Ceci signifie qu'avec la progression de la charge du filtre à particules, les dépôts de particules de suie doivent être brûlés (régénération).

La commande du moteur exige un niveau de régénération défini en fonction de la charge par la suie.



#### REMARQUE !

##### Augmentation de la charge par la suie !

- Eviter les utilisations de courtes durées, les faibles charges et les marches au ralenti prolongées du moteur.
- Avec la régénération en cours, attendre jusqu'à ce qu'elle soit complètement terminée avant d'arrêter le moteur.



#### REMARQUE !

##### Danger de détérioration du moteur !

- L'huile moteur devra également être vidangée lorsque la régénération doit être effectuée à une échéance de moins de 5 heures.

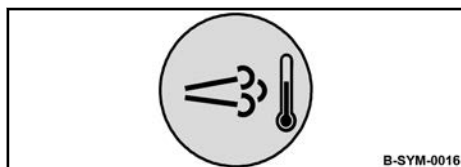


fig. 96

La procédure de régénération génère des quantités et des températures de gaz d'échappement très élevées.

Le témoin d'avertissement pour la température des gaz d'échappement s'allume.







### AVERTISSEMENT !

**Danger de brûlures par les matières inflammables !**

- Garder une distance suffisante par rapport aux matières inflammables ou explosives.

### Demande de niveaux de régénération

Témoin d'avertissement		Description	Mesures
			
allumé	arrêté	Régénération active en service normal requise.	Automatiquement exécutée.  Ne pas annuler ou inhiber la régénération si aucun risque n'est présent.
clignote	arrêté	Régénération à l'arrêt requise.	Effectuer une régénération à l'arrêt dans les plus brefs délais ➡ <i>Chapitre 6.7.3 »Régénération à l'arrêt« à la page 132.</i>
clignote	allumé	Régénération à l'arrêt nécessaire en urgence.  Réduction de la puissance du moteur.	Effectuer immédiatement une régénération à l'arrêt ➡ <i>Chapitre 6.7.3 »Régénération à l'arrêt« à la page 132.</i>

Témoin d'avertissement		Description	Mesures
			
clignote	allumé	Régénération nécessaire par le personnel d'entretien autorisé. Réduction significative de la puissance du moteur.	Informez notre service après-vente.
clignote	allumé	FAP surchargé. Régénération impossible. Le FAP doit être déposé et nettoyé.	Informez notre service après-vente.

### 6.7.2 Inhibition de la régénération

Ne pas annuler ou inhiber la régénération si aucun risque n'est présent.

L'utilisateur doit inhiber la régénération dès que la température et la quantité des gaz d'échappement élevées présentent un danger.

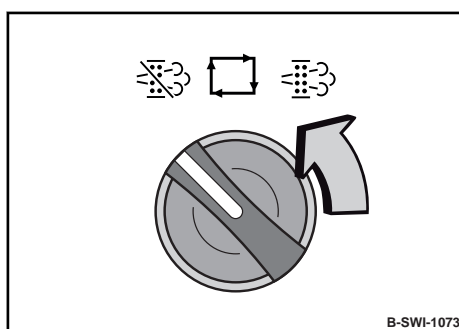


fig. 97

1. Commuter la touche rotative pour la régénération vers la gauche.  
⇒ La procédure est maintenant inhibée.
2. Redémarrer le moteur après l'annulation de l'inhibition.

### 6.7.3 Régénération à l'arrêt

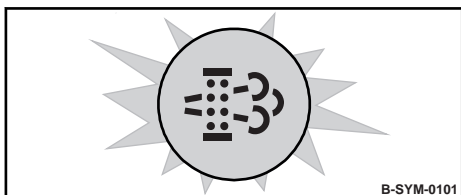


fig. 98

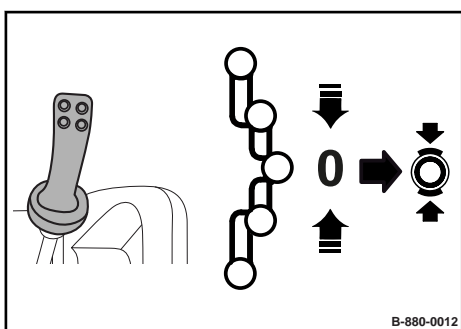


fig. 99

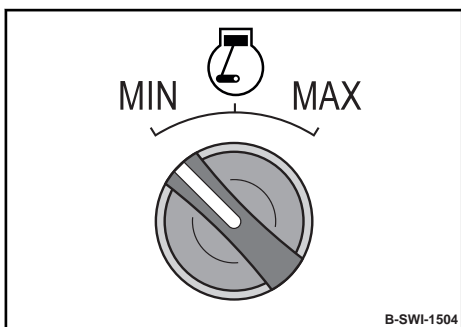


fig. 100

Une régénération à l'arrêt devra être effectuée dès que le témoin d'avertissement correspondant clignote.

1.



#### **AVERTISSEMENT !**

**Danger de brûlures par les matières inflammables !**

- Garder une distance suffisante par rapport aux matières inflammables ou explosives.

Stationner la machine à un endroit approprié à l'air libre.

2. Enclencher le levier de commande de la marche sur position frein de parking.
3. Tourner l'interrupteur rotatif de réglage du régime moteur vers la gauche.

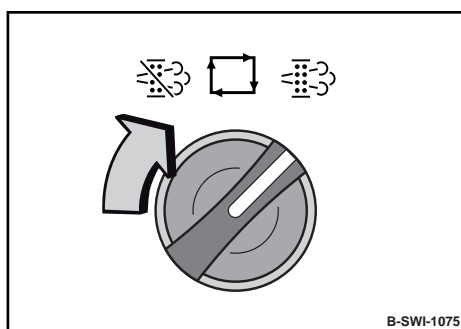


fig. 101

4. Commuter l'interrupteur rotatif pour la régénération pendant env. 3 secondes vers la droite.

⇒ La vitesse de rotation du moteur augmente dès que la régénération a démarré.



*Contactez notre service après-vente si la régénération à l'arrêt ne démarre pas.*

La régénération à l'arrêt se déroule automatiquement et dure environ 30 minutes.

Le témoin de contrôle de la régénération s'allume.

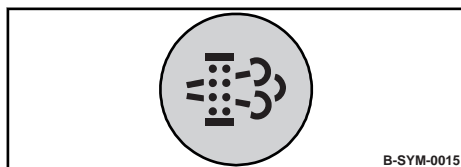


fig. 102

La température élevée des gaz d'échappement est signalée par le témoin de contrôle correspondant.

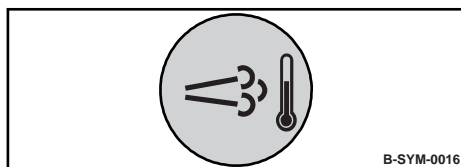


fig. 103



*La régénération à l'arrêt s'interrompt dès que le levier de commande de la marche est déplacé de la position frein de parking.*

5. Les témoins de contrôle s'éteignent une fois la régénération terminée.

## **6.8 Marche en crabe**

Sur les machines avec marche en crabe hydraulique, la commande s'effectue au levier de commande de la marche gauche.

Sur les machines sans marche en crabe hydraulique, celle-ci peut alors être réglé manuellement.

### 6.8.1 Commande de la marche en crabe au levier de commande de la marche

#### **i** *Équipement en option*

N'actionner la marche en crabe qu'avec la machine à vitesse lente ou à l'arrêt.

Le décalage maximal du bandage avant vers la droite est de 50 mm (2.0 in).

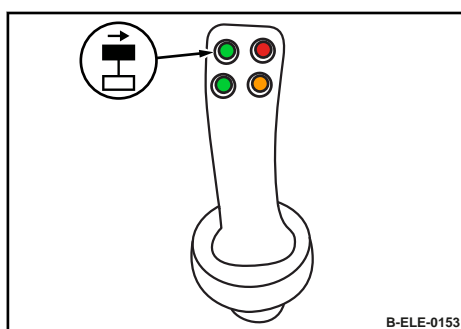


fig. 104

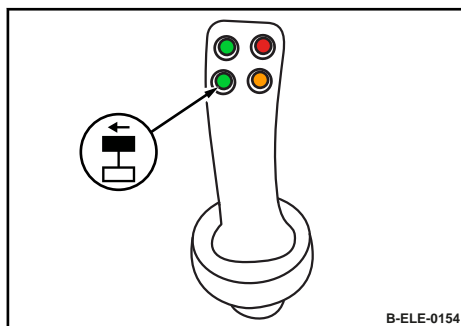


fig. 105

1. Actionner la touche pour la sortie de la marche en crabe pour décaler le bandage en conséquence.

2. Actionner la touche pour la rentrée de la marche en crabe pour réaligner le bandage dans l'axe de la machine.

### 6.8.2 Réglage manuel de la marche en crabe

L'élingage et le levage de charge est exclusivement réservé à un personnel spécialisé en la matière.

Ne pas utiliser un point de levage endommagé ou limité dans sa fonctionnalité.

Utiliser uniquement des dispositifs de levage et d'élingage d'une capacité de charge suffisante.

Toujours utiliser des dispositifs d'arrimage appropriés aux points d'élingage.

Utiliser impérativement les dispositifs d'élingage dans le sens de charge prescrit.

Les dispositifs d'élingage ne doivent pas être endommagés par les parties de la machine.

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*

2. Desserrer légèrement la vis (1).

**i** Ne pas dévisser les vis de trop.

3. Détacher à nouveau la sécurité d'articulation (2) et la fixer dans son support.

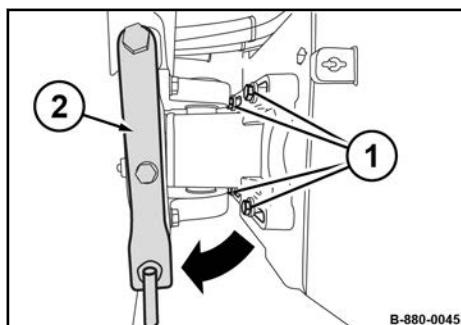


fig. 106

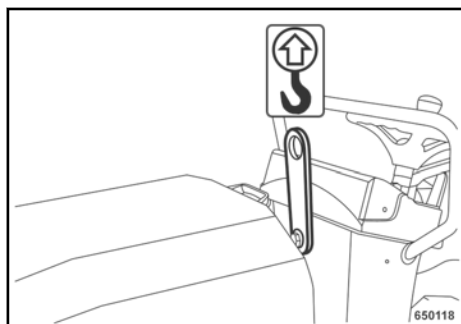


fig. 107

4. Attacher le dispositif de levage à l'anneau prévu à cet effet.
5. Soulever légèrement la machine du sol.
6. Décaler le châssis arrière vers la gauche ou la droite sur la position désirée.
7. Abaisser à nouveau la machine.

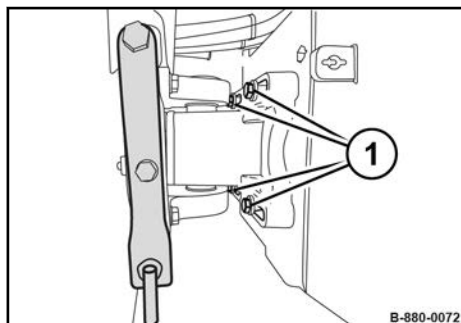


fig. 108

8. Resserrer les vis (1).



## 6.9 Stationnement sûr de la machine

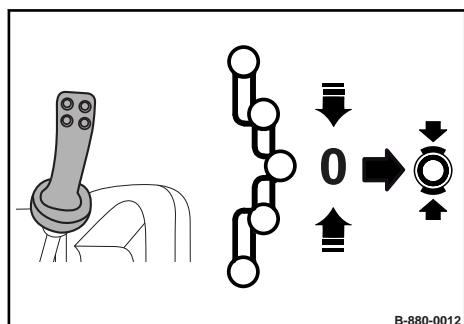


fig. 109

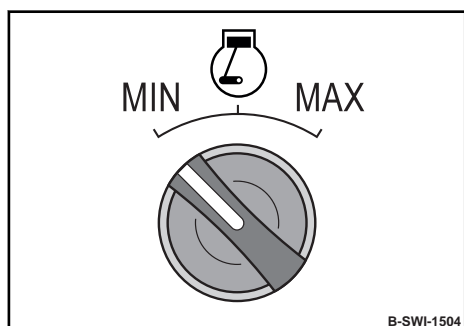


fig. 110

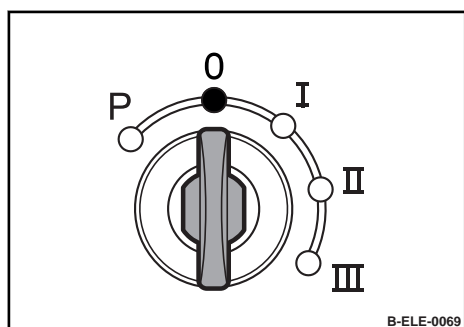


fig. 111

1. Conduire la machine sur un sol horizontal et ferme.
2. Ramener le levier de commande de la marche sur position centrale et l'enclencher sur position frein de parking.

⇒ La machine décélère jusqu'à l'immobilisation complète et le frein de parking se serre après environ 2 secondes.

Le témoin d'avertissement du frein de parking s'allume.

3. Tourner l'interrupteur rotatif de réglage du régime moteur vers la gauche (ralenti).

4.



### REMARQUE !

#### Danger de détérioration du moteur !

- Ne pas arrêter subitement le moteur tournant à plein régime mais le laisser marcher pendant environ 2 minutes au ralenti avant de l'arrêter.

Tourner la clé de contact sur position "0" et la retirer.

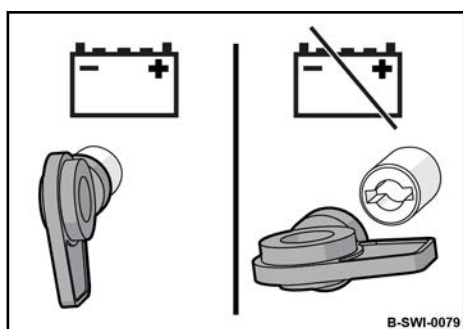



fig. 112

5. Tourner le coupe-batterie (si installé) dans le sens contraire des aiguilles de montre et le retirer.

## 6.10 Dispositif de chanfreinage

### 6.10.1 Montage de l'outil

1. Stationner la machine de manière sûre  
 *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. A l'aide de la poignée étoile (1), monter l'outil (2) au dispositif.

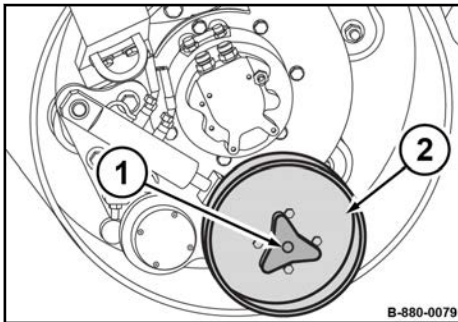


fig. 113

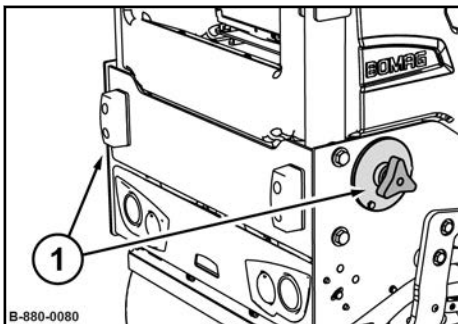


fig. 114

3. Monter l'outil non utilisé aux fixations (1).

### 6.10.2 Elévation/Abaissement du dispositif de chanfreinage

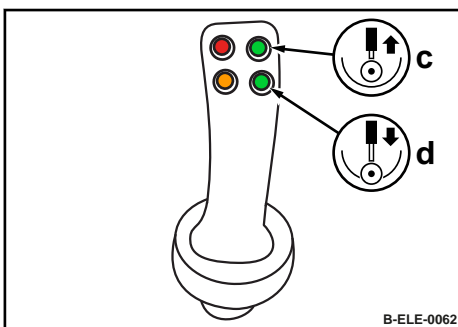


fig. 115

1. Elever le dispositif de chanfreinage droit au moyen de la touche (c) sur le levier de commande de la marche droit.

2.



### AVERTISSEMENT !

**Danger d'écrasement lors la descente du dispositif de chanfreinage !**

- S'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de danger.

Appuyer sur la touche (d) pour abaisser le dispositif droit.

3. Elever le dispositif de chanfreinage gauche au moyen de la touche (e) sur le levier de commande de la marche gauche.

4.



### AVERTISSEMENT !

**Danger d'écrasement lors la descente du dispositif de chanfreinage !**

- S'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de danger.

Appuyer sur la touche (f) pour abaisser le dispositif gauche.

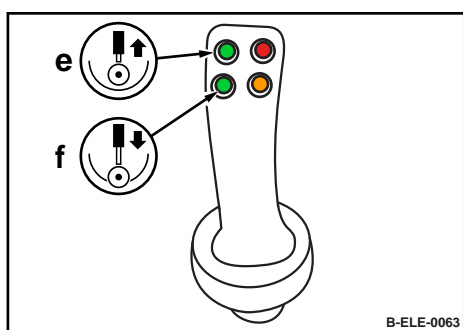


fig. 116



*Avec l'installation de pulvérisation d'eau en marche, le dispositif de chanfreinage sera automatiquement arrosé lors de l'abaissement.*

*L'arrosage s'arrête automatiquement avec l'élévation du dispositif de chanfreinage.*

## 6.11 Epandeur de gravier

### 6.11.1 Pose/Dépose de l'épandeur de gravier

#### 6.11.1.1 Observations et consignes de sécurité

L'élingage et le levage de charge est exclusivement réservé à un personnel spécialisé en la matière.

Ne pas utiliser un point de levage endommagé ou limité dans sa fonctionnalité.

Utiliser uniquement des dispositifs de levage et d'élingage d'une capacité de charge suffisante.


Toujours utiliser des dispositifs d'arrimage appropriés aux points d'élingage.

Utiliser impérativement les dispositifs d'élingage dans le sens de charge prescrit.

Les dispositifs d'élingage ne doivent pas être endommagés par les parties de l'épandeur.

S'assurer que la charge ne se déplace de manière incontrôlée lors du levage. Le cas échéant, utiliser des câbles de guidage pour éviter le balancement de la charge.

#### 6.11.1.2 Pose de l'épandeur de gravier

1. Stationner la machine de manière sûre  
 *Chapitre 6.9 » Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Brancher le dispositif d'élingage aux anneaux de levage (1).

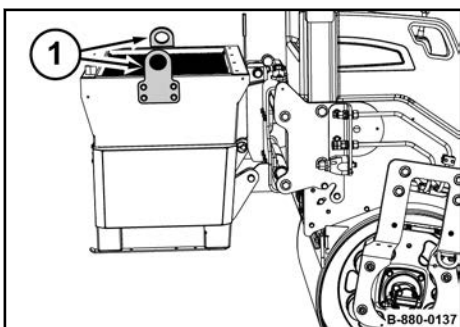


fig. 117

3.



### **DANGER !**

#### **Danger de mort par les charges suspendues en l'air !**

- Ne jamais s'engager ou se tenir sous des charges suspendues en l'air.

Soulever l'épandeur et l'accrocher avec précaution dans les points d'accouplement à la machine.

4. Introduire l'axe (1) et l'assurer avec l'épingle de sécurité (2).

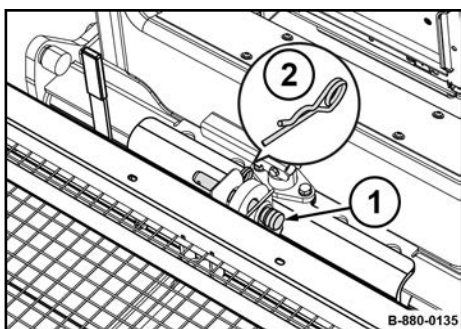


fig. 118

5. Brancher les conduites hydrauliques et électrique entre la machine et l'épandeur.

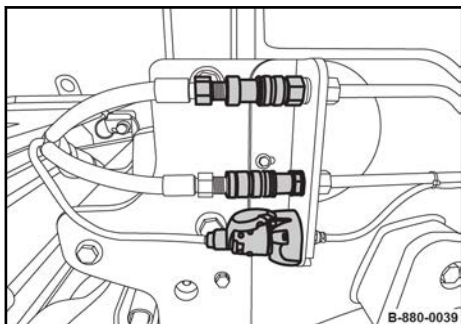


fig. 119

### **6.11.1.3 Dépose de l'épandeur de gravier**

1. Arrêter l'épandeur.
2. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
3. Vidanger l'épandeur.

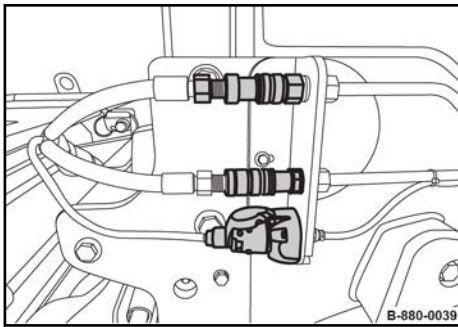


fig. 120

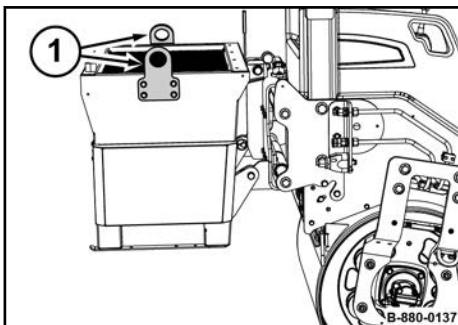


fig. 121

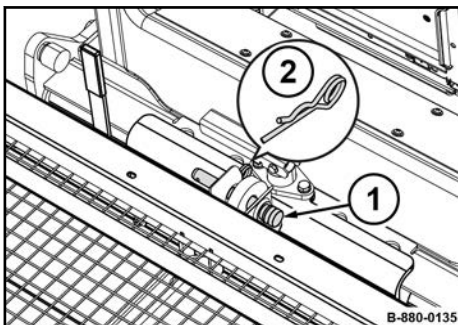


fig. 122

4. Débrancher les conduites hydrauliques et électriques entre la machine et l'épandeur.

5. Brancher le dispositif d'élingage aux anneaux de levage (1).
6. Elinguer l'épandeur au dispositif de levage.

7. Retirer l'épingle de sécurité (2) et l'axe (1).
- 8.



### **DANGER !**

**Danger de mort par les charges suspendues en l'air !**

- Ne jamais s'engager ou se tenir sous des charges suspendues en l'air.

Soulever l'épandeur avec précaution et le dégager des points d'accouplement de la machine.

9. Poser l'épandeur sur un sol horizontal et ferme.

### 6.11.2 Remplissage de l'épandeur de gravier

Équipement de protection :      ■ Vêtements de protection  
   ■ Gants de protection

1.



#### **REMARQUE !**

**L'arbre d'épandage risque d'être endommagé !**

- La température du gravier ne doit pas dépasser 80 °C (176 °F).



#### **REMARQUE !**

**La table peut rester collée !**

- Ne remplir que du gravier avec une teneur en bitume maximale de 1 %.

Remplir la trémie avec maxi. 200 l de gravier (poids spécifique du gravier : 1,5 t/m<sup>3</sup>).

### 6.11.3 Vidange de l'épandeur



#### **AVERTISSEMENT !**

**Risque d'écrasement et de prises des parties du corps par l'arbre en rotation !**

- Ne jamais effectuer les travaux avec le moteur en marche.



Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*

2. Relever le capot.

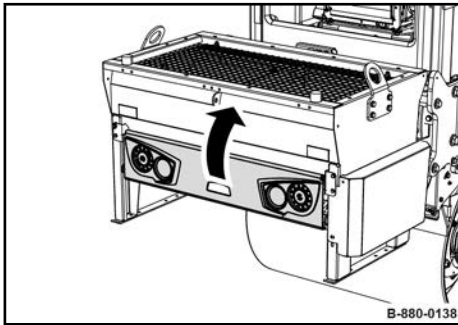


fig. 123

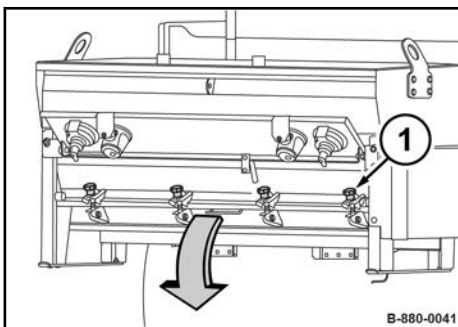


fig. 124

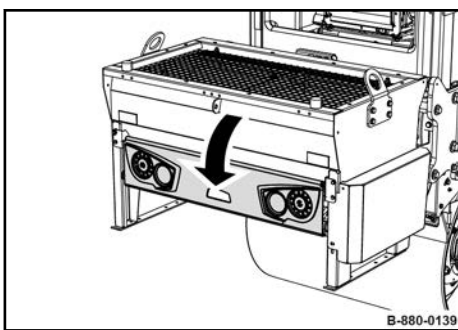


fig. 125

3. Desserrer les poignées-étoile (1).

4. Rabattre la poutre d'épandage vers le bas et laisser écouler le gravier.

5. Rabattre la poutre d'épandage vers le haut et la fixer au moyen des poignées-étoile.

6. Refermer le couvercle.

### 6.11.4 Service avec épandeur de gravier

#### 6.11.4.1 Préparation au travail

1. Stationner la machine de manière sûre  
⇒ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Régler la quantité d'épandage au levier correspondant.

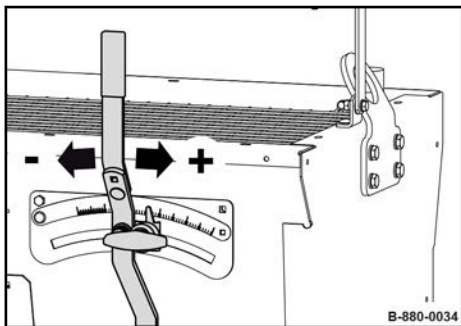


fig. 126

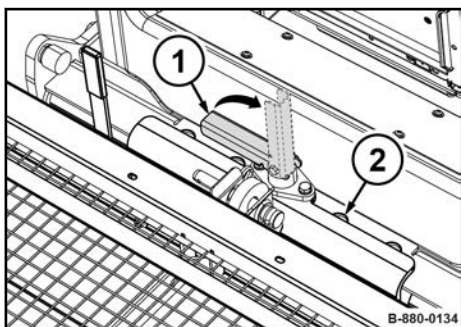


fig. 127

3. Positionner le levier de verrouillage (1) vers le haut pour décaler l'épandeur.
4. Décaler l'épandeur vers la gauche ou la droite et engager l'axe dans un des alésages (2).
5. Placer le levier à nouveau à l'horizontale.  
⇒ L'axe se verrouille dans l'alésage.

#### 6.11.4.2 Mise en marche/arrêt de l'épandeur

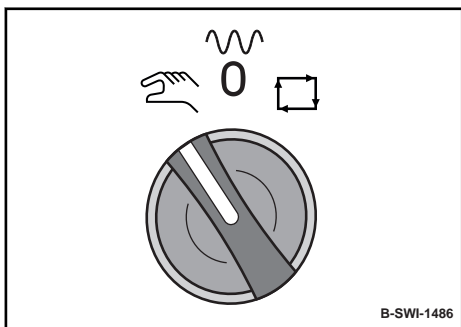


fig. 128:

1. Tourner l'interrupteur rotatif de sélection de la vibration sur position gauche.

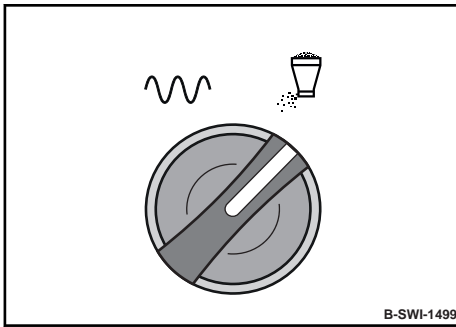


fig. 129

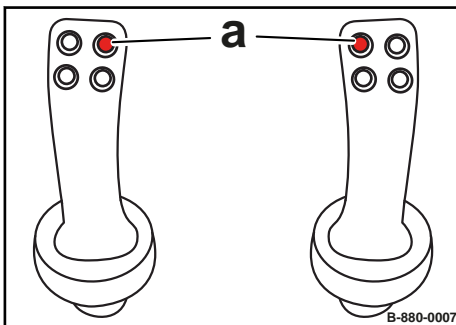


fig. 130

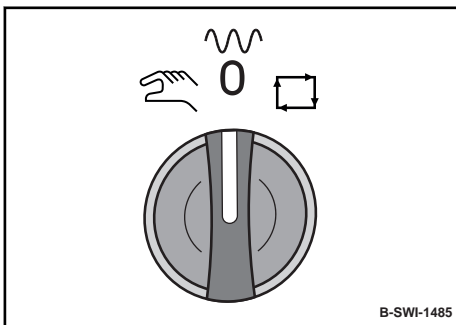


fig. 131

2. Commuter l'interrupteur rotatif d'affectation des touches dans le levier vers la droite.

3. Appuyer sur la touche (a) au levier de commande de la marche gauche ou droit.

⇒ L'épandeur de gravier est en marche.

4. Appuyer une nouvelle fois sur la touche (a) pour arrêter l'épandeur.

5. Une fois les travaux terminés, commuter à nouveau l'interrupteur rotatif de présélection de la vibration sur position centrale.

### 6.11.4.3 Arrêt du travail avec l'épandeur de gravier

Vider impérativement l'épandeur et le nettoyer après le service.



### AVERTISSEMENT !

**Risque d'écrasement et de prises des parties du corps par l'arbre en rotation !**

- Ne jamais effectuer les travaux avec le moteur en marche.

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Relever le capot.

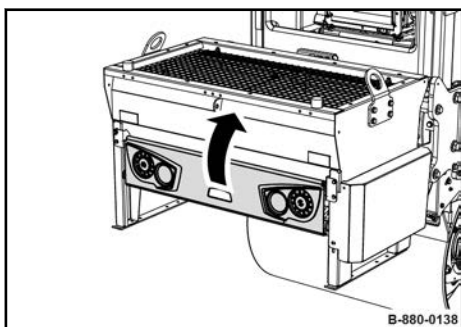


fig. 132

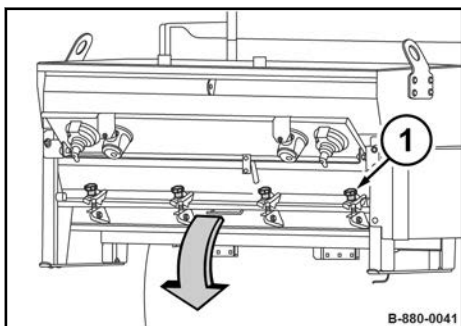


fig. 133

3. Desserrer les poignées-étoile (1).
4. Rabattre la poutre d'épandage vers le bas et laisser écouler le gravier.

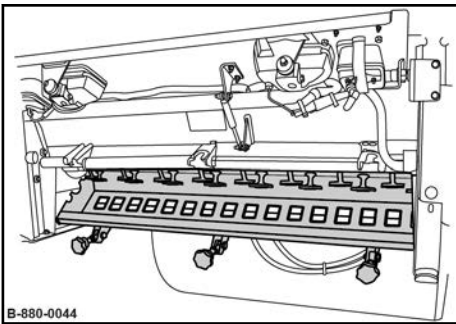


fig. 134

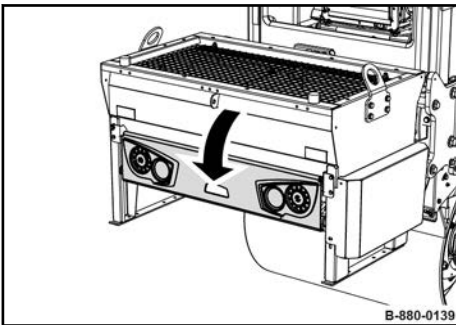


fig. 135

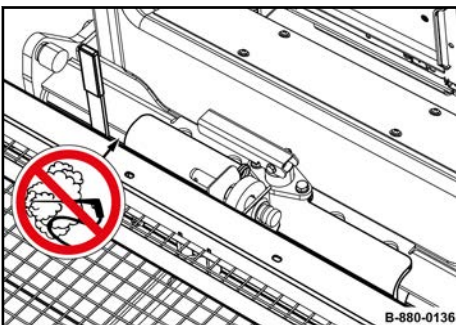


fig. 136

5. Enlever les saletés sur la poutre, en particulier les traces d'asphalte.
6. Rabattre la poutre d'épandage vers le haut et la fixer au moyen des poignées-étoile.

7. Refermer le couvercle.

8.



### REMARQUE !

**Les éléments peuvent être endommagés !**

- Ne pas diriger le jet d'eau contre les éléments d'étanchéité des profilés.

Enlever les saletés sur la barre de guidage, en particulier les traces d'asphalte.

## 6.12 Comportement en situations d'urgence

### 6.12.1 Commande de l'interrupteur coup-de-poing, arrêt d'urgence

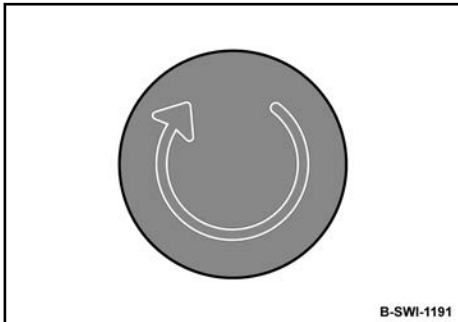


fig. 137

1. Actionner immédiatement l'interrupteur d'urgence dans des situations d'urgence ou dangereuses.

⇒ Le moteur Diesel s'arrête et le frein de parking se serre.

### 6.12.2 Déconnexion des batteries

La borne de batterie Moins possède une cosse rapide pour permettre le débranchement rapide de la batterie en cas d'urgence, p. ex. lors d'un incendie de câble.

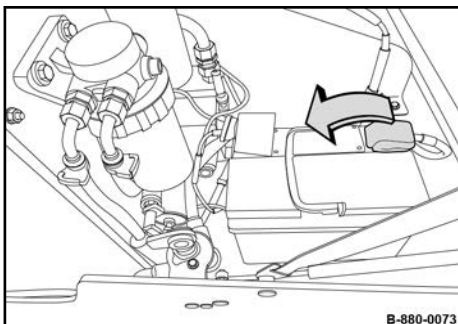


fig. 138

1. Tirer le capuchon de la cosse de borne Moins vers le haut.  
⇒ La cosse de débranche de la borne.
2. Soulever la cosse de la borne Moins de la batterie et la poser de côté.

### 6.12.3 Remorquage de la machine

Ne remorquer la machine qu'en cas d'urgence ou pour éviter un accident.

Utiliser systématiquement une barre de remorquage.

Distance de remorquage : limitée à l'éloignement de la zone de danger ; vitesse de remorquage : 1 km/h (0.6 mph).

Avant le remorquage, s'assurer que :

- Le véhicule de remorquage dispose d'une force de traction et de freinage suffisantes pour remorquer l'engin non freiné.
- La barre de remorquage et les moyens de fixation sont de capacité suffisante et correctement élingués aux points prévus à cet effet.

La machine ne peut pas être dirigée.

### Attacher la barre de remorquage.

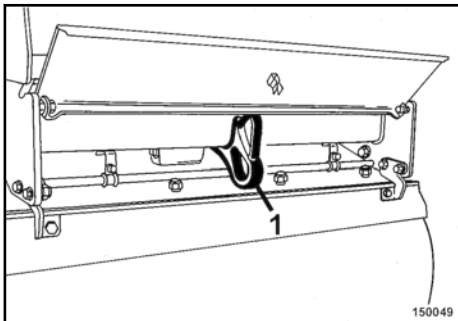


fig. 139

1. Arrêter le moteur.
2. Rabattre le capot avant ou arrière vers le haut.
3. Installer la barre de remorquage à l'anneau de remorquage (1).

### Pontage de la pompe de translation

Équipement de protection :

■ Gants de protection



#### AVERTISSEMENT !

**Danger de brûlures par les pièces chaudes !**

- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements de protection).
- Eviter d'entrer en contact avec les éléments chauds.

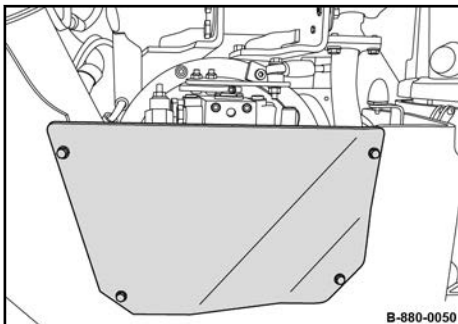


fig. 140

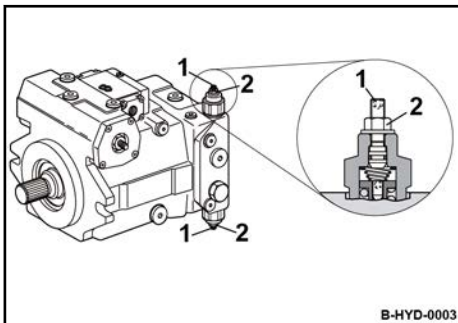


fig. 141

1. Ouvrir le capot du moteur et déposer le couvercle de la pompe de translation.
2. Desserrer les contre-écrous (2) aux limiteurs haute pression de la pompe de translation.
3. Visser les vis à six pans creux (1) jusqu'à ce que butent contre la rondelle-ressort (résistance sensible).
4. Visser ensuite les vis à six pans creux d'un demi tour de plus.
5. Resserrer les contre-écrous ; couple de serrage : 22 Nm (16 ft·lbf).



### Desserrer le frein

Équipement de protection : ■ Gants de protection



#### AVERTISSEMENT !

**Danger de blessure par les mouvements incontrôlés de la machine !**

- Bloquer la machine contre tout déplacement involontaire.

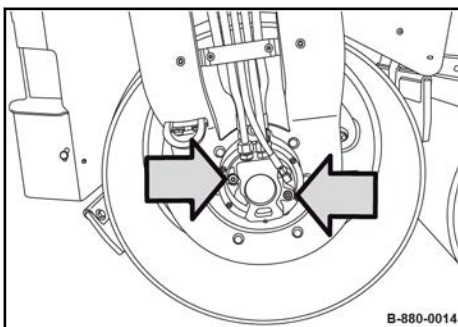


fig. 142

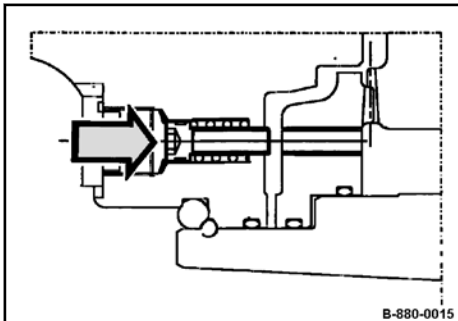


fig. 143

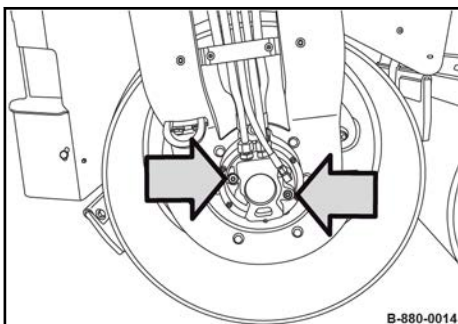


fig. 144

1. Dévisser les deux bouchons.
2. Visser les deux vis contre la pression des ressorts.
3. Serrer les deux vis en alternance et par étapes jusqu'en butée à un couple de 35 Nm (25 ft·lbf).
4. Visser à nouveau les deux bouchons et les serrer à un couple de 50 Nm (37 ft·lbf).
5. Desserrer également le frein au deuxième bandage.

### 6.12.3.1 Après le remorquage

Équipement de protection : ■ Gants de protection



#### AVERTISSEMENT !

**Danger de blessure par les mouvements incontrôlés de la machine !**

- Bloquer la machine contre tout déplacement involontaire.

1. Stationner la machine à un endroit sûr après le remorquage et l'assurer contre tout déplacement.
2. Dévisser les deux bouchons.

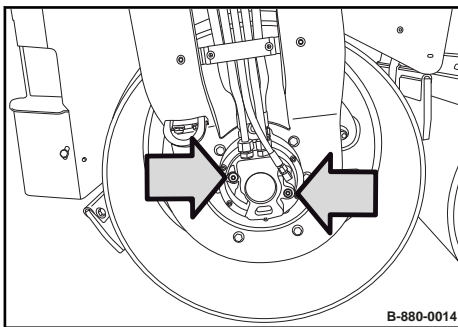


fig. 145

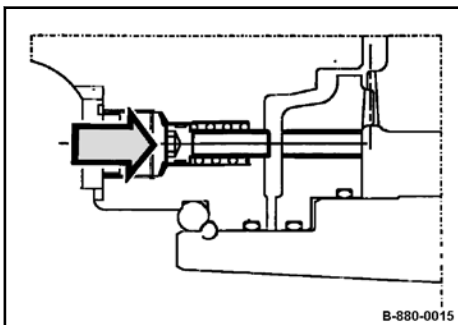


fig. 146

3. Dévisser les deux vis de serrage du frein.

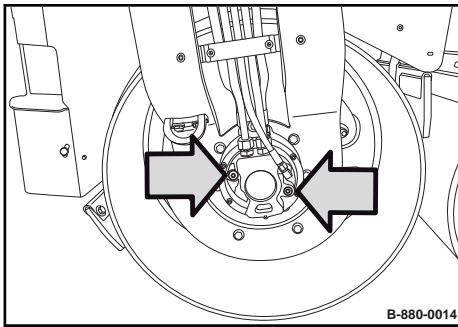


fig. 147

4. Visser à nouveau les deux bouchons et les serrer à un couple de 50 Nm (37 ft·lbf).
5. Serrer également le frein au deuxième bandage.

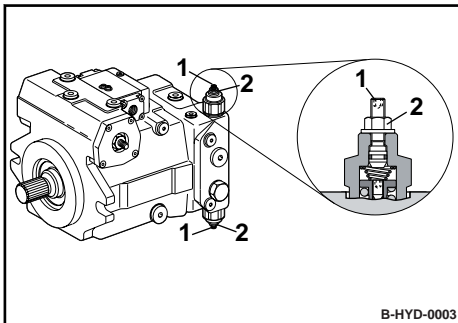


fig. 148

6. Desserrer les contre-écrous (2) aux limiteurs haute pression de la pompe de translation.
7. Dévisser les vis à six pans creux (1) jusqu'en butée.
8. Resserrer les contre-écrous ; couple de serrage : 22 Nm (16 ft·lbf).

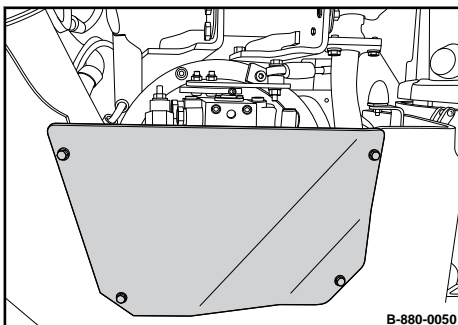


fig. 149

9. Ouvrir le capot du moteur et reposer le couvercle de la pompe de translation.

Le circuit hydraulique doit impérativement être rempli et purgé (p. ex. suite à une réparation) avant de pouvoir remettre la machine en service.

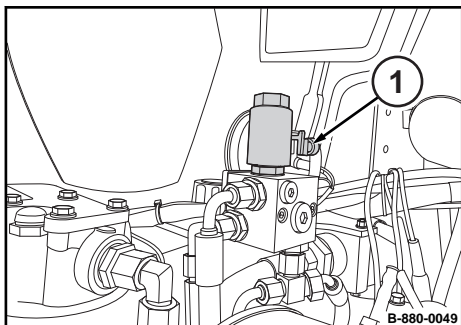


fig. 150

1 Connecteur (Y04)

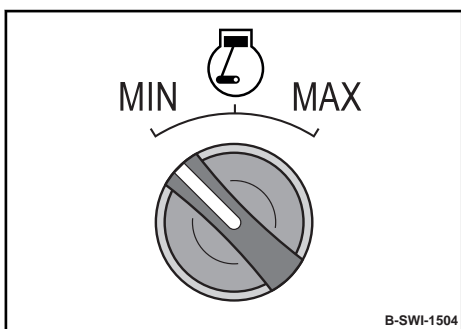


fig. 151

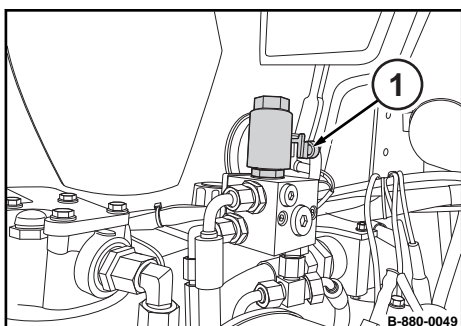


fig. 152

1 Connecteur (Y04)

1. Débrancher le connecteur (Y04) de l'électrovanne du frein de parking afin d'empêcher le desserrage du frein.
2. Refermer le capot du moteur.
3. Tourner l'interrupteur rotatif de réglage du régime moteur vers la gauche.
4. Mettre le moteur en marche puis l'arrêter à nouveau après 2 à 3 secondes.
5. Répéter la procédure après une courte pause.
6. Retirer la clé de contact.
7. Ouvrir le capot du moteur puis rebrancher le connecteur (Y04) sur l'électrovanne du frein de parking.
8. Refermer le capot du moteur.



## 7.1 Opérations préliminaires pour le transport

1. Vidanger l'épandeur ➤ *Chapitre 6.11.3 »Vidange de l'épandeur« à la page 144.*
2. Ramener l'épandeur sur position centrale.
3. Machines avec auvent : Déposer l'épandeur de gravier afin de pouvoir basculer l'arceau de protection rabattable ROPS ➤ *Chapitre 6.11.1.3 »Dépose de l'épandeur de gravier« à la page 142.*
4. Fermer tous les capots.
5. Retirer tous les objets en vrac restés sur la machine ou le poste de conduite ou les arrimer de manière sûre.

## 7.2 Chargement de la machine

N'utiliser que des rampes de chargement d'une capacité et d'une stabilité suffisante.

Les rampes de chargement et le moyen de transport doivent être propres (pas de traces de graisse, huile, neige ou glace).

L'angle d'inclinaison des rampes doit être plus petit que la tenue en pente maxi. de la machine.

Les personnes doivent garder une distance de sécurité d'au moins 2 mètres par rapport à la machine en chargement sur le véhicule de transport. Le guide ne doit pas se tenir dans la zone d'évolution de la machine.

1.



### **DANGER !**

**Danger de mort par le renversement ou le dérapage de la machine !**

- S'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de danger.

Conduire avec prudence la machine sur le véhicule de transport.

2. Ramener la conduite sur position centrale (ligne droite).
3. Arrêter le moteur et retirer la clé de contact.

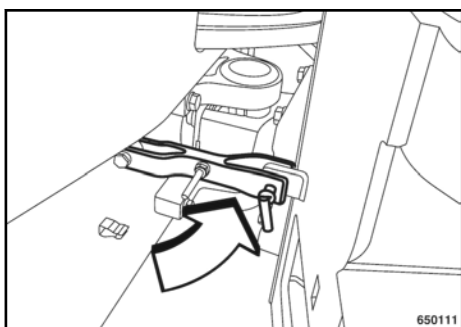


fig. 153

4.



### AVERTISSEMENT !

**Danger d'écrasement par l'articulation de la machine !**

- Ne jamais se tenir dans la zone d'articulation de la machine lorsque le moteur est en marche.

Engager et assurer la sécurité d'articulation.



*L'arceau de protection ROPS peut être rabattue vers le bas pour réduire la hauteur de transport.*

5. Si besoin, rabattre l'arceau vers le bas  
↳ *Chapitre 7.2.1 »Basculement de l'arceau de protection rabattable« à la page 160.*
6. Si besoin, rabattre l'arceau de protection ROPS avec auvent vers le bas ↳ *Chapitre 7.2.2 »Basculement de l'arceau de protection ROPS avec auvent« à la page 161 (équipement en option).*

### 7.2.1 Basculement de l'arceau de protection rabattable

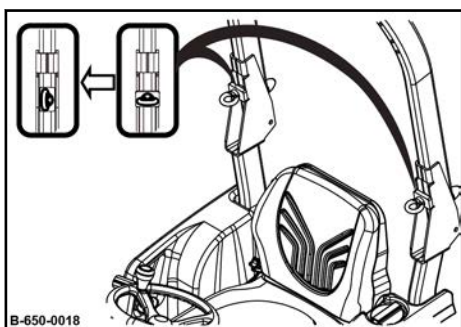


fig. 154

1. Dévisser les vis à anneau et orienter les tôles de blocage en position verticale.

2.



### PRUDENCE !

**Danger de blessure à la tête par le basculement de l'arceau de protection !**

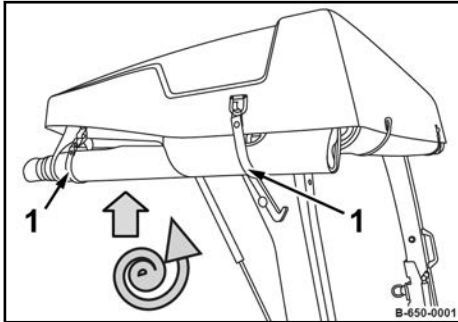
- Ne pas se tenir dans la zone de basculement de l'arceau de protection.

Rabattre l'arceau de sécurité vers l'arrière.



## 7.2.2 Basculement de l'arceau de protection ROPS avec auvent

### 7.2.2.1 Enroulement des bâches



1. Détacher les bâches du cadre.
2. Ouvrir les fermetures éclair entre les bâches.
3. Enrouler les bâches vers l'arrière puis les fixer au toit au moyen des sangles (1).

fig. 155

### 7.2.2.2 Reploiement de l'auvent

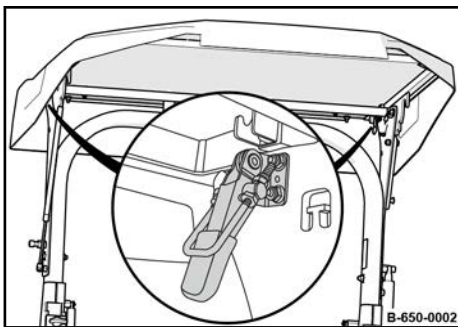


fig. 156

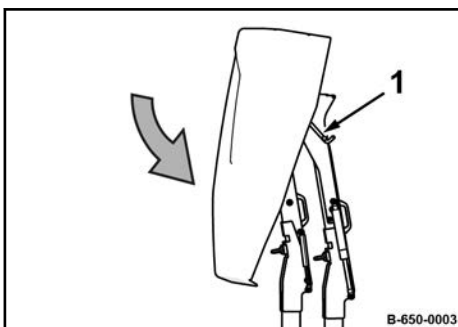


fig. 157

1. Détacher l'étrier et le rabattre vers le bas.
2. Reployer l'auvent jusqu'à ce que le levier (1) s'encrante.

### 7.2.2.3 Basculement de l'arceau de protection

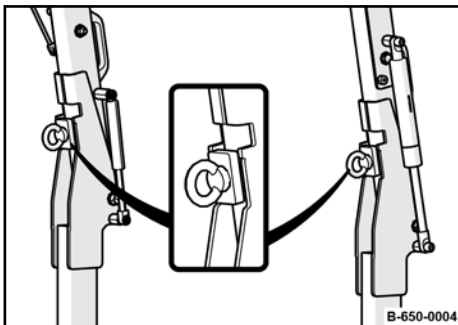


fig. 158

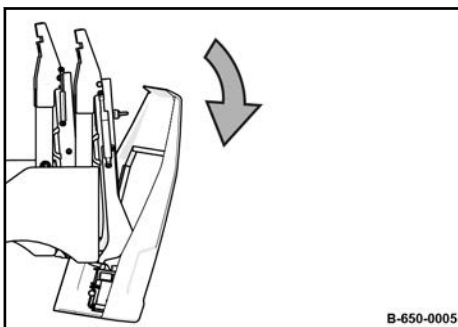


fig. 159

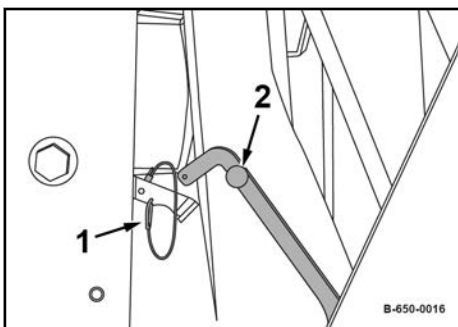


fig. 160

1. Dévisser les vis à anneau et orienter les tôles de blocage en position verticale.

2.



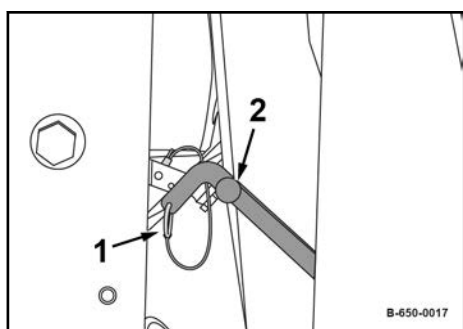
#### **PRUDENCE !**

**Danger de blessure à la tête par le basculement de l'arceau de protection !**

- Ne pas se tenir dans la zone de basculement de l'arceau de protection.

Rabattre l'arceau de sécurité vers l'arrière.

3. Extraire la goupille clips (1).
4. Soulever puis détacher le levier (2).
5. Reployer l'auvent jusqu'à ce que le levier s'encrante.



6. Assurer le levier (2) avec la goupille clips (1).

*fig. 161*

### 7.3 Arrimage de la machine sur le véhicule de transport

Ne pas utiliser un point de levage endommagé ou limité dans sa fonctionnalité.

Toujours utiliser des dispositifs d'arrimage appropriés aux points d'élingage.

Utiliser impérativement les dispositifs d'élingage dans le sens de charge prescrit.

Les dispositifs d'élingage ne doivent pas être endommagés par les parties de la machine.

La trémie doit pendre librement et ne doit en aucun être supportée ou reposer sur le véhicule de transport.

Ne jamais accrocher l'élingue à l'épandeur.

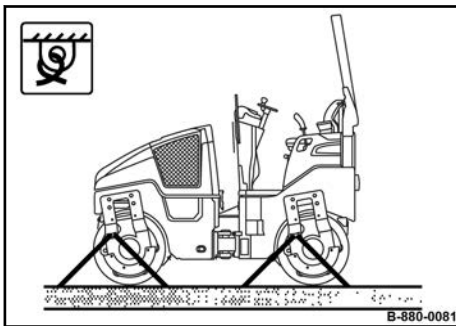


fig. 162

1. Elinguer les moyens d'arrimage aux points prévus à cet effet aux châssis avant et arrière.
2. Arrimage de la machine de manière sûre sur le véhicule de transport.

## 7.4 Chargement par grue

L'élingage et le levage de charge est exclusivement réservé à un personnel spécialisé en la matière.

Ne pas utiliser un point de levage endommagé ou limité dans sa fonctionnalité.

Utiliser uniquement des dispositifs de levage et d'élingage d'une capacité de charge suffisante. Capacité de charge minimale du dispositif de levage : voir poids opérationnel maxi ↗ *Chapitre 2 »Caractéristiques techniques« à la page 17.*

Toujours utiliser des dispositifs d'arrimage appropriés aux points d'élingage.

Utiliser impérativement les dispositifs d'élingage dans le sens de charge prescrit.

Les dispositifs d'élingage ne doivent pas être endommagés par les parties de la machine.

S'assurer que la charge ne se déplace de manière incontrôlée lors du levage. Le cas échéant, utiliser des câbles de guidage pour éviter le balancement de la charge.

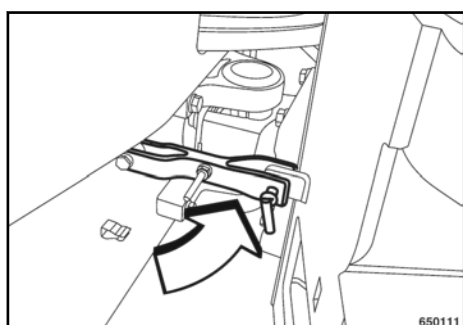


fig. 163

1. Arrêter le moteur.

2.



### **AVERTISSEMENT !**

**Danger d'écrasement par l'articulation de la machine !**

- Ne jamais se tenir dans la zone d'articulation de la machine lorsque le moteur est en marche.

Engager et assurer la sécurité d'articulation.

**i** L'arceau de protection ROPS peut être rabattue vers le bas pour réduire la hauteur de transport.

3. Si besoin, rabattre l'arceau vers le bas  
↳ Chapitre 7.2.1 »Basculement de l'arceau de protection rabattable« à la page 160.
4. Si besoin, rabattre l'arceau de protection ROPS avec auvent vers le bas ↳ Chapitre 7.2.2 »Basculement de l'arceau de protection ROPS avec auvent« à la page 161.

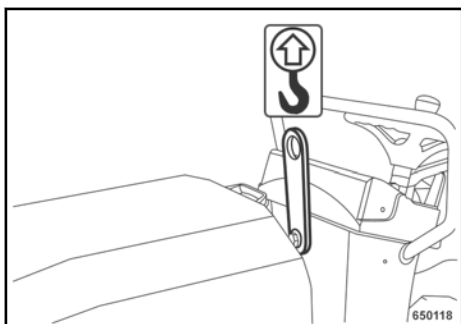


fig. 164

5.



### REMARQUE !

**L'auvent peut être endommagé lors du soulèvement !**

- Toujours reposer l'auvent.

Attacher le dispositif de levage à l'anneau prévu à cet effet.

6.



### DANGER !

**Danger de mort par les charges suspendues en l'air !**

- Ne jamais s'engager ou se tenir sous des charges suspendues en l'air.

Soulever la machine avec précaution et la poser à l'emplacement prévu.

## 7.5 Après le transport



### **DANGER !**

#### **Danger de mort par le renversement de la machine !**

- N'utiliser la machine qu'avec l'arceau de protection ROPS relevé en position de service.
- Observer les couples de serrage prescrits.

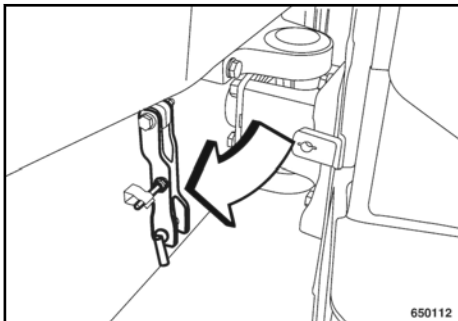


fig. 165

1.



### **AVERTISSEMENT !**

#### **Danger d'écrasement par l'articulation de la machine !**

- Ne jamais se tenir dans la zone d'articulation de la machine lorsque le moteur est en marche.

Détacher la sécurité d'articulation et la fixer dans son support.

2. Relever l'arceau de protection ROPS et serrer les vis au couple prescrit ↗ *Chapitre 7.5.1 »Redressement de l'arceau de protection ROPS rabattable« à la page 168.*
3. Machines avec auvent : Relever l'arceau de protection ROPS avec l'auvent et serrer les vis au couple prescrit ↗ *Chapitre 7.5.2 »Redressement de l'arceau de protection ROPS avec auvent« à la page 169.*

### 7.5.1 Redressement de l'arceau de protection ROPS rabattable

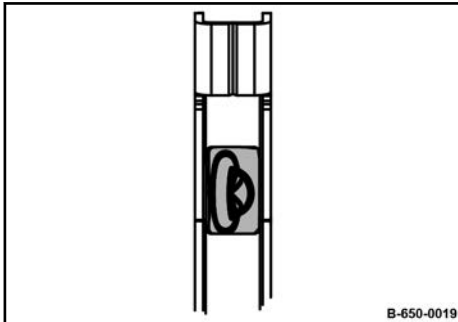


fig. 166

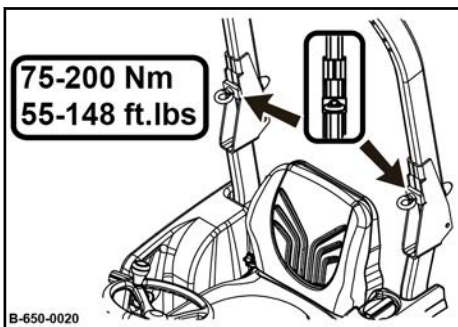


fig. 167

1. Positionner les tôles de blocage, des deux côtés, en position verticale.

2.



#### **PRUDENCE !**

**Danger d'écrasement lors du redressement de l'arceau !**

- Ne pas mettre les mains dans la zone de basculement de l'arceau de protection.

Rabattre l'arceau de sécurité vers le haut.

3. Orienter les tôles de blocage en position horizontale puis resserrer les vis à anneaux à un couple de 75 – 200 Nm (55 - 148 ft.lbs).



## 7.5.2 Redressement de l'arceau de protection ROPS avec auvent

### 7.5.2.1 Redressement de l'arceau de protection ROPS rabattable

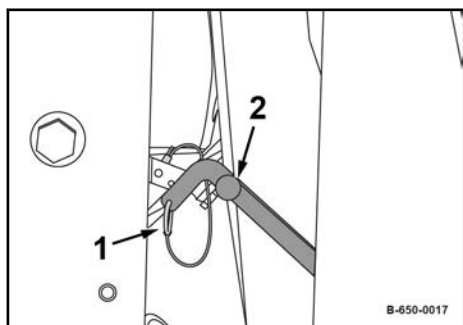


fig. 168

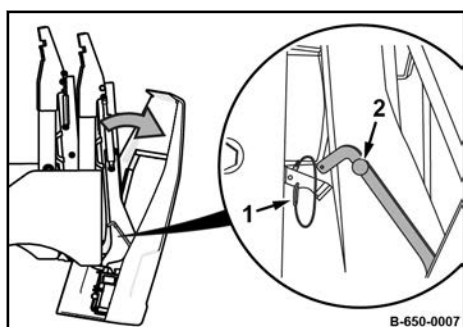


fig. 169

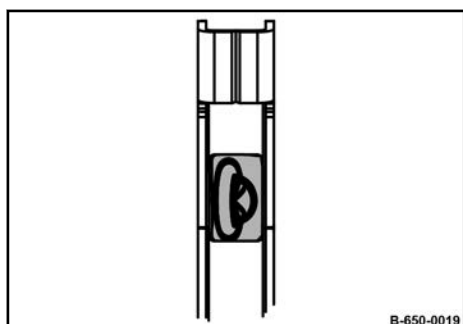


fig. 170

1. Extraire la goupille clips (1).
2. Soulever puis détacher le levier (2).
3. Déployer l'auvent jusqu'à ce que le levier (2) s'encrante.
4. Fixer la goupille clips (1) au cadre.
5. Positionner les tôles de blocage, des deux côtés, en position verticale.

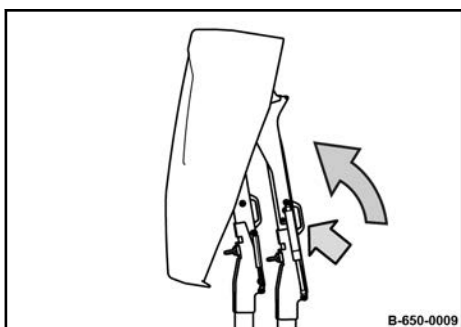


fig. 171

6.



### **PRUDENCE !**

**Danger d'écrasement lors du redressement de l'arceau !**

- Ne pas mettre les mains dans la zone de basculement de l'arceau de protection.

Relever l'arceau en le tenant pas les poignées.

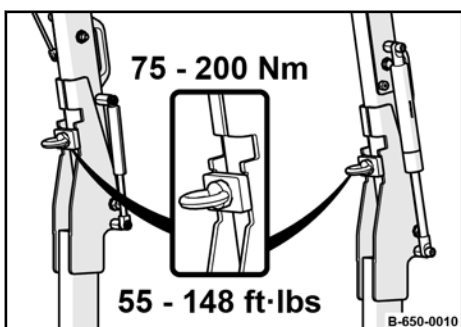


fig. 172

7.

Orienter les tôles de blocage en position horizontale puis serrer les vis à anneau à un couple de 75 – 200 Nm (55 - 148 ft·lbs).

### 7.5.2.2 Déploiement de l'auvent

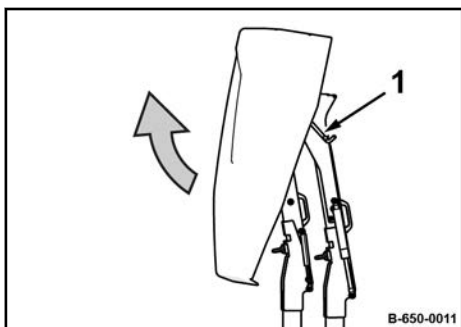


fig. 173

1.



### **PRUDENCE !**

**Danger de blessure à tête lors du déploiement de l'auvent !**

- Ne pas se tenir dans la zone d'orientation de l'auvent.

Desserrer le levier (1).

⇒ L'auvent se déploie automatiquement.

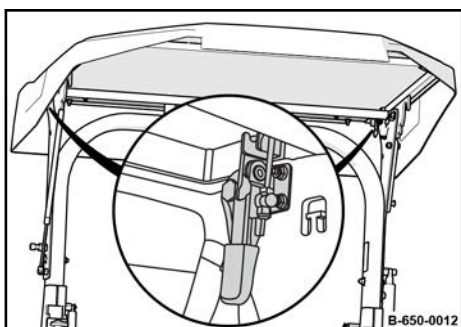


fig. 174

- 
2. Fermer l'étrier de serrage.

### 7.5.2.3 Déroulement des bâches

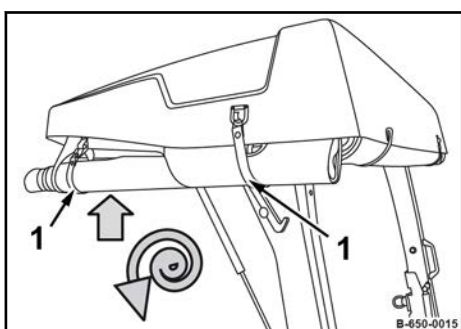


fig. 175

1. Détacher les sangles (1).
2. Dérouler les bâches.
3. Fermer les fermetures éclair.
4. Attacher les bâches au cadre.





## 8.1 Observations et consignes de sécurité



### **DANGER !**

**Danger de mort par une machine avec une sécurité de service insuffisante !**

- L'entretien de la machine est exclusivement réservé au personnel qualifié et formé en la matière.
- Observer les consignes de sécurité lors des travaux d'entretien  
↳ *Chapitre 3.11 »Travaux d'entretien« à la page 60.*



### **AVERTISSEMENT !**

**Danger pour la santé par les consommables !**

- Observer les prescriptions de sécurité et environnementales sur la manipulation des consommables  
↳ *Chapitre 3.4 »Manipulation des produits de service« à la page 35.*

Porter un équipement de protection personnelle.

Ne pas entrer en contact avec les parties brûlantes de la machine.

Si possible, stationner la machine sur un sol horizontal et stable.

N'effectuer les travaux d'entretien qu'avec le moteur arrêté.

S'assurer que le moteur ne peut pas être accidentellement démarré durant les travaux d'entretien.

Nettoyer soigneusement la machine et le moteur avant chaque entretien.

S'assurer que toutes les aides d'accès à la machine, les poignées et les plateformes ne sont pas obstruées par des obstacles et qu'elles sont exemptes de toute trace de graisse, d'huile, de carburant, de saletés, de neige ou de glace.

Utiliser exclusivement des aides d'accès et les poignées prévues à cet effet pour grimper sur la machine.

Utiliser des dispositifs d'accès et des plateformes de travail prévues à cet effet lors de travaux d'entretien à effectuer au-dessus de la tête.

Ne pas accéder aux parties de la machine qui ne sont pas prévues à cet effet.

Mettre le dispositif de blocage de l'articulation en place avant de procéder à des travaux aux alentours de l'articulation.

Ne jamais laisser des outils ou autres objets sur/dans la machine qui pourraient causer des dégâts.

Remonter tous les dispositifs de sécurité en place après les travaux d'entretien.

Refermer toutes les trappes et portes d'entretien après avoir effectué les travaux d'entretien.

**i** *Les indications sur la gauche et la droite sont définies par rapport au sens normal de la marche du véhicule.*

## **8.2 Ingrédients et carburants**

### **8.2.1 Huile moteur**

#### **8.2.1.1 Qualité de l'huile**

Les spécifications d'huiles moteur suivantes sont admises :

- Huiles moteur à faible teneur en suie conformes à la classification API CJ-4.

Eviter de mélanger les huiles moteur.

#### **8.2.1.2 Viscosité de l'huile**

L'huile moteur modifie sa viscosité selon sa température. Par conséquent, les températures ambiantes sur le lieu de service du moteur déterminent la classe de viscosité (classe SAE) de l'huile.

Les indications de températures de la classe SAE se réfèrent toujours à des huiles neuves. Les résidus de suie et de carburant qui se forment lors du service du moteur dégradent l'huile ainsi que les performances du moteur, en particulier à basses températures extérieures.

Les conditions de service optimales sont obtenues en s'orientant au tableau des viscosités des huiles suivantes :



Température ambiante	Viscosité de l'huile
supérieure à 25 °C (77 °F)	SAE 30 SAE 10W-30 SAE 15W-40
-10 °C à 25 °C (14 °F à 77 °F)	SAE 10W-30 SAE 15W-40
inférieure à - 10 °C (14 °F)	SAE 10W-30

### 8.2.1.3 Intervalles de vidange

Si les intervalles de vidange d'huile ne sont pas atteints dans le courant d'une année, la vidange doit être effectuée au moins une fois par an, indépendamment du nombre d'heures de service de l'engin.

L'huile moteur devra également être vidangée lorsque la régénération du système de recyclage des gaz d'échappement doit être effectuée à une échéance de moins de 5 heures.

## 8.2.2 Carburant

### 8.2.2.1 Qualité des carburants

Conformément aux directives légales sur les gaz d'échappement en vigueur, les moteur Diesel équipés d'un système de recyclage des gaz d'échappement ne peuvent être mis en service qu'avec des carburants Diesel sans teneur en soufre.

Les spécifications de carburant suivantes sont admises :

- EN 590
- ASTM D975 Grade-No. 1-D S15 et 2-D S15

l'indice de cétane recommandé est de 45. Un indice supérieur à 50 est à favoriser, en particulier avec des températures ambiantes inférieures à -20 °C (-4 °F) et pour les mises en œuvre à partir d'une altitude de 1500 m (4921 ft).

### 8.2.2.2 Carburant d'hiver

Durant les saisons froides, n'utiliser que du carburant d'hiver pour éviter le colmatage par la séparation de paraffine.

Par températures très basses, des séparations sont également possibles avec du carburant d'hiver.

De plus, un carburant Diesel jusqu'à -44 °C (-47 °F) est disponible pour les climats arctiques.



#### **REMARQUE !**

##### **Danger de détérioration du moteur !**

- L'ajout de pétrole ou d'additifs dans le carburant Diesel n'est pas admis.

### 8.2.2.3 Stockage

Les traces de zinc, plombs ou cuivre les plus minimales peuvent former des dépôts dans les injecteurs et en particulier sur ceux installés sur les moteur à système d'injection "Common Rail".

Par conséquent, les revêtements en zinc ou plombs des installations de remplissage ou des conduites de carburant ne sont pas admis.

De même, il est recommandé d'éviter les matériaux à teneur en cuivre (conduites, pièces en laiton) car ceux-ci provoquent des réactions catalytiques dans le carburant avec des dépôts dans le système d'injection.

### 8.2.3 Liquide de refroidissement

Utiliser systématiquement un mélange d'antigel et d'eau propre sans dureté au rapport 1:1.

Contactez notre service après-vente ou le constructeur du moteur pour les produits antigel à utiliser en présence de températures extrêmement basses.

Les produits antigel sont disponibles sous diverses formes. Le moteur de cette machine fonctionne à l'éthyle glycol.

Purger impérativement le radiateur à l'eau propre avant de remplir un liquide de refroidissement mélangé à un produit antigel. Cette procédure doit être répétée deux à trois fois pour nettoyer l'intérieur du radiateur et le bloc moteur.



#### **REMARQUE !**

##### **Danger de détérioration du moteur !**

- Ne pas mélanger des liquides de refroidissement ou des additifs de différentes marques.

Mélange du liquide de refroidissement :

- Préparer un mélange de 50 % de produit antigel et de 50 % d'eau propre à faible teneur en minéraux.
- Mélanger abondamment puis verser le liquide dans le radiateur.
- La procédure de mélange de l'eau et de l'antigel dépend de la marque du produit (se reporter également aux normes SAE J1034 et SAE J814c à cet effet).

Rajout de produit antigel :

- en cas d'une baisse de niveau causée par l'évaporation, il est uniquement admis de rajouter de l'eau propre dans l'installation de refroidissement pour ramener le niveau à la valeur correcte.
- Dans le cas d'une fuite, rajouter uniquement le produit antigel de marque et au rapport de mélange identiques.

Ne pas utiliser de produit de nettoyage pour radiateur lorsque le produit antigel a été mélangé. Le produit antigel ne contient pas de produit anticorrosion. Par conséquent, s'il entre en contact avec le produit de nettoyage, le liquide peut former de la boue avec le risque de colmatage de l'installation.

Concentration antigel	Point de congélation
50 %	-37 °C (-35 °F)

## **8.2.4 Huile hydraulique**

### **8.2.4.1 Huile hydraulique à base minérale**

L'installation hydraulique fonctionne avec une huile hydraulique HV 46 (ISO) d'une viscosité cinématique de 46 mm<sup>2</sup>/s à 40 °C (104 °F) et 8 mm<sup>2</sup>/s à 100 °C (212 °F).

Pour le remplissage et la vidange, utiliser uniquement de l'huile hydraulique, type HVLP selon DIN 51524, partie 3 ou type HV selon ISO 6743/4.

L'indice de viscosité doit être de 150 au moins (respecter les indications du producteur).

### **8.2.4.2 Huile hydraulique biodégradable**

L'installation hydraulique peut également fonctionner avec une huile hydraulique biodégradable à base d'ester.

Cette huile hydraulique Panolin HLP Synth.46 dégradable répond aux exigences faites à une huile hydraulique à base minérale selon DIN 51524.

Les installations hydrauliques remplies avec de l'huile Panolin HLP Synth. 46 doivent toujours être complétées avec la même huile.

Contactez le service des lubrifiants du fabricant respectif ou notre service après-vente lors de la conversion d'une huile hydraulique à base minérale à une huile hydraulique biodégradable à base d'ester.







### **REMARQUE !**


#### **Danger d'endommagement de l'installation hydraulique !**

- Après la conversion, vérifier plus fréquemment le colmatage des filtres d'huile hydraulique.
- Effectuer des analyses d'huile périodiques en vue de sa teneur en eau et huile minérale.
- Remplacer les filtres d'huile hydraulique au plus tard après 500 heures de service.

## 8.3 Tableau des lubrifiants et carburants

Ensemble	Lubrifiant/Carburant		Numéro de pièce de rechange	Quantité de remplissage
	Eté	Hiver		Observer les repères des jauges !
Huile moteur	SAE 15W-40		009 920 09 20 l	6,5 l (1.7 gal us)
	Spécification :  Chapitre 8.2.1 »Huile moteur« à la page 176			
	SAE 10W-40			
	SAE 10W-30			
	SAE 30			
Carburant	Diesel	Diesel d'hiver		35 l (9.2 gal us)
	Spécification :  Chapitre 8.2.2 »Carburant« à la page 177			
Liquide de refroidissement	Mélange eau et antigel		009 940 03 20 l	6 l (1.6 gal us)
	Spécification :  Chapitre 8.2.3 »Liquide de refroidissement« à la page 179			
Installation hydraulique	Huile hydraulique (ISO), HVLP 46		009 930 09 20 l	35 l (9.2 gal us)
	Spécification :  Chapitre 8.2.4.1 »Huile hydraulique à base minérale« à la page 181			

## Entretien – Tableau des lubrifiants et carburants

Ensemble	Lubrifiant/Carburant		Numéro de pièce de rechange	Quantité de remplissage
	Été	Hiver		Observer les repères des jauges !
	ou huile hydraulique biodégradable sur base d'ester Spécification :  Chapitre 8.2.4.2 »Huile hydraulique biodégradable« à la page 181			
Installation de pulvérisation d'eau	Eau	Mélange antigel		205 l (54 gal us)



## 8.4 Prescriptions de rodage

### 8.4.1 Généralités

L'entretien suivant doit être effectué sur les machines neuves ou les moteurs révisés :



#### **REMARQUE !**

##### **Danger de détérioration du moteur !**

- Jusqu'à env. 250 heures de service, vérifier le niveau d'huile moteur 2 fois par jour.

En fonction de la charge du moteur, la consommation d'huile devient normale après env. 100 à 250 heures de service.

### 8.4.2 Entretien après 50 heures de service

1. Vérification de l'étanchéité du moteur.
2. Resserrage des raccords vissés aux pipes d'admission et d'échappement, au tuyau d'échappement, au carter d'huile et aux fixations du moteur.
3. Resserrage des raccords vissés de la machine.

### 8.4.3 Entretien après 250 heures de service

1. Vidange d'huile et échange du filtre d'huile du moteur Diesel ↗ *Chapitre 8.8.1 »Vidange de l'huile moteur et échange de la cartouche de filtre à huile« à la page 197.*

## 8.5 Tableau d'entretien

N°	Travaux d'entretien	Page
<b>Toutes les 50 heures de service</b>		
8.6.1	Vérification des conduites de carburant et des brides de serrage	188
8.6.2	Vérification, nettoyage du séparateur d'eau	189
8.6.3	Lubrification de l'épandeur de gravier	190
<b>Toutes les 250 heures de service</b>		
8.7.1	Vérification, tension de la courroie	191
8.7.2	Vérification des conduites d'admission d'air	192
8.7.3	Vérification des conduites du radiateur et des brides de serrage	192
8.7.4	Nettoyage du module de refroidissement	193
8.7.5	Entretien de la batterie	195
8.7.6	Vérification du frein de parking	195
8.7.7	Vérifier des bâches	196
<b>Toutes les 500 heures de service</b>		
8.8.1	Vidange de l'huile moteur et échange de la cartouche de filtre à huile	197
8.8.2	Echange du filtre à carburant, purge de l'installation d'alimentation en carburant	199
8.8.3	Echange de la courroie	202
8.8.4	Contrôle de la teneur en liquide antigel et vérification de l'état du liquide de refroidissement	203
8.8.5	Vérification des flexibles hydrauliques	204
<b>Toutes les 1000 heures de service</b>		
8.9.1	Contrôle, réglage du jeu des soupapes	206
8.9.2	Vérification des conduites au moteur	206
8.9.3	Vérification de la tubulure d'échappement	206
8.9.4	Vérification des fixations du moteur	207

N°	Travaux d'entretien	Page
8.9.5	<i>Vérification de la structure de protection au retournement (ROPS)</i>	207
8.9.6	<i>Vérification du mécanisme du levier de commande de la marche</i>	208
8.9.7	<i>Echange du filtre d'huile hydraulique</i>	208
<b>Toutes les 2000 heures de service</b>		
8.10.1	<i>Vidange de l'huile hydraulique</i>	212
8.10.2	<i>Vidange du liquide de refroidissement</i>	215
8.10.3	<i>Echange de l'élément du séparateur d'huile</i>	218
8.10.4	<i>Vérification du radiateur du système de recyclage des gaz d'échappement</i>	218
8.10.5	<i>Echange des conduites</i>	219
<b>Toutes les 3000 heures de service</b>		
8.11.1	<i>Vérification du turbocompresseur</i>	220
8.11.2	<i>Nettoyage du filtre à particules</i>	220
8.11.3	<i>Vérification du système de recyclage des gaz d'échappement</i>	220
<b>Selon besoin</b>		
8.12.1	<i>Entretien du filtre à air</i>	221
8.12.2	<i>Vérification de l'installation de pulvérisation d'eau</i>	225
8.12.3	<i>Nettoyage de l'installation de pulvérisation d'eau</i>	227
8.12.4	<i>Mesures à prendre en cas de risque de gel</i>	229
8.12.5	<i>Vidange de la boue du réservoir à carburant</i>	230
8.12.6	<i>Mesures à prendre lors d'une mise hors service prolongée de la machine</i>	231

## 8.6 Toutes les 50 heures de service

### 8.6.1 Vérification des conduites de carburant et des brides de serrage

Équipement de protection :      ■ Vêtements de protection  
   ■ Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Laisser refroidir le moteur.
3. Vérifier l'état, l'étanchéité et le serrage de tous les colliers et conduites d'alimentation en carburant.
4. Faire réparer ou remplacer les pièces concernées par un personnel d'entretien autorisé lorsqu'un endommagement aux conduites d'alimentation ou aux colliers de serrage a été constaté.



#### **REMARQUE !**

##### **Danger de détérioration du moteur !**

- Effectuer une purge de l'installation d'alimentation en carburant suivie d'un essai de marche et vérifier l'étanchéité après chaque intervention sur l'installation.

## 8.6.2 Vérification, nettoyage du séparateur d'eau

**i** Les intervalles d'entretien du séparateur d'eau dépendent de la teneur en eau du carburant et ne peuvent donc être déterminés à l'avance.

Par conséquent, après la mise en route du moteur, vérifier quotidiennement l'éventuelle présence d'eau et d'encrassements.

Le filtre devra être purgé, si une quantité trop importante a été vidangée.

Équipement de protection : ■ Vêtements de protection  
■ Gants de protection

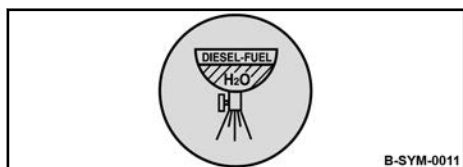


fig. 176



fig. 177

1. Lorsque le témoin d'avertissement "eau dans le carburant" est allumé lors de la mise en marche du moteur ou du service, l'eau contenue dans le filtre à carburant est à purger.
2. Stationner la machine de manière sûre  
⇒ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
3. Tenir le récipient transparent sous le bouchon de vidange.
4. Desserrer le bouchon de vidange de quelques tours et recueillir le liquide écoulé.
5. Laisser écouler le carburant jusqu'à ce que l'eau soit purgée.
6. Revisser fermement le bouchon de vidange. Veiller à l'étanchéité ; remplacer le joint, si besoin.  
⇒ Le témoin de contrôle correspondant doit rester éteint après la purge du séparateur d'eau.

7. Evacuer le fluide écoulé de manière non polluante.

### 8.6.3 Lubrification de l'épandeur de gravier

Équipement de protection :      ■ Vêtements de protection  
   ■ Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Effectuer la lubrification des éléments suivants :
  - Roulements de l'arbre d'épandage
  - Chenille
  - Levier de réglage de la quantité de gravier
  - Raccords vissés avec poignées
  - Toutes les pièces mobiles

## 8.7 Toutes les 250 heures de service

### 8.7.1 Vérification, tension de la courroie

#### 8.7.1.1 Vérification de la courroie

Équipement de protection : ■ Vêtements de protection  
■ Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Laisser refroidir le moteur.
3. Vérifier visuellement l'état (détériorations ou déchirures) de la courroie.
4. Echanger une courroie endommagée.
5. Par pression du pouce, vérifier si la courroie ne se laisse pas infléchir, entre les deux poulies, de plus de 7 à 9 mm (0.28 à 0.35 in), sinon la retendre.

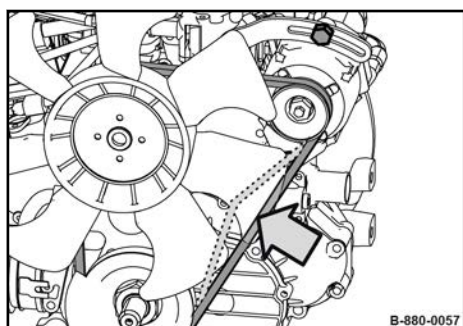


fig. 178

#### 8.7.1.2 Tension de la courroie

Équipement de protection : ■ Vêtements de protection  
■ Gants de protection

1. Desserrer légèrement la vis de tension (1) et la vis (2) à la génératrice.
2. Au moyen d'un levier, appuyer la génératrice vers l'extérieur, jusqu'à ce que la tension correcte soit obtenue.
3. Resserrer la vis de tension (1) et la vis (2).

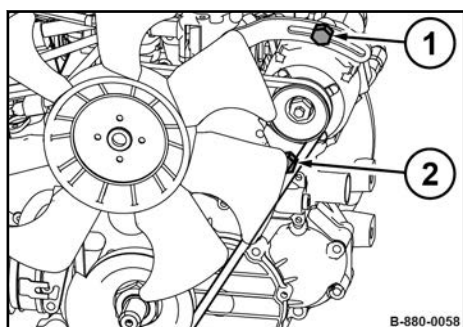


fig. 179

### 8.7.2 Vérification des conduites d'admission d'air

Équipement de protection : ■ Vêtements de protection  
■ Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Laisser refroidir le moteur.
3. Vérifier l'état et la fixation de toutes les conduites d'admission d'air et des brides de serrage.
4. Remplacer immédiatement les pièces concernées lorsqu'un endommagement aux conduites d'admission d'air ou aux colliers de serrage a été constaté.

### 8.7.3 Vérification des conduites du radiateur et des brides de serrage

Équipement de protection : ■ Vêtements de protection  
■ Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Laisser refroidir le moteur.
3. Vérifier l'état et la fixation de toutes les conduites flexibles et des brides du radiateur.
4. Lorsqu'une conduite flexible du radiateur est gonflée, durcie ou fissurée, dans ce cas cette conduite et les brides de fixation doivent immédiatement être remplacées.



## 8.7.4 Nettoyage du module de refroidissement



### REMARQUE !

**Les éléments peuvent être endommagés !**

- Ne pas déformer ou endommager les ailettes de refroidissement.
- Ne pas nettoyer le condensateur avec une pression élevée.

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Laisser refroidir le moteur.

**Nettoyer à l'air comprimé.**

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection
- Lunettes de protection



### PRUDENCE !

**Danger de blessure aux yeux par les particules projetés !**

- Porter des équipements de protection personnelle (gants, vêtements, lunettes de protection).

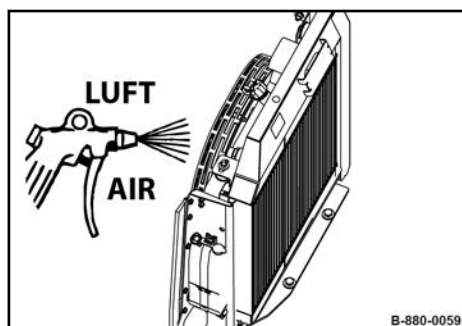


fig. 180

1. Souffler tout d'abord l'air comprimé à travers le refroidisseur depuis le côté intérieur du compartiment du moteur.

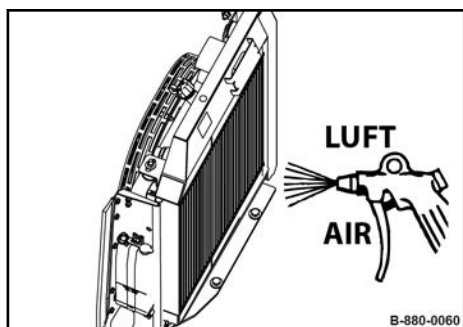


fig. 181

**Nettoyer au détergent à froid.**

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection



### **REMARQUE !**

**Les éléments électriques peuvent être endommagés par la pénétration de l'eau !**

- Protéger l'équipement électrique tel que génératrice, régulateur et démarreur contre le jet direct de l'eau.

1. Enduire le moteur et le radiateur avec un produit de nettoyage approprié, laisser agir puis nettoyer au jet d'eau fort.
2. Laisser marcher le moteur un moment pour éviter la formation de rouille.

## 8.7.5 Entretien de la batterie

**i** Les batteries sans maintenance nécessitent également un entretien. Sans maintenance signifie seulement que la vérification du niveau de l'électrolyte n'est plus à effectuer.

Toute batterie se décharge d'elle-même et peut conduire à sa détérioration si elle n'est pas entretenue correctement.

Batterie à décharge profonde (les batteries avec formation de sulfate sur les plaques ne sont pas soumises à la garantie !)

Équipement de protection :      ■ Vêtements de protection  
    ■ Gants de protection  
    ■ Lunettes de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
     ↳ Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.
2. Retirer la batterie et nettoyer le caisson.
3. Nettoyer l'extérieur de la batterie.
4. Nettoyer puis enduire les cosses et les bornes avec de la vaseline.
5. Installer la batterie puis vérifier sa fixation.
6. Sur les batteries avec entretien, vérifier le niveau de l'électrolyte et remplir de l'eau distillée jusqu'au repère, si besoin.

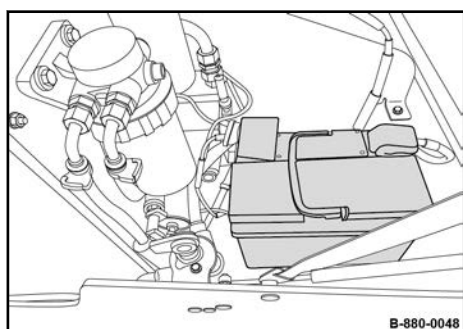


fig. 182

## 8.7.6 Vérification du frein de parking

**Cette opération doit uniquement être effectuée par le service après-vente autorisé.**

### **8.7.7 Vérifier des bâches**

Les bâches de l'auvent peuvent devenir trouble avec le temps et entraver la visibilité du conducteur.

1. Vérifier les bâches.
2. Remplacer les bâches devenues troubles.

## 8.8 Toutes les 500 heures de service

### 8.8.1 Vidange de l'huile moteur et échange de la cartouche de filtre à huile

**i** *Effectuer cet entretien au plus tard après 1 an.*



#### **REMARQUE !**

##### **Danger de détérioration du moteur !**

- N'effectuer la vidange d'huile qu'avec le moteur à température de service.
- Utiliser uniquement des huiles avec des spécifications homologuées ↪ *Chapitre 8.2.1 »Huile moteur« à la page 176.*
- Quantité de remplissage :  
↪ *Chapitre 8.3 »Tableau des lubrifiants et carburants« à la page 183*

Équipement de protection : ■ Vêtements de protection  
■ Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*

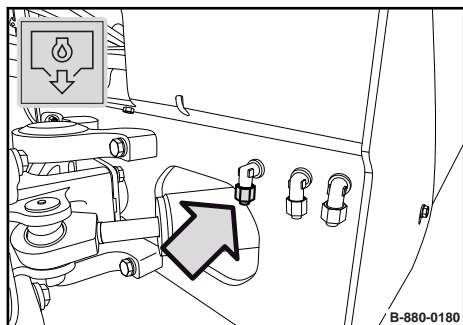


fig. 183

2.



### AVERTISSEMENT !

#### Danger de brûlures par les pièces chaudes !

- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements de protection).
- Éviter d'entrer en contact avec les éléments chauds.

Dévisser le bouchon de vidange et laisser écouler l'huile dans un récipient approprié.

3. Revisser le bouchon de vidange.
4. Nettoyer soigneusement le côté extérieur de la cartouche de filtre d'huile (1).
5. Dévisser la cartouche de filtre d'huile au moyen d'une clé à bande appropriée.
6. Nettoyer la surface de jointure du porte-filtre.
7. Enduire légèrement d'huile le joint en caoutchouc de la nouvelle cartouche.
8. Visser la cartouche de filtre à huile et la serrer à la main.
9. Remplir l'huile moteur neuve.
10. Vérifier le niveau d'huile à la jauge après un court essai sur route, si besoin rajouter de l'huile jusqu'au repère "MAX" de la jauge.
11. Vérifier l'étanchéité de la cartouche et du bouchon de vidange.

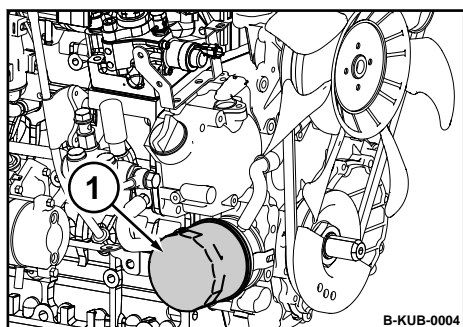


fig. 184

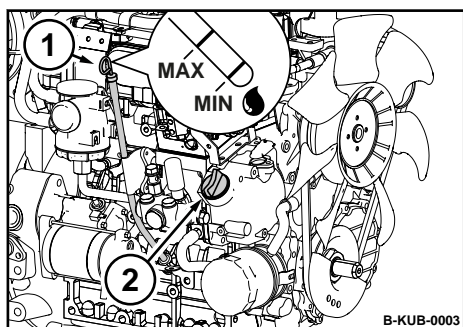


fig. 185

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| 1 Jauge d'huile          | 12. Evacuer les huiles et les filtres de manière |
| 2 Orifice de remplissage | non polluante.                                   |

## 8.8.2 Echange du filtre à carburant, purge de l'installation d'alimentation en carburant

### 8.8.2.1 Observations



#### REMARQUE !

##### Danger de détérioration du moteur !

- Veiller à la propreté ! Nettoyer avec soin les alentours des filtres à carburant.
- L'air introduit dans l'installation provoque des ratés du moteur, une baisse de puissance ou une panne sèche qui rend le redémarrage impossible.
- Effectuer une purge de l'installation d'alimentation en carburant suivie d'un essai de marche et vérifier l'étanchéité après chaque intervention sur l'installation.
- Une purge complémentaire de l'installation d'alimentation en carburant est absolument nécessaire par un essai de marche de 5 minutes avec le moteur au ralenti ou sous charge réduite.

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*

### 8.8.2.2 Echange du filtre et du préfiltre à carburant

Équipement de protection : ■ Vêtements de protection  
■ Gants de protection

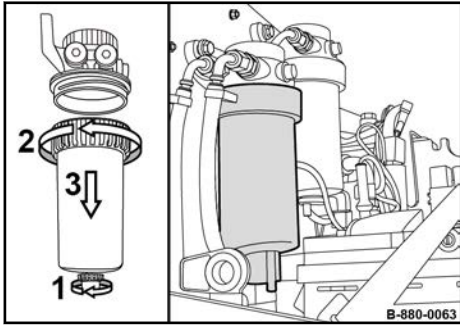


fig. 186

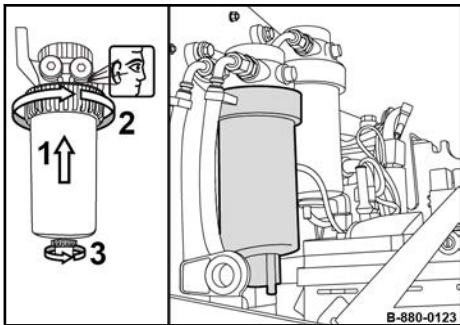


fig. 187

1. Débrancher le connecteur du capteur du séparateur d'eau.
2. Placer un récipient sous l'orifice de vidange.
3. Dévisser le bouchon de vidange (1) et laisser écouler le carburant dans un récipient approprié.
4. Décliper la fermeture rapide (2) puis retirer le préfiltre à carburant (3).
5. Nettoyer la surface de jointure du porte-filtre.

6.



#### REMARQUE !

**Danger de détérioration du moteur !**

- Ne jamais remplir au préalable afin d'éviter la contamination du côté pur.

Enduire légèrement d'huile le joint en caoutchouc du préfiltre à carburant neuf.

7. Mettre le filtre à carburant (1) en place conformément à la fixation rapide en veillant au codage.
8. Clipser la fermeture rapide (2) jusqu'à ce qu'elle s'encrante de manière audible.
9. Revisser le bouchon de vidange (3).
10. Rebrancher le connecteur du capteur au séparateur d'eau.



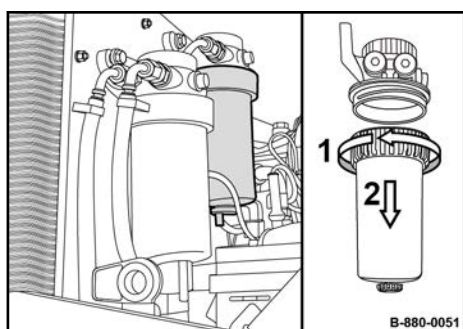


fig. 188

11. Déclipser la fermeture rapide (1) puis retirer le préfiltre à carburant (2).
12. Nettoyer la surface de jointure du porte-filtre.

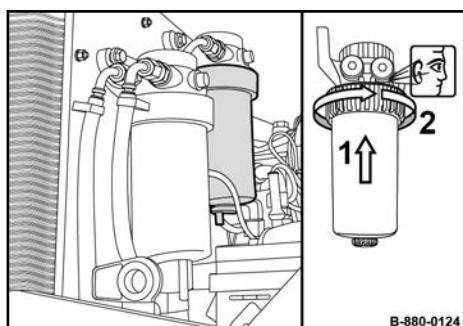


fig. 189

13.



### REMARQUE !

#### Danger de détérioration du moteur !

- Ne jamais remplir au préalable afin d'éviter la contamination du côté pur.

Enduire légèrement d'huile le joint en caoutchouc du filtre à carburant neuf.

14. Mettre le filtre à carburant (1) en place conformément à la fixation rapide en veillant au codage.
15. Clipser la fermeture rapide (2) jusqu'à ce qu'elle s'encrante de manière audible.
16. Evacuer le carburant et les filtres de manière non polluante.

### 8.8.2.3 Purger l'installation d'alimentation en carburant

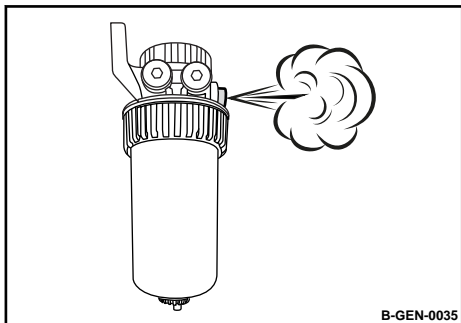


fig. 190

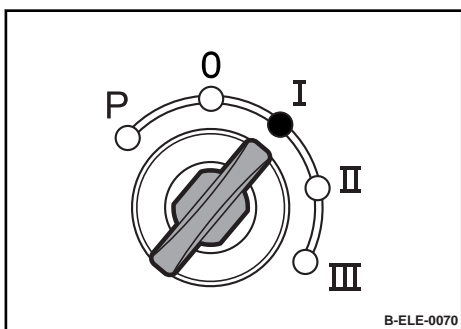


fig. 191

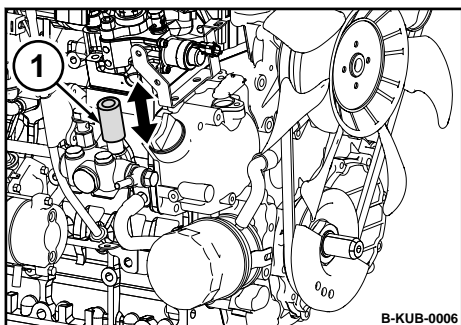


fig. 192

1. Dévisser le bouchon de purge (1) au filtre à carburant d'un tour.

2. Tourner la clé de contact sur position "I".

3. Resserrer le bouchon de purge dès que le carburant propre s'écoule de l'orifice.

4. Actionner la pompe à carburant manuelle jusqu'à ce qu'une résistance nette se fasse sentir.

5. Vérifier l'étanchéité du filtre à carburant après l'essai sur route.

### 8.8.3 Echange de la courroie



*Effectuer cet entretien au plus tard après 2 ans.*

Équipement de protection : ■ Vêtements de protection  
■ Gants de protection

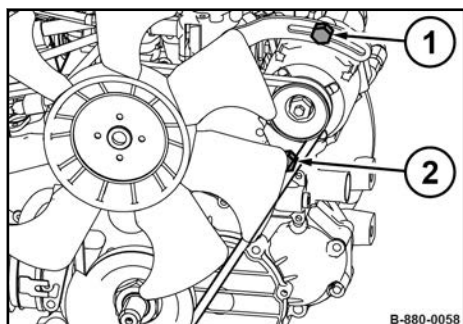


fig. 193

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Laisser refroidir le moteur.
3. Desserrer légèrement la vis de tension (1) et la vis (2) à la génératrice.
4. Détendre puis déposer la courroie.
5. Installer une courroie neuve à la génératrice.
6. Tendre la courroie à la valeur prescrite  
↳ *Chapitre 8.7.1 »Vérification, tension de la courroie« à la page 191.*
7. Resserrer la vis de tension (1) et la vis (2).

#### 8.8.4 Contrôle de la teneur en liquide antigel et vérification de l'état du liquide de refroidissement

Équipement de protection : ■ Gants de protection  
■ Lunettes de protection

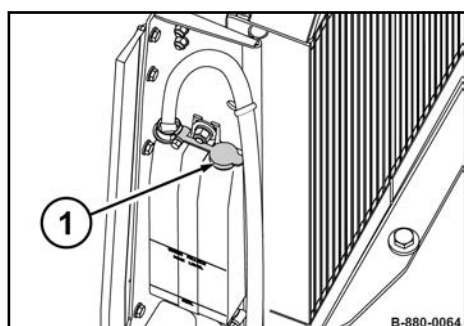


fig. 194

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Laisser refroidir le moteur.
3. Dévisser le couvercle au récipient de compensation et contrôler la concentration en liquide antigel au moyen d'un appareil de contrôle en vente dans le commerce.
4. Vérifier l'état du liquide de refroidissement.
5. Purger l'installation, si le liquide de refroidissement est contaminé par des résidus de corrosion ou autre particules  
↳ *Chapitre 8.10.2 »Vidange du liquide de refroidissement« à la page 215.*

6. Revisser le couvercle.

### 8.8.5 Vérification des flexibles hydrauliques

**Ce travail doit uniquement être effectué par une personne compétente !**

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Vérifier l'état de tous les flexibles hydrauliques.

Dans les cas suivants, l'échange d'une conduite est impérativement à effectuer :

- Détérioration de la gaine extérieure jusqu'à l'armature (p. ex. par frottement, coupures, fissures)
- Fragilisation de la gaine extérieure ou formation de fissures dans le flexible
- Déformation anormale du flexible sans ou sous pression (p. ex. séparation des couches, formation de cloques, points d'écrasement, flambages)
- Fuites au flexible, au raccord ou à l'armature
- Sortie de la conduite de son armature
- Détérioration ou déformation de l'armature réduisant le fonctionnement et la résistance ou le raccordement d'une conduite à l'autre
- Corrosion de l'armature réduisant le fonctionnement et la résistance
- Montage incorrect (écrasements, cisaillements, frottements)
- Flexibles hydrauliques passés à la peinture (impossibilité de localiser les fuites ou fissures)
- Dépassement de la durée de stockage et d'utilisation.

3. Remplacer immédiatement les flexibles défectueux, les fixer de manière sûre et de sorte qu'elles ne frottent pas.
4. Ne remettre la machine en service qu'après avoir effectué les réparations nécessaires.

## 8.9 Toutes les 1000 heures de service

### 8.9.1 Contrôle, réglage du jeu des soupapes

Cette opération doit uniquement être effectuée par le service après-vente autorisé.

### 8.9.2 Vérification des conduites au moteur

Cette opération doit uniquement être effectuée par le service après-vente autorisé.



*Effectuer cet entretien au plus tard après 1 an.*

Vérifier les éléments suivants :

- Conduites du système de recyclage des gaz d'échappement
- Conduites du filtre à particules Diesel
- Conduites du système de lubrification

### 8.9.3 Vérification de la tubulure d'échappement

Cette opération doit uniquement être effectuée par le service après-vente autorisé.



*Effectuer cet entretien au plus tard après 1 an.*

### 8.9.4 Vérification des fixations du moteur

Équipement de protection :      ■ Vêtements de protection  
   ■ Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
    ↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Laisser refroidir le moteur.
3. Vérifier le serrage correct des vis de fixation des tubulures d'admission et d'échappement.
4. Vérifier le serrage et l'étanchéité des manchons et des colliers entre le filtre à air, le turbocompresseur, la conduite d'air de suralimentation et des conduites d'huile moteur.
5. Vérifier le serrage correct des vis de fixation du carter d'huile et du moteur.
6. Vérifier l'état et la fixation des silentblochs.

### 8.9.5 Vérification de la structure de protection au retournement (ROPS)

Toutes les vis de fixation doivent être conformes aux spécifications prescrites et correctement serrées (observer les couples de serrage).

Les vis et écrous ne doivent pas être endommagés ou déformés.

Des mouvements incontrôlés ou des bruits anormaux (vibrations) durant le service sont des signes précurseurs pour des endommagements ou des pièces de fixation desserrées.

1. Vérifier l'état de la structure du ROPS (fissures, rouille, détériorations) et l'intégralité des pièces de fixation.
2. Vérifier le serrage des vis de fixation de l'arceau (ROPS) au poste de conduite.
3. Vérifier l'état et le serrage des amortisseurs caoutchoutés de la suspension du poste de conduite.
4. Vérifier l'état et la fixation de la ceinture de sécurité.

### 8.9.6 Vérification du mécanisme du levier de commande de la marche

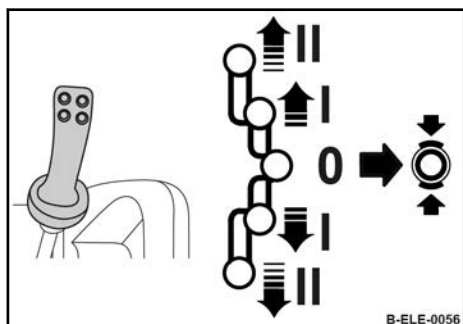


fig. 195

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Actionner le levier de commande vers l'avant, l'arrière et en position de freinage. Lors du maniement, vérifier l'état, le fonctionnement, la souplesse et le jeu suffisant du levier.
3. En cas de dysfonctionnement, localiser la cause de la panne et remplacer les éléments défectueux.
4. Ne remettre la machine en service qu'après avoir effectué les réparations nécessaires.

### 8.9.7 Echange du filtre d'huile hydraulique



*Effectuer cet entretien au plus tard après 2 ans.*





### REMARQUE !

**Les éléments peuvent être endommagés !**

- Si l'échange du filtre doit être effectué en même temps que la vidange de l'huile hydraulique, échanger le filtre uniquement après la vidange et la course d'essai.
- Ne pas réutiliser l'huile contenue dans le pot.
- L'échange de l'élément de filtre est à effectuer après chaque vidange de l'huile hydraulique et réparation importante sur l'installation.

### Travaux préparatifs

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Laisser refroidir le moteur.

### Filtre d'huile hydraulique

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection

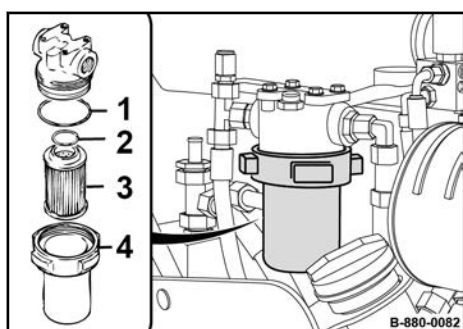


fig. 196

1. Nettoyer autour du filtre d'huile hydraulique.
2. Dévisser le pot du filtre (4) et le retirer avec l'élément (3).



### REMARQUE !

**En cas d'un non-respect de cette consigne, l'installation hydraulique complète risque d'être détériorée !**

- Un encrassement visible peut indiquer une défaillance prématurée d'un composant du système et une panne possible d'un ensemble de l'installation.
- Dans ce cas, localiser la cause de l'encrassement et, si besoin, remplacer ou réparer les ensembles défectueux.
- Ne jamais nettoyer ou réutiliser un élément filtrant.

3. Extraire l'élément usé et nettoyer le pot du filtre.
4. Nettoyer les filetages du pot de filtre.
5. Installer le pot avec un élément filtrant et des joints (1, 2) neufs.

### Filtre haute pression

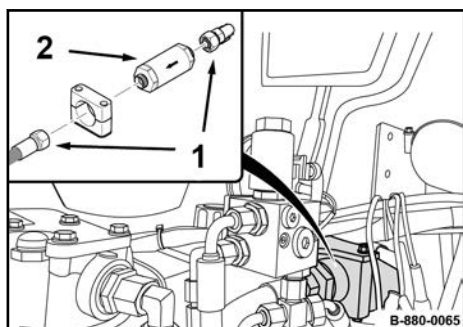


fig. 197

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection

1. Nettoyer autour du filtre haute pression.
2. Dévisser les conduites hydrauliques (1) au filtre haute pression (2).
3. Déposer le filtre haute pression puis installer un filtre neuf en veillant au sens du flux (flèche).
4. Rebrancher puis resserrer les conduites d'huile hydraulique.

**Opérations finales**

1. Vérifier l'étanchéité des filtres après la course d'essai.
2. Evacuer l'huile et les filtres hydrauliques de manière non polluante.

## 8.10 Toutes les 2000 heures de service

### 8.10.1 Vidange de l'huile hydraulique



*Effectuer cet entretien au plus tard après 2 ans.*

L'huile hydraulique doit également être renouvelée après des réparations importantes sur l'installation hydraulique.

Remplacer également le filtre à huile hydraulique après chaque vidange. Ne remplacer le filtre qu'après avoir effectué la vidange de l'huile hydraulique et l'essai sur route !

Ne jamais démarrer le moteur lorsque le circuit ne contient plus d'huile hydraulique.

Ne pas utiliser de produit de nettoyage pour le nettoyage de l'installation.

Utiliser uniquement des chiffons non pelucheux pour le nettoyage.

Contactez le service des lubrifiants du fabricant respectif ou notre service après-vente lors de la conversion d'une huile hydraulique à base minérale à une huile hydraulique biodégradable à base d'ester.



### REMARQUE !

#### Danger de détérioration !

- Effectuer la vidange avec l'huile chaude.
- Utiliser uniquement une huile hydraulique avec des spécifications homologuées ↗ *Chapitre 8.2.4 »Huile hydraulique« à la page 181.*
- Quantité de remplissage :  
↗ *Chapitre 8.3 »Tableau des lubrifiants et carburants« à la page 183.*

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↗ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Nettoyer la zone autour du réservoir, de l'orifice de remplissage et du couvercle.
3. Retirer le bouchon de fermeture au réservoir d'huile hydraulique.

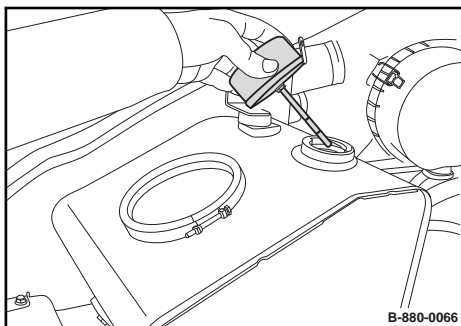


fig. 198

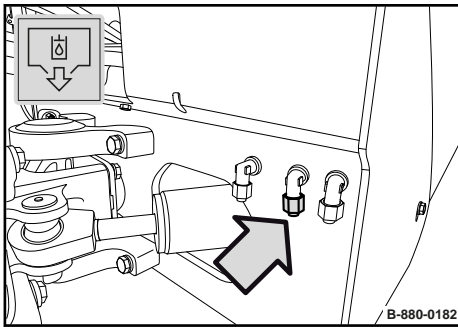


fig. 199

4.



### AVERTISSEMENT !

#### Danger de brûlures par les pièces chaudes !

- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements de protection).
- Eviter d'entrer en contact avec les éléments chauds.

Dévisser le bouchon de vidange et laisser écouler l'huile dans un récipient approprié.

5. Revisser le bouchon de vidange.

6. Desserrer la bande de serrage et retirer le couvercle pour nettoyer l'intérieur du réservoir d'huile hydraulique.

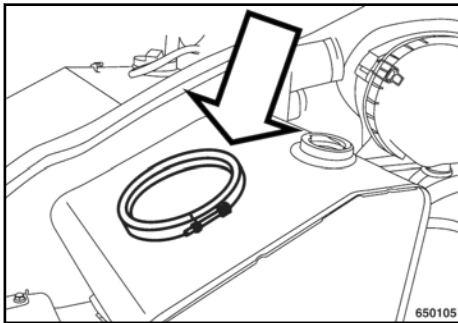


fig. 200

7.



### REMARQUE !

#### Risque de contamination de l'huile hydraulique !

- Ne jamais utiliser de produits de nettoyage.

Nettoyer l'intérieur du réservoir avec un chiffon non effilochant.

8. Remettre le couvercle et serrer le collier de fixation.

9.



*Pour le remplissage nous recommandons l'utilisation de notre appareil de remplissage et de filtrage avec filtre fin. Par ce moyen l'huile hydraulique est filtrée, la durée d'utilisation du filtre rallongée et l'installation hydraulique protégée.*

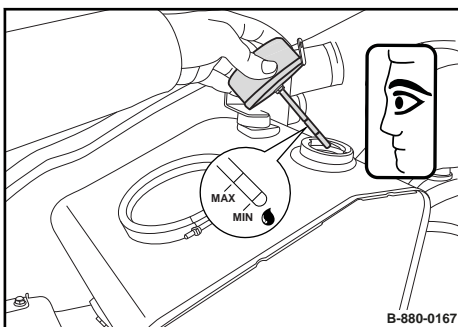


fig. 201

Remplir l'huile hydraulique neuve.

10. Vérifier le niveau de l'huile hydraulique à la jauge.

11. Le niveau d'huile doit se situer entre les repères "MIN" et "MAX".

13.



*Le filtre d'aération du réservoir est monté dans le couvercle ; par conséquent, échanger le couvercle complet.*

Fermer le réservoir avec le couvercle de remplissage neuf.

14. Evacuer l'huile hydraulique de manière non polluante.

### 8.10.2 Vidange du liquide de refroidissement



*Effectuer cet entretien au plus tard après 2 ans.*

Ne jamais démarrer le moteur lorsque le circuit ne contient plus de liquide.

Vidanger tout le liquide de refroidissement et nettoyer l'installation complète lors d'une contamination avec de l'huile ou d'une turbidité causée par la rouille ou par d'autres matières en suspension.

L'huile de lubrification peut détériorer les matériaux servant à l'étanchéité montés dans le moteur.

En cas d'une contamination par l'huile, ajouter un produit de nettoyage afin d'évacuer complètement les résidus encore contenus dans l'installation. Observer les prescriptions du fabricant du produit ! En cas de doute, contacter notre service après-vente ou le constructeur du moteur.

La purge de l'installation n'est pas nécessaire lorsque le liquide vidangé ne présente pas d'encrassement.



### REMARQUE !

#### Danger de détérioration du moteur !

- Utiliser uniquement des liquides de refroidissement avec des spécifications homologuées ↪ *Chapitre 8.2.3 »Liquide de refroidissement« à la page 179.*
- Ne pas mélanger des liquides de refroidissement ou des additifs de différentes marques.
- Quantité de remplissage :  
↪ *Chapitre 8.3 »Tableau des lubrifiants et carburants« à la page 183*

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection
- Lunettes de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↪ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Laisser refroidir le moteur.
3. Déposer le couvercle.

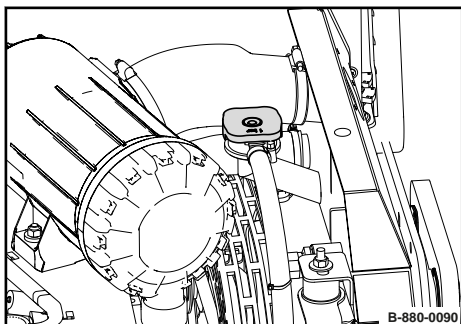


fig. 202



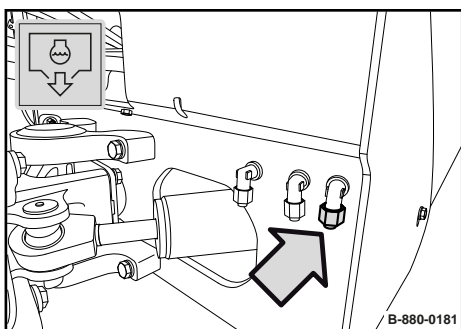


fig. 203

4. Dévisser le bouchon de vidange.
5. Vidanger le liquide dans un récipient approprié.
6. Revisser le bouchon de vidange.
7. Vérifier l'état du liquide de refroidissement.
8. Purger l'installation, si le liquide de refroidissement est contaminé par des résidus de corrosion ou autre particules.
9. Déposer le thermostat.
10. Remplir de l'eau propre.
11. Mettre le moteur en marche et rincer brièvement l'installation.
12. Laisser refroidir le moteur à une température d'env. 50 °C (122 °F).
13. Vidanger à nouveau l'eau.
14. Lors de l'utilisation d'un produit de nettoyage, effectuer deux rinçages à l'eau claire.
15. Remonter le thermostat.
16. Remplir le liquide jusqu'au bord inférieur du goulot de remplissage .
17. Revisser le couvercle.

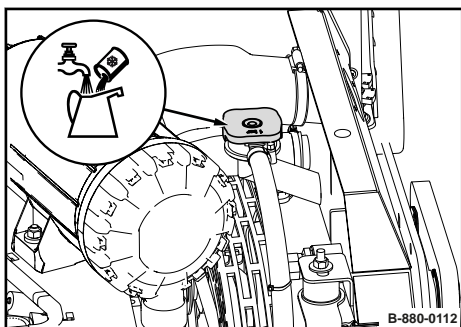


fig. 204

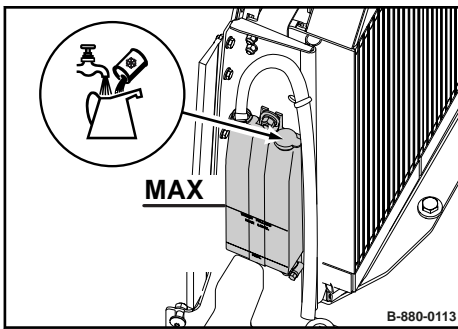


fig. 205

18. Remplir le liquide de refroidissement jusqu'au repère "MAX" au récipient de compensation.
19. Revisser le couvercle.
20. Mettre le moteur en marche et le chauffer à température de service.
21. Laisser refroidir le moteur, vérifier une nouvelle fois le niveau du liquide et, le cas échéant, rajouter du liquide.
22. Evacuer le liquide de manière non polluante.

### 8.10.3 Echange de l'élément du séparateur d'huile

Équipement de protection : ■ Vêtements de protection  
■ Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Laisser refroidir le moteur.
3. Dévisser le couvercle (1).
4. Remplacer le pare-huile (3) et le joint (2).
5. Remonter le pare-huile.
6. Evacuer les éléments de manière non polluante.

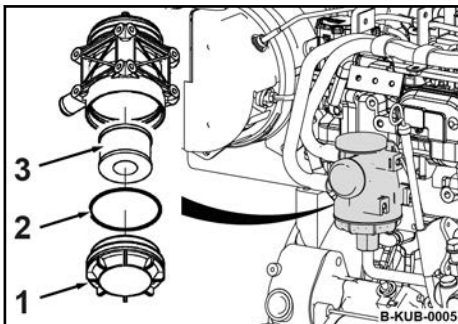


fig. 206

### 8.10.4 Vérification du radiateur du système de recyclage des gaz d'échappement

**Cette opération doit uniquement être effectuée par le service après-vente autorisé.**

### 8.10.5 Echange des conduites

**Cette opération doit uniquement être effectuée par le service après-vente autorisé.**

**i** *Effectuer cet entretien au plus tard après 2 ans.*

Remplacer les éléments suivants :

- Conduites d'alimentation du carburant
- Conduites d'admission d'air
- Conduites en relation avec le séparateur d'huile

## **8.11 Toutes les 3000 heures de service**

### **8.11.1 Vérification du turbocompresseur**

**Cette opération doit uniquement être effectuée par le service après-vente autorisé.**

### **8.11.2 Nettoyage du filtre à particules**

**Cette opération doit uniquement être effectuée par le service après-vente autorisé.**

### **8.11.3 Vérification du système de recyclage des gaz d'échappement**

**Cette opération doit uniquement être effectuée par le service après-vente autorisé.**

## 8.12 Selon besoin

### 8.12.1 Entretien du filtre à air



#### REMARQUE !

##### **Danger de détérioration du moteur !**

- Ne jamais démarrer le moteur avec le filtre à air déposé.
- Le filtre peut être nettoyé jusqu'à six fois de suite en fonction des besoins. Toutefois, il devra être remplacé, en commun avec l'élément de sécurité, au plus tard après 1 an.
- Un nettoyage est inutile en cas d'encrassement du filtre à air par de la suie.
- Ne jamais utiliser de l'essence ou des liquides chauds pour le nettoyage.
- Après le nettoyage, vérifier au moyen d'une lampe de poche si le filtre ne présente aucune détérioration.
- Ne pas réutiliser un filtre à air endommagé. En cas de doute, installer un filtre neuf.
- L'élément de sécurité doit également être remplacé lorsque le filtre à air est endommagé.
- L'élément de sécurité ne doit pas être nettoyé.



*Nous recommandons de toujours remplacer le filtre à air. Un élément filtrant neuf est moins cher qu'une éventuelle défaillance du moteur.*

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection
- Lunettes de protection

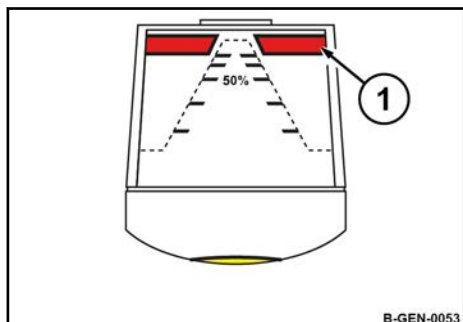


fig. 207

Effectuer l'entretien du filtre à air lorsque le piston jaune de l'indicateur d'entretien se trouve dans la plage rouge (1) et au plus tard après 1 an.

1. Stationner la machine de manière sûre  
 ➤ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Laisser refroidir le moteur.
3. Déclipser les fermetures rapides et retirer le couvercle.
4. Nettoyer le couvercle et la soupape d'évacuation des poussières.

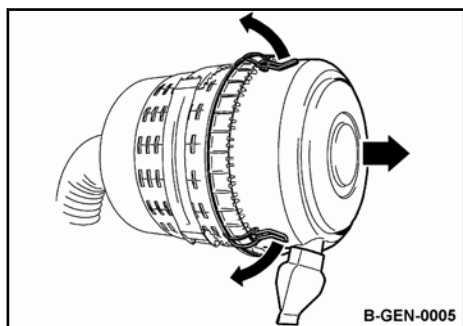


fig. 208

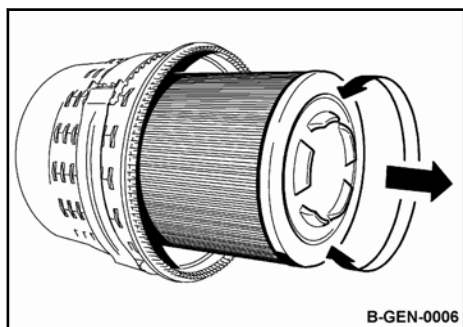


fig. 209

5. Extraire le filtre avec de légers mouvements rotatifs.



**PRUDENCE !**

**Danger de blessure aux yeux par les particules projetées !**

- Porter des équipements de protection personnelle (gants, vêtements, lunettes de protection).

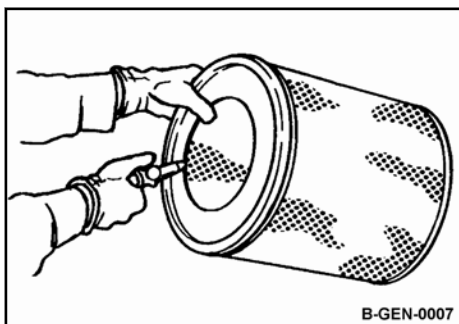


fig. 210

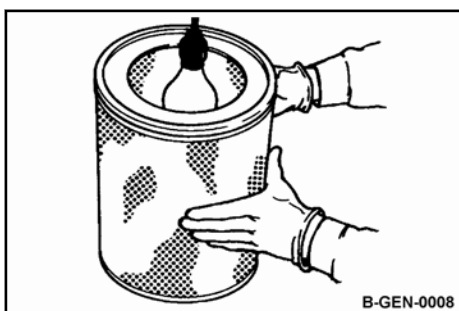


fig. 211

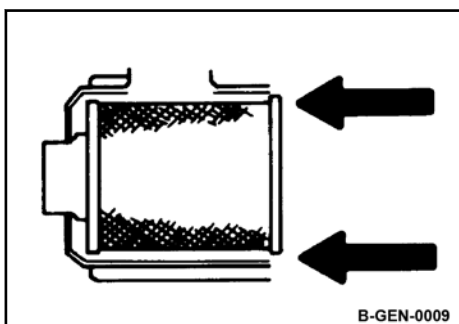


fig. 212

6. Nettoyer le filtre à air en soufflant l'air comprimé sec (maxi. 2,1 bar (30 psi)) de l'intérieur vers l'extérieur par va-et-vient avec le pistolet jusqu'à ce que l'élément soit complètement propre.
7. Inspecter l'état du filtre à l'aide d'une lampe (fissures ou trous dans le papier).
8. Remplacer le filtre à air et l'élément de sécurité lorsque des endommagements ont été constatés.
9. Introduire le filtre avec précaution dans le carter.



**REMARQUE !**

**Danger de détérioration du moteur !**

- La soupape d'évacuation des poussières doit être orientée verticalement vers le bas.
- Veiller au crantage correct des fermetures du couvercle.

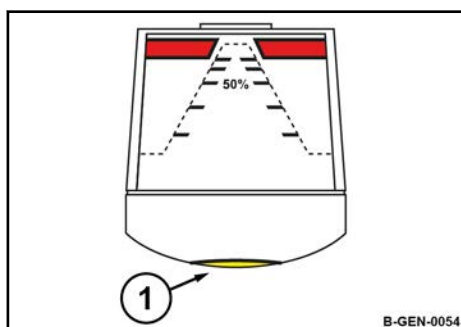


fig. 213

10. Reposer le couvercle du carter.

11. Appuyer sur le bouton de remise à zéro (1) du piston jaune à l'indicateur d'entretien du filtre.

### 8.12.1.1 Echange de l'élément de sécurité



**REMARQUE !**

**Danger de détérioration du moteur !**

L'élément de sécurité ne peut pas être nettoyé ou réutilisé après sa dépose.

L'élément de sécurité doit être remplacé :

- Lorsque le filtre est endommagé.
- Au plus tard après 1 an.
- Lorsque le témoin d'avertissement du filtre à air s'allume à nouveau après avoir effectué le nettoyage.



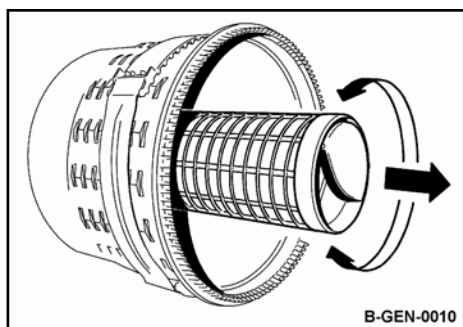


fig. 214

1. Déposer le couvercle du carter et retirer le filtre.
2. Extraire l'élément de sécurité avec de légers mouvements tournants.
3. Introduire un élément de sécurité neuf.
4. Introduire le filtre à air puis reposer le couvercle.

### 8.12.2 Vérification de l'installation de pulvérisation d'eau

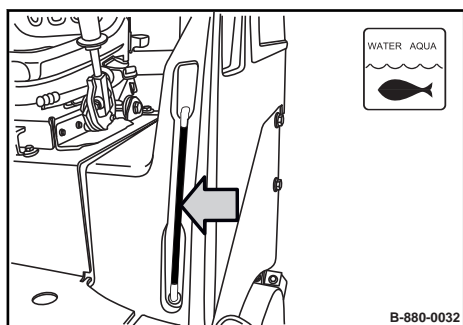


fig. 215

1. Stationner la machine sur un sol horizontal et stable.
2. Arrêter le moteur.
- 3.



#### REMARQUE !

**La pompe à eau risque d'être détériorée avec le réservoir vide !**

- Toujours remplir le réservoir avec une quantité d'eau suffisante.

Vérifier la réserve en eau à l'indicateur et, si besoin, refaire le plein.

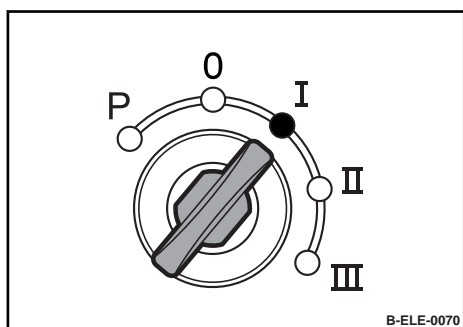


fig. 216

4. Tourner la clé de contact sur position "I".

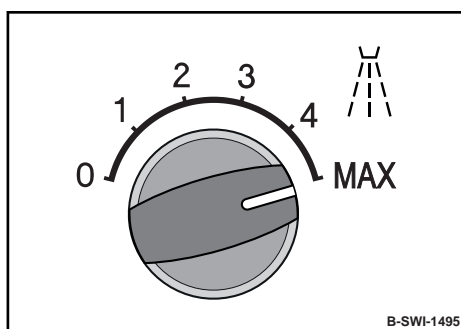


fig. 217

5.



### REMARQUE !

**Ne pas décharger la batterie !**

- Ne pas rester trop longtemps sur le mode de test.

Commuter l'interrupteur rotatif de l'installation de pulvérisation sur pulvérisation continue (position "MAX").



*Sur les positions "1" à "4", la pulvérisation sera mise en marche une seule fois à l'intervalle correspondant.*

*La pompe à eau sera ensuite arrêtée.*

⇒ L'installation de pulvérisation est en marche.

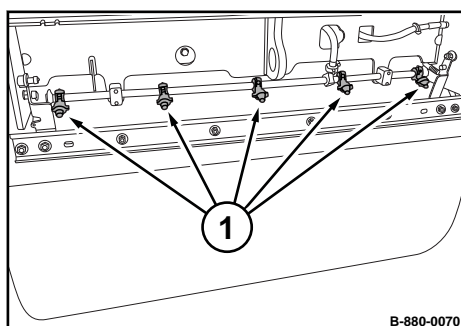


fig. 218

6.

Vérifier la sortie ainsi que la pulvérisation de l'eau de la totalité des buses (1) aux deux bandages.

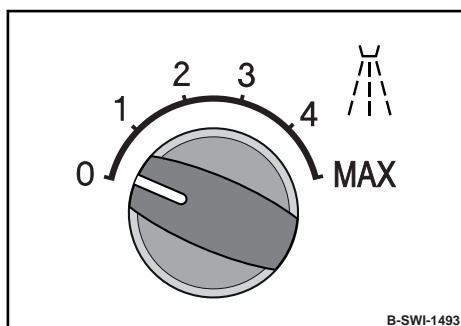


fig. 219

7.

Tourner l'interrupteur rotatif de l'installation de pulvérisation d'eau sur position "0" pour arrêter la pulvérisation.

8.

Tourner la clé de contact à nouveau sur position "0" et la retirer.

### 8.12.3 Nettoyage de l'installation de pulvérisation d'eau

**i** Effectuer cet entretien au plus tard après 1 an.

Équipement de protection : ■ Vêtements de protection  
■ Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Dévisser le couvercle de fermeture (1).
3. Extraire puis nettoyer le tamis (2) et le nettoyer.
4. Vérifier l'état du tamis et le remplacer s'il est détérioré.
5. Revisser le couvercle.

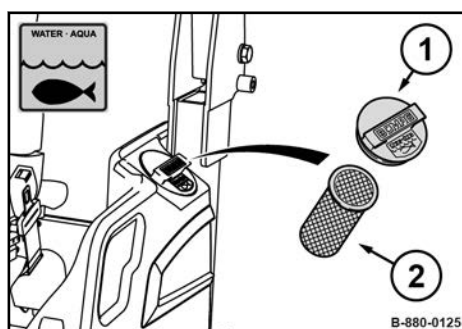


fig. 220

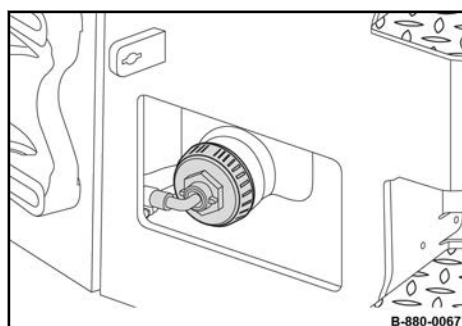


fig. 221

6. Dévisser le couvercle de vidange du réservoir et vidanger complètement l'eau.
7. Purger le réservoir d'eau au moyen d'un jet d'eau puissant.
8. Laisser complètement écouler l'eau avec les impuretés.

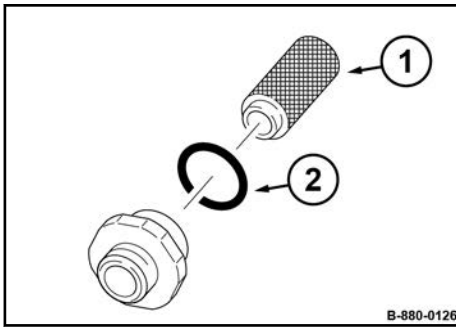


fig. 222

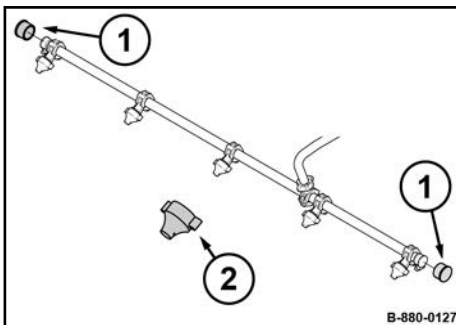


fig. 223

**9.** Nettoyer le filtre à eau (1), vérifier son état et le remplacer s'il est détérioré.

**10.** Revisser le couvercle de vidange avec le filtre à eau et un joint neuf (2).

**11.** Dévisser les capuchons (1) et toutes les buses (2) des tubes de pulvérisation et laisser écouler l'eau.

**12.** Mettre l'installation de pulvérisation momentanément en marche pour purger les saletés dans les conduites.

**13.** Arrêt de l'installation de pulvérisation d'eau

**14.** Tourner à nouveau la clé de contact sur position "0" et la retirer.

**15.** Revisser les capuchons et les buses sur les tubes de pulvérisation.

### 8.12.4 Mesures à prendre en cas de risque de gel

Équipement de protection : ■ Vêtements de protection  
■ Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Retirer le bouchon de vidange au réservoir à eau et laisser complètement écouler l'eau.
3. Revisser le bouchon.

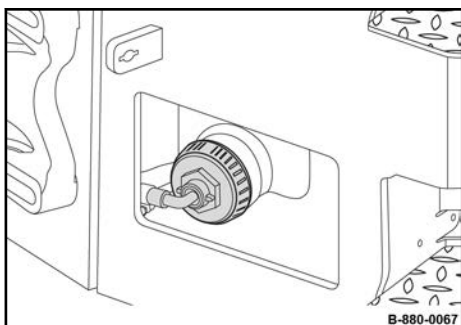


fig. 224

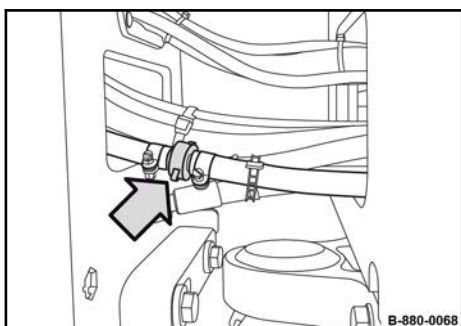


fig. 225

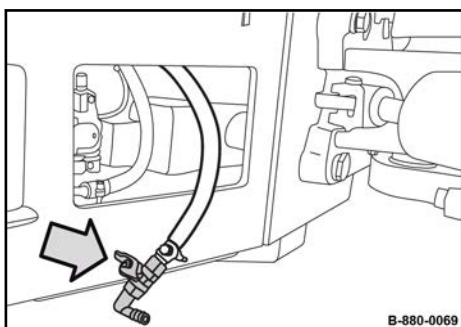


fig. 226

4. Débrancher le raccord de conduite au niveau de l'articulation et laisser complètement écouler l'eau.
5. Refermer le raccord de conduite.
6. Placer la conduite d'eau à la pompe à eau vers l'extérieur.
7. Ouvrir la vanne d'arrêt (manette dans le sens du flux) et laisser écouler l'eau.
8. Mettre momentanément l'installation de pulvérisation en marche pour évacuer l'eau contenue dans la pompe.
9. Arrêter l'installation.
10. Tourner la clé de contact à nouveau sur position "0" et la retirer.

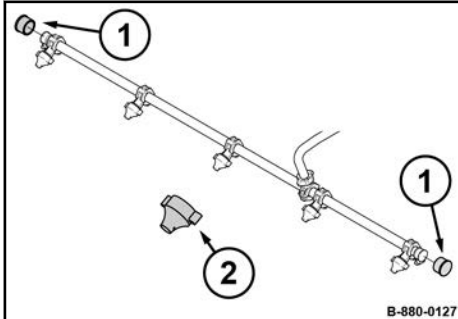


fig. 227

**Opérations à effectuer avant la prochaine mise en service**

11. Refermer la vanne d'arrêt (manette en travers du flux) puis remettre la conduite d'eau vers l'intérieur.
12. Dévisser tous les capuchons (1) et toutes les buses (2) aux tubes et laisser écouler l'eau.

1. Remonter les capuchons et les buses aux tubes d'arrosage.

### 8.12.5 Vidange de la boue du réservoir à carburant

Équipement de protection : ■ Vêtements de protection  
■ Gants de protection

1. Stationner la machine de manière sûre  
↳ *Chapitre 6.9 »Stationnement sûr de la machine« à la page 137.*
2. Pour ce travail le réservoir du carburant ne doit encore contenir que peu de carburant, si nécessaire siphonner jusqu'à ce niveau.
3. Dévisser le bouchon de vidange et laisser écouler le carburant dans un récipient approprié.
4. Revisser le bouchon de vidange avec un joint neuf.
5. Remplir le réservoir avec du carburant propre.
6. Evacuer le carburant recueilli de manière non polluante.

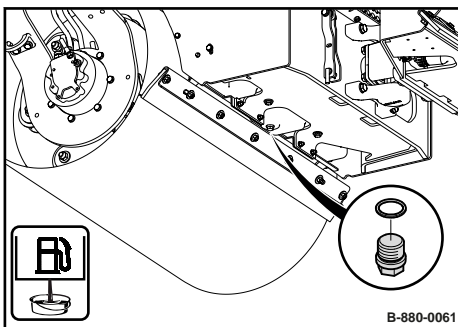


fig. 228

## **8.12.6 Mesures à prendre lors d'une mise hors service prolongée de la machine**

### **8.12.6.1 Mesures à prendre avant le conditionnement**

Les travaux suivants doivent être effectués lorsque la machine doit être immobilisée pour une période plus longue (p. ex. durant l'hiver).

1. Nettoyer soigneusement la machine.
2. Nettoyer le séparateur d'eau.
3. Remplir le réservoir à carburant avec du Diesel pour éviter la formation de l'eau de condensation.
4. Vidanger l'huile moteur et échanger le filtre d'huile moteur lorsque la vidange a été effectuée de plus de 300 heures de service ou que l'huile est plus âgée de 12 mois.
5. Ranger la machine conditionnée dans un local couvert, sec et correctement aéré.
6. Contrôler la concentration en antigel et vérifier le niveau du liquide de refroidissement.
7. Débrancher les conduites de masse aux batteries (pas d'autodécharge causée par la tension de repos des consommateurs).

### 8.12.6.2 Entretien de la batterie après une période d'immobilisation prolongée de la machine



#### AVERTISSEMENT !

**Danger de blessure par les mélanges gazeux explosifs !**

- Retirer les bouchons avant de recharger une batterie.
- Assurer une ventilation suffisante.
- Interdiction de fumer et de feu nu !
- Ne pas poser d'outils ou autres objets métalliques sur les batteries.
- Ne pas porter de bijoux, montres, gourmettes, etc. lors de l'entretien des batteries.
- Porter des équipements de sécurité personnelle (gants, vêtements, lunettes de protection).

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Gants de protection
- Lunettes de protection

1. Mettre tous les consommateurs hors service (p. ex. allumage, éclairage, etc.).
2. Mesurer périodiquement la tension de repos de la batterie (au moins 1 fois par mois).
  - ⇒ Valeur de référence : 12,6 V = pleine charge ; 12,3 V = déchargée à 50 %.



3. Recharger immédiatement la batterie si sa tension de repos est de 12,25 V ou inférieure. Ne pas effectuer de recharge rapide.  
⇒ La tension de repos se règle après env. les 10 heures qui suivent la dernière recharge ou env. 1 heure après la dernière décharge.
4. Couper le courant de recharge avant de débrancher les connecteurs de recharge.
5. Après la recharge, laisser reposer la batterie pendant 1 heure avant de la remettre en service.
6. Débrancher la batterie, si la machine doit être immobilisée pour une période au-delà de 1 mois. Ne pas oublier d'effectuer le contrôle périodique de la tension de repos.

### **8.12.6.3 Mesures à prendre avant la remise en service**

1. Remplacer le préfiltre à carburant.
2. Echanger le filtre à air.
3. Vidanger l'huile moteur et remplacer le filtre d'huile
4. Vérifier le niveau du liquide de refroidissement.
5. Contrôler la charge des batteries et, le cas échéant, les recharger. Vérifier le niveau du liquide avant et après la recharge des batteries.
6. Rebrancher les conduites de masse aux batteries.
7. Vérifier le fonctionnement de l'installation électrique.
8. Vérifier l'état (fissure, étanchéité) des câbles, conduites et flexibles.

- 9.** Démarrer le moteur et le laisser marcher pendant environ 15 à 30 minutes.
- 10.** Observer la pression d'huile ainsi que la température du liquide de refroidissement et de l'huile moteur durant la marche du moteur.
- 11.** Vérifier le niveau d'huile moteur.
- 12.** Vérifier le fonctionnement de l'installation électrique, de la direction et des freins.
- 13.** Nettoyer soigneusement la machine.



### 9.1 Observations

Les pannes sont le plus fréquemment dues à des manipulations ou des entretiens incorrects de la machine. Par conséquent, lors de chaque panne, bien relire les instructions sur l'utilisation et l'entretien corrects.

Contactez nos stations de service après-vente, si vous n'êtes pas en mesure de localiser ou de supprimer une panne à l'aide du diagramme de panne.

## 9.2 Démarrage du moteur à l'aide de câbles d'aide au démarrage



### REMARQUE !

**Un raccordement incorrect des câbles provoque de graves détériorations dans l'installation électrique.**

- Ponter uniquement la machine avec une batterie auxiliaire de 12 volts.

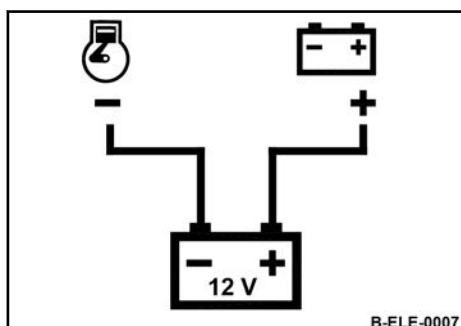


fig. 229

1. Relier tous la borne Plus (+) de la batterie auxiliaire avec la borne Plus (+) la batterie du véhicule.
2. Brancher ensuite un côté du câble de masse à la borne moins de la batterie auxiliaire puis l'autre côté du câble à un point de masse au moteur ou la carrosserie aussi éloigné que possible de la batterie.
3. Mettre le moteur en marche ➔ *Chapitre 6.3 »Démarrage du moteur« à la page 116.*



### REMARQUE !

**Danger d'endommagement de l'électronique.**

Si un consommateur de courant important n'est pas en service, le débranchement des câbles de pontage peuvent produire des pointes de courant et détériorer des éléments électroniques.

4. Mettre un grand consommateur de courant (p. ex. projecteurs de travail) en service avec le moteur en marche.

- 5.** Après le démarrage du moteur, débrancher tout d'abord les deux bornes "Moins" (câble de masse) puis les deux bornes "Plus".
- 6.** Mettre les consommateurs de courant hors service.

## 9.3 Affectation des fusibles

### 9.3.1 Consignes de sécurité



#### **AVERTISSEMENT !**

**Danger de blessure par la machine en feu !**

- Ne pas installer de fusible d'un ampérage plus puissant ou ponter un fusible.

### 9.3.2 Fusibles, compartiment du moteur

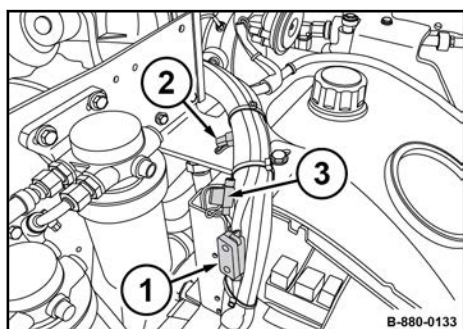
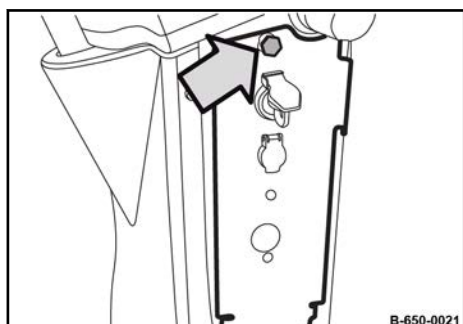


fig. 230

Pos.	Fusible	Ampérage	Dénomination
1	F00	80 A	Fusible principal de la batterie
2	F158	5 A	Calculateur du moteur
3	F243	5 A	BOMAG TELEMATIC

## 9.3.3 Centrale électrique

La centrale électrique se trouve dans le pupitre de commande.



1. Dévisser la vis de fixation et rabattre la centrale électrique jusqu'en butée.

Sur la platine se trouve un socle de contrôle de fusibles »Fuse-Test«. Lors de l'introduction d'un fusible intact, une LED s'allume.

fig. 231

Fusible	Ampérage	Dénomination
F03	10 A	Vibration
F04	7,5 A	Instruments
F05	10 A	Prise de courant 12 V
F06	5 A	Interrupteur rotatif, installation de pulvérisation d'eau
F07	15 A	Feux de détresse
F08	15 A	Clignotants et projecteurs de travail
F09	10 A	Feux arrière et de stationnement, côté gauche
F10	10 A	Feux arrière et de stationnement, côté droit
F11	15 A	Projecteur gauche
F12	15 A	Projecteur droit
F23	10 A	Klaxon
F30	10 A	Potentiel 15
F37	10 A	Pompe à eau
F45	10 A	Dispositif de chanfreinage
F48	40 A	Installation de préchauffage
F68	10 A	Potentiel 30
F103	10 A	Potentiel 15
F119	10 A	Moteur



<b>Fusible</b>	<b>Ampérage</b>	<b>Dénomination</b>
F139	30 A	Aimant de levage, moteur
F153	10 A	Potentiel 15
F156	15 A	Installation d'éclairage
F157	30 A	Démarrreur
F241	15 A	Projecteur complémentaire
F274	10 A	Epandeur de gravier / Burin hydraulique
F275	5 A	Economizer
F276	10 A	Pompe à émulsion
JP1	5 A	Vibration avec le levier de commande de la marche sur position "II"

### 9.4 Affichage des codes de défaut

Les codes de défaut de la commande du moteur peuvent être affichés sur le combiné.



#### REMARQUE !

**Les éléments peuvent être endommagés !**

- Contacter notre service après-vente en mentionnant les codes de défaut.

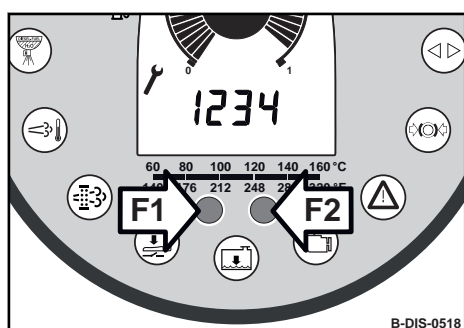


fig. 232: Affichage des codes de défaut (exemple)

1. Appuyer sur la touche de fonction [F1].  
⇒ Le premier code de défaut s'affiche dans la champ correspondant.



*Si aucun code de défaut n'est présent, le champ affichera "No Error".*

2. Appuyer sur la touche de fonction [F2].  
⇒ Le code de défaut suivant sera affiché avec chaque pression sur la touche.
3. Appuyer une nouvelle fois sur la touche de fonction [F1] pour annuler l'affichage des codes de défaut.

## 9.5 Perturbations du moteur

Panne	Causes possibles	Remèdes
Le moteur ne démarre pas	Réservoir à carburant vide	Refaire le plein, purger l'installation
	Filtre à carburant colmaté, en hiver par la séparation de paraffine	Echanger le filtre, utiliser du carburant d'hiver
	Conduites de carburant non étanches	Vérifier l'étanchéité de tous les branchements et resserrer les raccords et purger l'installation d'alimentation en carburant.
	Batterie déchargée ou débranchée	Resserrer les cosses des câbles, vérifier les branchements
	Démarrreur défectueux	Faire contrôler par un spécialiste
Le moteur démarre mal ou marche irrégulièrement avec des mauvaises performances	Puissance de la batterie insuffisante, bornes mal serrées ou oxydées ; par ce fait le démarreur tourne lentement	Vérifier la charge de la batterie, nettoyer les bornes, les resserrer et les enduire avec une graisse non acide.
	Alimentation en carburant faible, en hiver colmatage de l'installation par séparation de paraffine	Echange du filtre à carburant Vérifier l'étanchéité de tous les branchements et resserrer les raccords et purger l'installation d'alimentation en carburant. Utiliser un carburant d'hiver durant les saisons froides.
	Huile moteur d'une mauvaise classe de viscosité SAE	Vidanger l'huile moteur
	Filtre à air colmaté	Nettoyer, év. remplacer le filtre
	Turbocompresseur défectueux	Faire contrôler par un spécialiste

## Aide à la recherche de pannes – Perturbations du moteur

Panne	Causes possibles	Remèdes
Beaucoup de fumée à l'échappement	Niveau d'huile moteur trop haut	Vérifier, év. vidanger
	Filtre à air colmaté	Nettoyer, év. remplacer le filtre
	Mauvaise étanchéité en raison de bagues d'étanchéité collées par la chaleur ou brisées	Faire contrôler par un spécialiste
Le moteur chauffe de trop, immédiatement arrêter le moteur !	Ailettes de refroidissement du radiateur fortement encrassées (témoin d'avertissement "Température du liquide de refroidissement" allumé)	Nettoyer les ailettes
	Niveau d'huile moteur trop bas	Vérifier et rajouter de l'huile, si besoin
	Manque de liquide de refroidissement	Vérifier l'état et l'étanchéité des tous les tuyaux, conduites du moteur.  Vérifier le niveau du liquide de refroidissement et rajouter du liquide, si besoin  Ne pas utiliser de produit d'étanchéité pour radiateurs pour réparer des fuites.
	Concentration du produit antigel trop élevée	Remplir un liquide de refroidissement avec un mélange conforme aux prescriptions.
	Thermostat défectueux	Vérifier, si besoin remplacer le thermostat
	Pièces intérieures du radiateur corrodées	Nettoyer le radiateur ou le remplacer, si besoin
	Manque d'air de refroidissement à la soufflante	Déboucher l'alimentation d'air
	Soufflante, radiateur ou bouchon du radiateur défectueux	Faire contrôler par un spécialiste

## Aide à la recherche de pannes – Perturbations du moteur

Panne	Causes possibles	Remèdes
Pression d'huile moteur trop basse (témoin d'avertissement de la pression d'huile moteur allumé)	Niveau d'huile moteur trop bas	Vérifier et rajouter de l'huile, si besoin
Témoin de contrôle de la charge allumé et avertisseur sonore en marche durant le service	Vitesse de rotation de la génératrice trop basse	Contrôler la tension de la courroie de la génératrice ; remplacer, si besoin
	Génératrice ou régulateur défectueux.	Faire contrôler par un spécialiste

## 9.6 Perturbations du système ECONOMIZER

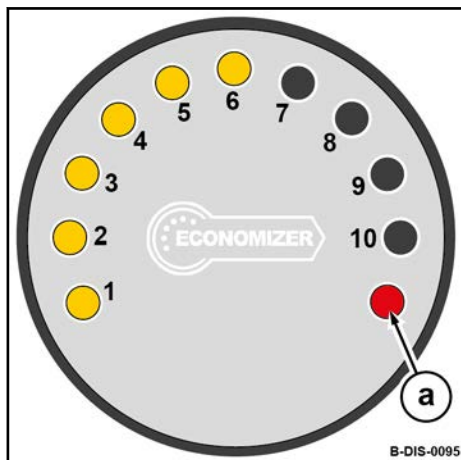


fig. 233: Affichage Econo-  
mizer

Panne	Causes possibles	Remèdes
La LED (a) clignote	Procédure d'enclenchement : la LED (a) clignote après la mise en marche de la vibration pendant env. 1 à 2 secondes.	
	Résonnance du bandage sur un sol dur	
	Capteur d'accélération débranché	Vérifier le branchement du capteur
	Rupture de câble	Informez notre service après-vente
LED (a) allumé	Le système Economizer n'est pas en mesure de lire une valeur de calibrage lors du démarrage.	Redémarrer le système Economizer. Ramener la clé de contact sur position "0" puis la tourner à nouveau sur position "I".
	La fonction de mesure est annulée du fait que cette valeur est nécessaire pour le calcul des valeurs de mesure.	Si la LED (a) est encore allumée, contactez notre service après-vente.

Panne	Causes possibles	Remèdes
Les valeurs de mesure affichées ne sont pas plausibles	Capteur d'accélération mal fixé	Arrêter le moteur puis vérifier les vis de fixation du capteur
	Les points faibles de la fondation de la chaussée sont également mesurés lors de la mise en place de l'asphalte.	<p>Une composition très variée du matériau ou l'humidité dans la fondation peuvent influencer les résultats de mesure dans les cas les plus défavorables.</p> <p>Un matériau très sec ou très humide peut fournir des valeurs de mesure réduites.</p>







### 10.1 Mise hors service définitive de la machine

Effectuer les travaux suivants lorsque la machine doit définitivement être mise hors service et faire effectuer le désassemblage par une entreprise autorisée.



#### **AVERTISSEMENT !**

**Danger pour la santé par les consommables !**

- Observer les prescriptions de sécurité et environnementales sur la manipulation des consommables ➤ *Chapitre 3.4 »Manipulation des produits de service« à la page 35.*

Équipement de protection :

- Vêtements de protection
- Chaussures de sécurité
- Gants de protection
- Lunettes de protection

1. Déposer les batteries et les évacuer conformément aux prescriptions en vigueur.
2. Vidanger le réservoir à carburant.
3. Vidanger le réservoir d'huile hydraulique.
4. Vidanger le liquide de refroidissement de l'installation et du moteur.
5. Vidange de l'huile moteur.



Head Office/Hauptsitz  
BOMAG  
Hellerwald  
D-56154 Boppard  
Germany  
Telefon: +49 6742 100-0  
Fax: +49 6742 3090  
e-mail: info@bomag.com



BOMAG  
Niederlassung Berlin  
Gewerbestraße 3  
15366 Hoppegarten  
GERMANY  
Tel.: +49 3342 369410  
Fax: +49 3342 369436  
e-mail: nlberlin@bomag.com

BOMAG  
Niederlassung Boppard  
Hellerwald  
56154 Boppard  
GERMANY  
Tel.: +49 6742 100360  
Fax: +49 6742 100392  
e-mail: nlboppard@bomag.com

BOMAG  
Niederlassung Chemnitz  
Querstraße 6  
09247 Chemnitz  
GERMANY  
Tel.: +49 3722 51590  
Fax: +49 3722 515951  
e-mail: nlchemnitz@bomag.com

BOMAG  
Niederlassung Hannover  
Dieselstraße 44  
30827 Garbsen-Berenbostel  
GERMANY  
Tel.: +49 5131 70060  
Fax: +49 5131 6766  
e-mail: nlhannover@bomag.com

BOMAG  
Niederlassung München  
Otto-Hahn-Ring 3  
85301 Schweitenkirchen  
GERMANY  
Tel.: +49 8444 91840  
Fax: +49 8444 918420  
e-mail: nlmuenchen@bomag.com

BOMAG  
Niederlassung Stuttgart  
Uferstraße 22  
73630 Remshalden-Grunbach  
GERMANY  
Tel.: +49 7151 986293  
Fax: +49 7151 9862959  
e-mail: nlstuttgart@bomag.com

BOMAG Maschinenhandelsgesellschaft m.b.H.  
Klausenweg 654  
2534 Alland  
AUSTRIA

Tel.: +43 2258 20202  
Fax: +43 2258 20202-20  
e-mail: austria@bomag.com

BOMAG MARINI EQUIPAMENTOS LTDA  
Rua Comendador Clemente Cifali, 530  
Distrito Industrial Ritter  
Cachoeirinha – RS  
BRAZIL  
ZIP code 94935-225  
Tel.: +55 51 2125-6677  
Fax: +55 51 3470-6220  
e-mail: brasil@bomag.com

BOMAG (CANADA), INC.  
3455 Semenyk Court  
Mississauga, Ontario  
L5C 4P9  
CANADA  
Tel.: +1 905 361 9961  
Fax: +1 905 361 9962  
e-mail: canada@bomag.com

BOMAG (China) Construction  
Machinery Co., Ltd  
No. 2808, West Huancheng Road,  
Shanghai Comprehensive Industrial  
Zone Fengxian Shanghai 201401  
CHINA  
Tel.: +86 21 3365 5566  
Fax: +86 21 3365 5508  
e-mail: china@bomag.com

BOMAG France S.A.S.  
2, avenue du Général de Gaulle  
91170 VIRY-CHATILLON  
FRANCE  
Tel.: +33 1 69578600  
Fax: +33 1 69962660  
e-mail: france@bomag.com

BOMAG (GREAT BRITAIN), LTD  
Sheldon Way, Larkfield  
Aylesford  
Kent ME20 6SE  
GREAT BRITAIN  
Tel.: +44 1622 716611  
Fax: +44 1622 710233  
e-mail: gb@bomag.com

BOMA Equipment Hong Kong LTD  
Room 1003, 10/F Charm Centre  
700, Castle Peak Road  
Kowloon,  
HONG KONG  
Tel.: +852 2721 6363  
Fax: +852 2721 3212  
e-mail: bomahk@bomag.com

BOMAG Italia Srl.  
Via Roma 50  
48011 Alfonsine  
ITALY  
Tel.: +39 0544 864235  
Fax: +39 0544 864367  
e-mail: italy@bomag.com

FAYAT BOMAG Polska Sp. z o.o.  
Ul. Szyszkowa 52  
02-285 Warszawa  
POLAND  
Tel.: +48 22 4820400  
Fax: +48 22 4820401  
e-mail: poland@bomag.com

FAYAT BOMAG Rus OOO  
Klyazma block, h 1-g  
141400 Khimki, Moscow region  
RUSSIA  
Tel.: +7 (495) 2879290  
Fax: +7 (495) 2879291  
e-mail: russia@bomag.com

BOMAG GmbH, Singapore  
300, Beach Road  
The Concourse, , 18-06  
Singapore 199555  
SINGAPORE  
Tel.: +65 294 1277  
Fax: +65 294 1377  
e-mail: singapore@bomag.com

BOMAG Americas, Inc.  
125 Blue Granite Parkway  
Ridgeway SC 29130  
U.S.A.  
Tel.: +1 803 3370700  
Fax: +1 803 3370800  
e-mail: usa@bomag.com